

JELA MARESIĆ

Zavod za lingvistička istraživanja
Hrvatske akademije znanosti i umjetnosti
Ante Kovačića 5, HR-10000 Zagreb
jmaresic@hazu.hr

GOVOR I RJEČNIK MOLVI

U radu je opisan fonološki i morfološki sustav govora Molvi koji pripada podravskim kajkavskim govorima s ograničenim mjestom naglaska. Osim toga, na izabranim se primjerima daje osnovni pregled leksičkih slojeva toga govora. Na kraju rada pridodan je abecedni rječnik koji sadrži oko 2000 leksema obrađenih jednim od uobičajenih načina u hrvatskoj dijelekatnoj leksikografiji.

Predgovor

Opis govora i rječnik Molvi nastao je u okviru rada na projektu *Istraživanje hrvatskih dijalekata* u Zavodu za lingvistička istraživanja Hrvatske akademije znanosti i umjetnosti koji vodi akademik Milan Moguš. Na projektu se izrađuju opisi pojedinih mjesnih govora, a posebna se pozornost poklanja prikupljanju dijelekatnoga leksika. U dosadašnjem je radu, između ostaloga, objavljeno nekoliko rječnika čakavskih i kajkavskih govora.

Sva je dijelekatna građa za ovaj opis i rječnik skupljena tijekom mojih višekratnih terenskih boravaka u Molvama. Prvi sam put tamo boravila 1996. radi terenskoga izviđanja, a 1998. godine radi prikupljanja građe za doktorsku disertaciju u kojoj sam opisala morfologiju podravskih kajkavskih govora. Disertacija obuhvaća i opis molvarškoga morfološkoga sustava. Naknadna sam istraživanja molvarškoga govora proširila na fonologiju, leksik i tvorbu. Pri ispunjavanju upitnika za fonološki i morfološki opis te u prikupljanju leksika ispitanici su mi bili Ana Bogat, Katarina Žufika, Ana i Ivan Jaković kojima se lijepo zahvaljujem.

0. Uvod

Molve se nalaze u Podravini nedaleko od Koprivnice. U neposrednoj su blizini rijeke Drave i državne granice s Mađarskom. Danas to mjesto broji oko 1600 stanovnika koji se većinom bave poljodjelstvom, po tradiciji glavnom djelatnošću toga kraja.

U najstarijim je povijesnim izvorima ime Molvi zabilježeno u jedninskom obliku *Molua* (1366.), a 1507. zabilježn je množinski oblik *Molve*, 1673. opet *Molua*, a 1690. *Molve*. Nakon toga u izvorima se bilježi samo množinski oblik¹, a tako je i u današnjem molvarskom govoru *Molve*, G mn. *Molve*. Ktetik, pridjev tvoren od imena mjesta je *molvârski*, -a, -o, stanovnik Molva je *Molvec*, a stanovnica *Molve*.

Molvarski govor pripada podravskim kajkavskim govorima s ograničenim mjestom naglaska na posljednja dva sloga riječi ili akcenatske cjeline. Toj grupi, osim Molvi, pripadaju još govori Drnja, Botova, Sigetca, Gotalova, Gole, Podravske Brega, Jagnjedovca, Novigrada Podravske, Virja, Kalinovca, Ferdinandovca, Podravske Seseva te drugih manjih okolnih sela.

Osim akcentuacije, najvažnije jezične osobine koja povezuje tu grupu govora u jedinstvenu cjelinu, molvarski govor ima i niz drugih zajedničkih obilježja s drugim podravskim govorima (glasovnih, morfoloških, leksičkih itd.).

Po kontinuantama stražnjega nazala *o i samoglasnoga *i molvarski govor pripada podravskim kajkavskim govorima koji na mjestu tih starih glasova imaju refleks o. To su govori: Drnja, Botova, Gotalova, Sigetca, Podravske Brega, Jagnjedovca, Virja, Miholjanca, Šemovca, Đurdevca, Hampovice i Rakitnice. Govori na istoku područja podravske kajkavske govora, a to su Ferdinandovec, Kalinovec, Mičetinec, Sveta Ana i Podravske Seseve, imaju refleks u. Govori Novigrada Podravske i Gole imaju također u, ali uz velik broj iznimaka. Molvarskom su govoru najbliži govori Virja, Miholjanca, Hampovice i Rakitnice (npr. po realizaciji glasova e-tipa). Po morfološkim kriterijima (npr. po tvorbi imperativa) bliski su mu još i govori Brega, Novigrada Podravske, Šemovca i Jagnjedovca. Bez obzira na moguće razlike svi podravski kajkavski govori s ograničenim mjestom naglaska na posljednja dva sloga riječi ili akcenatske cjeline čine jedinstveno dijalekatno područje.

¹ Heller 1978: 157–158.

1. Glasovi

1.1. Samoglasnici

Samoglasni sustav molvarškoga govora u kratkom naglašenom te u dugom naglašenom i nenaglašenom slogu obuhvaća šest, a u kratkom nenaglašenom pet samoglasnika od kojih neki mogu imati položajno uvjetovane varijante.

Realizacija samoglasnika:

kratki naglašeni slog

<i>i</i>	<i>u</i>
<i>e̞</i>	<i>o</i>
<i>e̝</i>	<i>a</i>

kratki nenaglašeni slog

<i>i</i>	<i>u</i>
<i>e</i>	<i>o̞</i>
<i>a</i>	

dugi naglašeni i nenaglašeni slog

<i>i</i>	<i>u</i>
<i>e̞</i>	<i>o̞</i>
<i>i̇</i>	<i>a</i>

Realizacija fonema /o/ ovisi isključivo o dužini sloga i naglasku. U dugom se naglašenom i nenaglašenom slogu te u kratkom nenaglašenom, ostvaruje zatvorena varijanta [o̞] (npr. *na pōtu*, *na mōstu*, G jd. *f cîrkvo̞*, N mn. *o̞blăki*).

Realizacija fonema *e*-tipa poprilično je složena. Kakva će biti dijelom ovisi o njihovu podrijetlu, međutim važniju ulogu imaju dužina sloga i naglasak:

1. Realizacija fonema /e̞/ u kratkom naglašenom slogu može biti otvoreni-ja tako da se približava ‘srednjem’ [e], pa imamo dublete, npr. *starēša / starēša*, *štēla / štēla*, *dēčkō / dēčkō*, *dēska / dēska*, *smēla / smēla* (m. r. *smēl*). Međutim češće se ostvaruje ‘zatvoreno’, kao [e̞] (npr. *zdēla*, *lētō* itd.).
2. U kratkom nenaglašenom slogu također može doći do neutralizacije te se i u tom položaju mogu ostvariti fonetske varijante [e] i [e̞]. U prednaglasnom se slogu obično ostvaruje ‘zatvoreno’, npr. *Peršēkōvi*, *Levākōvi*, *srēdīna*. U zanaglasnom položaju, u primjerima u kojima /e̞/ potječe od poluglasa i jata, očekivali bismo da će se ostvariti ‘zatvoreno’, međutim,

uglavnom se ostvaruje u ‘otvorenijoj’ varijanti, kao [e] (npr. *dĕnes, stòlec, svĕtec, òbed, stàrec, zdĕnec, vrâbec*). Jedino u primjerima u kojima nije ‘nepostojano’, običnija je ‘zatvorena’ realizacija (npr. *brĕšĕc, brĕšĕĕca, crvĕk, crvĕka*), međutim, i tu su moguće dvojake realizacije (npr. *lājbec / lājĕc, lāncek / lānceĕk, cvĕtek / cvĕĕk*).

3. U kratkom se naglašenom slogu fonem /ĕ/ ako potječe od prednjega nazala *ĕ i etimološkoga *e realizira vrlo otvoreno (npr. *jĕzik, zĕna, pĕći* i sl.). U nenaglašenom je slogu izgovor približno jednak ‘srednjem’ [e] (npr. *ĭdem, dĕset*).
4. U dugom naglašenom i nenaglašenom slogu imamo dvije fonetske realizacije fonema /ĕ/:
 - a) kao zatvoreno [ĕ] (npr. *pròšĕĕne, rĕĕ, mĕso, rĕbra*, sup. *glĕĕet*, gl. pridj. rad. m. mn. *zĕstàli*, G mn. *sĕl*). Ako je kontinuanta jata, u dugom se naglašenom i nenaglašenom slogu redovito tako i ostvaruje.
 - b) ako je kontinuanta prednjega nazala *ĕ i etimološkoga *e, u tom se slučaju /ĕ/ može realizirati i kao ‘srednje’ [e] (npr. G jd. *lĕsĕ, òd zĕnskĕ*, A jd. *v zĕmĕo, pĕt*), ali je potpuno običan i ostvaraj sa zatvorenim [ĕ] (npr. *lĕsĕ, v zĕmĕo, pĕt, pĕrje*).

Fonem /i/ izgovorom je između fonema /ĕ/ i /i/. Redovito se pojavljuje u gramatičkim morfemima kao što je G mn. (npr. *lĕpĭ, dĕbrĭ, noĕ, sakakvĭ, fĭnĭ, slĭvĭ*).

Složenost fonetske realizacije fonema *e*-tipa možemo vidjeti na zabilježnim primjerima nekih oblika glagola: npr. inf. *sejati*, sup. *sĕjat*, prez. 1. jd., *sĭjem*, prez. 3. mn. *sĕjĕ*.

Fonem /u/ izgovorom se približava samoglasniku /i/.

Fonetska je vijednost samoglasnika /a/ u molvarskom govoru ista kao i samoglasnika /a/ u hrvatskom književnom jeziku, ali se u dugom slogu može, iako vrlo rijetko, ostvariti kao ‘zatvoreno’ [a] (npr. *kolāĕa, vrāta*).

1.2. Suglasnici

Suglasnički sustav obuhvaća 24 suglasnika: *p, t, k, b, d, g, c, ĕ, (š), ĵ, f, s, š, h, z, ž, j, l, m, n, ņ, r, v*.

U sustavu je jedna bezvučna i jedna zvučna palatalna afrikata koje se izgovaraju kao ‘srednje’ [ĕ] i [ĵ], po fonetskoj su realizaciji između fonema /č/ i /ć/ te /š/ i /š̌/. Fonem /š/ potpuno je periferan, zato se u popisu suglasnika navodi u zagradama. U cijeloj je građi potvrđen samo u primjeru *òžgòr* ‘odozgo’.

Zvučni se suglasnici na kraju riječi obično ostvaruju poluzvučno, npr. *brêg*, *sâđ*. Uobičajeni su neki oblici impt. u kojima nije potpuno obezvučen krajnji zvučni suglasnik, npr. *jêž*, *jêčte*, *drž*, *držte*. No, moguće je i ‘tipično’ kajkavsko obezvučnje *brêk*, *sât* itd.

S obzirom da je u izdvojeno izgovorenoj riječi ipak najčešći poluzvučni ostvaraj u svim je primjerima opisa govora, natuknicama u rječniku i njihovim egzemplifikacijama označen kvačicom ispod slova (npr. *hrž*, G mn. *hrži*, *gòlòb*, G mn. *gòlòba*)².

Suglasnik se /h/ u pravilu ostvaruje u sustavu i to u svim položajima u riječi (npr. *hâm*, *Hèla*, *kuhàti*, *vřh*, *sûhi*, *prehòdilà je*), međutim, kao i u mnogim drugim hrvatskim govorima i dijalektima njegov je položaj specifičan. Nerijetko se zamjenjuje suglasnicima /v/ i /j/ ili izostaje tamo gdje bismo ga očekivali (npr. *òrèj*, *z òrèji*, *stija* ‘potiho’, *štijati*, *mârva*, *Lèbîne* ‘Hlebine’), a pojavljuje se u nekim riječima na mjestu suglasnika /v/, (npr. *kròh* ‘krov’, G mn. *kròha*, *sòha* ‘sova’). Na mjestu prefiksa *v-* pojavljuje se fakultativno, npr. *vmřl* / *hmřl*. Obično se izgovara kao mekonepčano (velarno) [x]. U ovom je radu bilježeno grafemom *h*.

Suglasnik /f/ (npr. *nòft*, G jd. *nòfta*), bezvučni je parnjak suglasnika /v/ kada se nađe u položaju ispred bezvučnih šumnika (G jd. *pèfca*, *òlòfka*).

Suglasnik se /n/ ispred /i/ kod glagola koji završavaju na *-niti* zamjenjuje s /ń/ (npr. *òžeńiti* / *sel*), a sporadično i u nekim izdvojenim leksemima.

Suglasnik se /ń/ redovito pojavljuje u sustavu (npr. *škrńna*). Međutim, u nekim se riječima depalatalizira (npr. *Ledenâki* ‘Ledenjaci’), a redovno kada se nađe ispred suglasnika /k/ (npr. *Lòžânek*, G jd. *Lòžâanka*, *nâžînek*, G jd. *nâžînka* ‘zimski prašćić’, *stènek*, G jd. *stènka*, *sânkàti* ‘sanjkati’, *dòsânkàti*, pridj. m. r. *tènek*, ž. r. *tènka*, s. r. *tènkò*).

Suglasnik se // u određenim položajima i riječima palatalizira u //, primjerice u *òkrûgli*, *pègla* te u glagolima s dočetcem *-liti* (npr. *seliti* / *sel*, *teliti* / *se*, *gũliti*). Zabilježen je i pokoji slučaj umekšana izgovora // ispred /i/ (npr. *vel’im*).

Suglasnik se // ostvaruje u sustavu (npr. *lûdi*, *vòla*, *dòpelàti*), ali se u nekim slučajevima depalatalizira (npr. gl. pridj. ž. r. jd. *zaklûčila*, *kluvàti*, *klân*, *lût*, *lûska*). Primjeri sugeriraju da do depalatalizacije // obično dolazi ispred samoglasnika /u/, međutim, s druge strane imamo npr. *razlèplûvàti*, *zafalûvati*

² Od takvoga se bilježenja odstupa u sandhiju ispred bezvučnih suglasnika jer u tom položaju u govoru dolazi ili do obezvučenja, slivenoga izgovora ili potpunoga ispadanja, npr. *òđ pšeničnè* [òtšèničnè], *òđ slamè* [òclamè], *òđ sačèsa* [òcačèsa], *òđ tòga* [òtòga], *međ tèmì* [metèmì] i dr. U tom su položaju bilježeni bezvučni parnjaci (*òt pšeničnè*, *òt slamè*, *òt sačèsa*, *òt tòga*, *met tèmì*). Obezvučenje se obično ne provodi kod proklitika kad sljedeća riječ počinje vokalom ili sonantom (*pòđ òblòk*, *pòđ jòkò*).

se, *poždrlûš, lûdi*, što pokazuje da to nije pravilo. Zabilježeni su i primjeri nepromijenjenih skupova *pj, bj, mj, vj* (npr. gl. pridj. trp. m. jd. *zasčrblen*, ž. jd. *odrâpjena*, prez. 1. jd. *drâpjem*, ali *grôble, falsêvle, snôple* i sl.).

Suglasnik /j/ u intervokalnom položaju može ispasti (npr. *môa mâma*), a ako ispadne između dva ista samoglasnika, oni se kontrahiraju (npr. *dô krâja > dô krâa > dô krâ*).

Palatalno se *r'* očuvalo u nekim riječima kao skup *rj*, npr. *košârja, večêrja*, depalatalizirano je na kraju riječi, a često i u intervokalnom položaju (npr. *vôžâr, G jd. vôžâra, zôra*).

U raspodjeli suglasnika u molvarskom govoru vrijede neka ograničenja koja su uobičajena u kajkavskom narječju. Ispred inicijalnoga *u* i *o* < **o* dolazi protetsko *v* (npr. *vudrîti, vupnî se, vûpôra, vulîca, vûzda* ‘uzda’, *vôski, vôžâr, vòglen*). U pojedinačnim se slučajevima ispred inicijalnih samoglasnika uključujući i samoglasno *r*, kao protetski glas može pojaviti i *h* (npr. *hîga, hotâva, hrž, hržâ, hrže*). Protetsko *j* pojavljuje se samo u ograničenom broju leksema (npr. *jôko, jôsa, jôtec, jôgeñ, japatêka, jâpek*).

Neki se suglasnički skupovi pojednostavnjuju. Suglasnik se /t/ gubi u skupu *strš* (npr. *sřšan* ‘stršljen’), a /v/ u skupovima: *tvr* (npr. *četrti, četrték, trđ*), *svr* (npr. *srâka* ‘svraka’, *sřbeč* ‘svrbež’), *svl* (npr. *slâçiti*).

1.3. Prozodija

U dosadašnjim je dijalektološkim radovima podravska akcentuacija opisana kao specifična u hrvatskim narječjima. Već je Franjo Fancev³ opisujući virovski govor uočio najvažniju prozodijsku osobinu toga govora, a to je ograničenje mjesta naglasaka na posljednja dva sloga riječi ili akcenatske cjeline. Osim toga, uočio je duljenje kratkih slogova u nekim kategorijama, primjerice kod dvosložnih imenica ž. r. kao što su *svôra, slôga*, u N jd. im. kao što su *tâst, lâf*, u L jd. *pôstu, krôpu*. On razlikuje tri silazna naglasaka: dugi $\hat{\quad}$, poludugi $\hat{\quad}$ i kratki $\`{\quad}$. ‘Poludugi’ ili ‘tromi’ naglasak, kako ga naziva S. Ivšić⁴, fonetska je realizacija kratkosilaznoga naglasaka.

Današnji su sustavi podravskih kajkavskih govora s ograničenim mjestom naglasaka na posljednja dva sloga u osnovi dvoakcenatski. Pri izgovoru pojedinačne riječi, izdvojene iz konteksta redovito se ostvaruju silazni naglasci (kratki i dugi). Akut kajkavske realizacije može se ostvariti na pretposljednem dugom slogu riječi, ali obično u svezi s rečeničnom intonacijom. Promjena intonacije u govoru nema utjecaja na promjenu značenja riječi. Intonacija je

³ Fancev 1907: 337–362.

⁴ Vidi Ivšić 1936: 66.

fonološki irelevantna. Takav akcenatski sustav ima i molvarski govor.⁵

Za razliku od intonacije, dužine su vrlo važno prozodijsko razlikovno sredstvo. Razlikovnu funkciju imaju dugi i kratki naglašeni slogovi, ali isto tako i nenaglašena dužina i kraćina (npr. *kopàti* 'kopati' – *kōpàti* 'kupati'). Nenaaglašena se dužina može realizirati samo ispred naglašenoga sloga (npr. *līčēce*, dem. od *lice*), a zanaglasne su dužine pokraćene kao i općenito u kajkavskom narječju (npr. *mīslim*). U više morfoloških kategorija dolazi do pomicanja naglaska na gramatički morfem (npr. u G jd. im. ž. r. *e* vrste *kravē*, I jd. *kravōm*, G mn. *noḡi*, L mn. *kravāj*).⁶ Kada se naglasak s dugoga samoglasnika pomiče prema kraju riječi, na njemu ostaje prednaglasna dužina, npr. *gōska*, G jd. *gōskē*, *rōka*, G jd. *rōkē*.

Po Ivšićevoj podjeli kajkavskoga narječja prema akcentuaciji na četiri osnovne skupine, molvarski govor pripada križevačko-podravskoj grupi i to podgrupi IV8 (zajedno s govorima Brega, Novigrada, Virja, Đurđevca, Podravske Sesveta i dr.). Ti su se govori najviše udaljili od osnove kajkavske akcentuacije⁷ i to zbog navedenih prozodijskih osobina. U podravskim kajkavskim govorima s ograničenim mjestom naglaska, pa tako i u molvarskom govoru, metatonijsko duljenje kao jedna od važnih prozodijskih osobina kajkavskoga narječja može izostati. U nekim kategorijama gdje bismo očekivali, kao primjerice u prezentu, većinom ga nema (npr. *mīslim*, *rēžem*). Može se pretpostaviti da je to zbog rubnoga položaja tih govora u kajkavskom narječju.

⁵ U ovome se radu na dugim naglašenim slogovima bilježi samo znak $\hat{\text{~}}$, iako se, ako je dugi naglašeni slog na pretposljednem mjestu u riječi, može realizirati i akut $\tilde{\text{~}}$.

⁶ Širenje dugih nastavaka može se uočiti i u drugim kategorijama, npr. u GDLI mn. im. m. r. Dugi su nastavci u navedenim padežima potpuno prevladali u najistočnijim podravskim kajkavskim govorima (Podravske Sesveta, Ferdinandovcu i Kalinovcu) pa je primjerice u Podravske Sesveta: G mn. *čověkōy*, D mn. *čověkōm*, LI mn. *čověkē*.

⁷ Vidi Ivšić 1936: 84–85.

2. Oblici

2.1. Imenice

2.1.1. *A* vrsta

2.1.1.1. Imenice muškoga roda

Pregled nastavaka:

	Jednina	Množina
N	- \emptyset , - ρ	- <i>i</i>
G	- <i>a</i>	- $\bar{\rho}y$, - ρy , - $\bar{e}y$, - <i>ey</i>
D	- <i>u</i>	- $\bar{\rho}m$, - ρm , - $\bar{e}m$, - <i>em</i>
A	= <i>G</i> , <i>N</i>	- <i>e</i>
V	= <i>N</i>	= <i>N</i>
L	- <i>u</i>	- \bar{e} , - <i>i</i>
I	- ρm , (- <i>em</i>) ⁸	- <i>i</i> , - \bar{i} , - \bar{e}

Za deklinaciju imenica muškoga i srednjega roda (*a* vrsta) možemo reći da sadrži većinu općekajkavskih osobina, od inventara nastavaka do nekih akcentatskih pojava tipičnih za kajkavštinu.

A vrsti pripadaju imenice m. r. koje u N jd. završavaju nastavkom - \emptyset (npr. *čōvek*, *stōl* i sl.), a također i imenice m. r. koje u N jd. završavaju na - ρ , npr. *děčkō*, *Mārķō* i sl.

U *A* jd. imamo morfološko izjednačivanje s *G* jd. kod svih tipova imenica bez obzira na razliku živo / neživo, osim kad se *A* jd. rabi s prijedlogom (npr. *na nōž*). Kod određenoga broja imenica u tom padežu naglasak može prijeći na proklitiku. Obično su to jednosložne imenice koje u N jd. imaju kratkosilazni naglasak (npr. *nā stōl*).

DL jd. imaju nastavak -*u*. U L jd. dolazi do duljena osnovnoga samoglasnika kod nekih imenica što je općekajkavska pojava (npr. *pō stōlu*, *na mōstu*, *na krōhu*).

V jd. morfološki je izjednačen s N jd. kao i u većini kajkavskih govora. Nema potvrda za uporabu posebnoga nastavka za taj padež za razliku od nekih drugih podravska kajkavskih govora u kojima, iako rijetko, imamo potvrde vokativa na -*e*⁹.

U I jd. kod palatalnih i kod nepalatalnih osnova prevladao je nastavak - ρm (npr. *s pepēļom*, *s kōtāčōm*). U građi se našla samo jedna potvrda s nastavkom -*em* (*pōtem*).

⁸ Nastavak -*em* potvrđen je samo kod imenice *pōt* (*pōtem*).

⁹ Potvrđeni su oblici kao, npr. *kūme*, *Bōže* u Drnju, Kalinovcu i Podravskim Sesvetama.

N mn. ima samo kratke oblike (npr. *biki*, *nôži*), a ako osnova završava suglasnicima *k*, *g* ili *h*, oni ostaju bez promjene (npr. *vôki*, *plûgi*, *kròhi*). Rijetki su primjeri kada dolazi do sibilizacije (npr. *se kadî kè sî vrâzi*).

Na nepalatalne osnove u G mn. dolazi nastavak *-ôv* (npr. *vôkôv*, *tekotôv*) ili njegova kraća varijanta *-ov* (*tulipânov*, *glasnikov*, *orêjov*), a palatalne i osnove koje završavaju na *c* obično imaju nastavak *-êv* ili *-ev* (npr. *koñêv*, *koťâcev*). Međutim, na palatalne osnove i osnove koje završavaju na *c*, mogu doći i *o*-nastavci (npr. *fiičôv*, *nôžôv*, *koťâčov*, *zâjčov*). Raspodjelu dugih i kratkih nastavaka teško je podvrći određenom pravilu jer mogu doći na iste osnove kao ravnopravne dublete (npr. *pêfcôv* / *pêfcov*). U govoru je prisutna tendencija prevladavanja nastavka *-ôv* kod svih osnova. Nastavak *-ô* u G mn. imenica m. r. potvrđen je samo u jednom primjeru (G mn. *zôb*, prema N mn. *zôbi* ‘usta’).

Stanje u D mn. uglavnom se poklapa sa stanjem u G mn. u pogledu distribucije nastavaka s obzirom na palatalni / nepalatalni završetak osnove. U tom padežu mamo nastavke *-ôm*, *-om*, *-êm*, *-em* (npr. *vôkôm*, *noftôm*, *koťâčovm* / *koťâčovm*, *koñêm*, *ludêm*, *sukáčem*). Može se primijetiti da razvoj ide u smjeru prevladavanja nastavka *-ôm*.

U LI mn. vidljiva je tendencija morfološkoga izjednačivanja tih dvaju padeža, tako da je stari sustav u kojem su se razlikovala tri množinska padeža (DLI) djelomično narušen. U L mn. imamo:

- nastavak *-ê* koji je odraz starijega stanja (< *-ěxъ*) (npr. *na breğê*, *na fiičê*),
- nastavak *-i* koji je prodro iz I mn. (npr. *na vôki*, *na kôñi*).

U I mn. također su uobičajena oba nastavka: *-i* stari nastavak instrumentalna i nastavak *-ê* iz L mn.: *pret Târci*, *z vôki*, *z nôži*, *pod breğê*, *s kôlcê*, *s fiičê*, *s traktôrê* / *s traktôri*, *s koťâčê* / *s kotâči*. Rjeđe se javlja dugi nastavak *-î* (npr. *med dečkî*). Morfološka se razlika množinskih padeža bolje sačuvala u *e* vrsti.

Kod nekih se imenica *a* vrste u I mn. sačuvala reliktni nastavak *-mî* iz *u-* i *i-*promjene (npr. *z ludmî*).

Primjeri deklinacija:

deklinacija imenice *nôft*

deklinacija imenice *vôk*

	Jednina	Množina		Jednina	Množina
N	<i>nôft</i>	<i>nôfti</i>	N	<i>vôk</i>	<i>vôki</i>
G	<i>nôfta</i>	<i>nôftôv</i>	G	<i>vôka</i>	<i>vôkôv</i>
D	<i>nôftu</i>	<i>noftôm</i>	D	<i>vôku</i>	<i>vôkôm</i>
A	<i>nôfta</i> , <i>nôft</i>	<i>nôfte</i>	A	<i>vôka</i>	<i>vôke</i>
L	<i>nôftu</i>	<i>noftê</i>	L	<i>vôku</i>	<i>vôki</i>
I	<i>nôftom</i>	<i>noftê</i>	I	<i>vôkom</i>	<i>vôki</i>

deklinacija imenice <i>fīč</i>			deklinacija imenice <i>lūdi</i>	
	Jednina	Množina		Množina
N	<i>fīč</i>	<i>fīči</i>	N	<i>lūdi</i>
G	<i>fīča</i>	<i>nftičōy</i>	G	<i>ludēy</i>
D	<i>fīču</i>	<i>fīčōm</i>	D	<i>ludēm</i>
A	<i>fīča</i>	<i>fīče</i>	A	<i>lūde</i>
L	<i>fīču</i>	<i>fīčē</i>	L	<i>ludē</i>
I	<i>fīčōm</i>	<i>fīčē</i>	I	<i>ludmī</i>

2.1.1.2. Imenice srednjega roda

Pregled nastavaka:

	Jednina	Množina
N	<i>-o, -e</i>	<i>-a</i>
G	<i>-a</i>	<i>-θ, -ē</i>
D	<i>-u</i>	<i>-om</i>
A	<i>= N</i>	<i>= N</i>
V	<i>= N</i>	<i>= N</i>
L	<i>-u</i>	<i>-i</i>
I	<i>-om, -em</i>	<i>-i, (-mē)¹⁰</i>

Imenice s. r. kojima osnova završava nepalatalnim suglasnikom u N jd. dobivaju nastavak *-o* (npr. *zr̄no, mēsō*), a palatalne osnove *-e* (npr. *pērje, zr̄hé*).

GDL jd. imenica srednjega roda imaju nastavak kao i imenice m. r. (G jd. *sēna, mēsa*, D jd. *k sēlu*, L jd. *na mēstu*).

A jd. jednak je N jd. (npr. *za sēme*). U I jd. uglavnom se čuva raspodjela nastavaka prema završetku osnove. Palatalne osnove imaju nastavak *-em* (npr. *z ôlem*), a nepalatalne *-om* (npr. *z mlēkōm*).

U N mn. dolazi do duljenja osnovnoga samoglasnika karakterističnoga za kajkavsko narječje (npr. *rēbra, imēna*).

G mn. ima nastavak *-θ* (npr. *sēl, imēn, mēst, kōl, vrāt*), a ako osnova završava suglasničkim skupom tada je nastavak *-ē* kao u *e* vrsti (npr. *jājčē*) ili nastavak *-θ*, s tim da se u suglasnički skup umeće *-e-* (npr. *jājec, rēber, bētev*).

D mn. ima nastavak *-om* kao i imenice m. r. *a* vrste (npr. *kōlom, k vrātōm*).

U LI mn. zabilježen je nastavak *-i* (npr. L mn. *na jājci, na kōli, na vrāti*, I mn. *s kōli, z vrāti*).

¹⁰ Taj je nastavak potvrđen samo kod imenice *sāna*.

Zanimljiva je deklinacija imenice *sâna* ‘saonice’. G i L imaju nastavke kao imenice *e* vrste: G *sân*, L *sânâj*, a I *sanmê* koji je vjerojatno spoj nastavka *-mi* iz *u-* i *i-*promjene i nastavka *-ê* iz L mn. *o-*promjene¹¹.

Imenice tipa *jăjce* u jednini imaju proširenu osnovu (G jd. *jajcëta*, I jd. *jajcëtom*), a u množini je osnova neproširena (N mn. *jâjca*, G mn. *jâjec / jâjcê*, L mn. *jâjci*). Takvo proširenje osnove imaju i imenice tipa *têle*, G jd. *telëta*, a u množini imaju oblike m. r. *têlîci*.

Primjeri deklinacije:

deklinacija imenice <i>rëbrø</i>			deklinacija imenice <i>jăjce</i>		
	Jednina	Množina		Jednina	Množina
N	<i>rëbrø</i>	<i>rëbra</i>	N	<i>jăjce</i>	<i>jâjca</i>
G	<i>rëbra</i>	<i>rêber</i>	G	<i>jajcëta</i>	<i>jâjec / jâjcê</i>
D	<i>rëbru</i>	<i>rêbrôm</i>	D	<i>jajcëtü</i>	<i>jâjcôm</i>
A	<i>rëbrø</i>	<i>rëbra</i>	A	<i>jăjce</i>	<i>jâjca</i>
L	<i>rëbru</i>	<i>rêbri</i>	L	<i>jajcëtü</i>	<i>jâjci</i>
I	<i>rëbrôm</i>	<i>rêbri</i>	I	<i>jajcëtom</i>	<i>jâjci</i>

2.1.2. *E* vrsta

Pregled nastavaka:

	Jednina	Množina
N	<i>-a</i>	<i>-e</i>
G	<i>-ê</i>	<i>-î, -ø</i>
D	<i>-i</i>	<i>-âm</i>
A	<i>-ø</i>	<i>-e</i>
V	= N, <i>-ø</i>	= N
L	<i>-i</i>	<i>-âj</i>
I	<i>-ôm</i>	<i>-ami, (-âm)</i> ¹²

Po *e* vrsti dekliniraju se imenice ženskoga i muškoga roda koje u N jd. završavaju na *-a* te zbirne imenice kao npr. *mladîna* ‘perad’, *dëca*, *brăca*.

G jd. završava nastavkom *-ê* koji se u govoru može realizirati u nešto otvorenijoj izgovornoj varijanti samoglasnika /e/, pa mu se izgovorna vrijednost približava ‘srednjem’ [e]. Taj je nastavak uvijek dug i naglašen. Ako je prethodni slog s kojega se naglasak pomaknuo bio dug, na njemu, nakon pomicanja

¹¹ U govoru obližnje Rakitnice, koji također pripada podravskim govorima s ograničenim mjestom naglaska, zabilježene su čak tri inačice instrumentala te imenice: *sanî*, *sanê*, *sanmî*.

¹² Nastavak *-âm* rijetko se pojavljuje.

naglaska, ostaje dužina (npr. N jd. *glâva*, G jd. *glāvê*).

DL jd. imaju nastavak *-i* (npr. *kapēlīci*, *pri cīrkvi*). Taj nastavak u DL jd. prevladava u većini podravske kajkavske govora s ograničenim mjestom naglaska. Jedino govori Đurđevca i nekih manjih mjesta u njegovoj neposrednoj blizini imaju nastavak *-e*. Općenito je u kajkavskom narječju situacija obrnuta jer u većini kajkavskih govora u tim padežima prevladava nastavak *-e* dok je nastavak *-i* rjeđi.¹³ U L jd. kod nekih imenica dolazi do metatonijskoga duljenja osnovnoga samoglasnika (npr. *vu vōđi*) što je općekajkavska osobina.

A jd. ima nastavak *-o* (npr. *za vōžňo*, *krāvŋo*, *kođeļŋo*). U tom padežu također može doći do duljenja osnovnoga samoglasnika (npr. *v zēmlŋo*). S druge strane, kod nekih se imenica u A jd. dugi slog pokratio, ako je imenici antepozicioniran prijedlog s kojega se naglasak naknadno pomaknuo prema pretposljednem slogu naglasne cjeline (npr. *na glāvŋo*).

V jd. morfološki je izjednačen s N jd. Potvrđen je tek pokoji primjer posebnoga oblika vokativa (npr. *papīco!* hip. od *pāpa* 'otac', *tęco!*).

I jd. ima nastavak *-ŋm* s generaliziranim naglaskom na nastavku kao i u G jd. (npr. *z rŋkŋm*, *z jabŋkŋm*, *z rakijŋm*). Taj je nastavak u I jd. ž. r. tipičan za sve podravske kajkavske govore s ograničenim mjestom naglaska što je još jedna potvrda da se radi o jedinstvenoj, genetski povezanoj grupi govora.

U G mn. čuva se stari nastavak *-ŋ*, međutim, on obično dolazi na osnovu koje ne završavaju suglasničkim skupom (npr. *bŋh*, *nŋg*, *ŋrnŋc*). U tom se padežu proširio nastavak *-ŋ* koji može doći na sve osnovu bez distribucijskih ograničenja, pa je u današnjem molvarskom govoru dominantniji od nastavka *-ŋ*.¹⁴ Svaka imenica koja u G mn. ima nastavak *-ŋ*, može imati i dubletu s nastavkom *-ŋ* (npr. *bŋh* / *bŋhŋ*, *nŋg* / *nŋgŋ*, *ŋrnŋc* / *ŋrnŋcŋ*, *vŋr* / *vŋrŋ*). Kod nekih se imenica, ipak, češće rabi kratki oblik (npr. kod imenice *žęna* G mn. je obično *žęn*). Imenice kojima osnova završava suglasničkim skupom i one koje u osnovi imaju dugi samoglasnik u G mn. obično imaju *-ŋ* (npr. *čeręšňŋ*, *cīrkvŋŋ*, *prāļa*, G mn. *prāļŋŋ*, *glāva*, G mn. *glāvŋŋ*), a neke od njih mogu imati dublete, npr. *rŋškŋŋ* / *rŋšek*, *kŋnŋŋ* / *kŋn* i sl.

Množinski padeži DLI dobro čuvaju stare odnose u kojima se oni morfološki razlikuju (npr. D mn. *glāvām*, *goricām*, *košārjām*, L mn. *v goricāŋ*, *f košārjāŋ*, I mn. *z rŋkāmŋ*, *z goricāmŋ*, *s košārjāmŋ*). Narušavanje odnosa vidimo tek u pojedinim primjeru (npr. I mn. *z vŋrām*).

¹³ Vidi Zečević 1992: 259–261.

¹⁴ F Fancev je za virovski govor utvrdio sličnu raspodjelu nastavaka.

Primjeri deklinacija:

deklinacija imenice *děska*

deklinacija imenice *cîrkva*

	Jednina	Množina		Jednina	Množina
N	<i>děska</i>	<i>děske</i>	N	<i>cîrkva</i>	<i>cîrkve</i>
G	<i>děskê</i>	<i>děskî</i>	G	<i>cîrkvê</i>	<i>cîrkvî</i>
D	<i>děski</i>	<i>děskâm</i>	D	<i>cîrkvi</i>	<i>cîrkvâm</i>
A	<i>děskø</i>	<i>děske</i>	A	<i>cîrkvø</i>	<i>cîrkve</i>
L	<i>děski</i>	<i>děskâj</i>	L	<i>cîrkvi</i>	<i>cîrkvâj</i>
I	<i>děskøm</i>	<i>děskâmi</i>	I	<i>cîrkvøm</i>	<i>cîrkvâmi</i>

deklinacija imenice *røka*

deklinacija imenice *glâva*

	Jednina	Množina		Jednina	Množina
N	<i>røka</i>	<i>røke</i>	N	<i>glâva</i>	<i>glâve</i>
G	<i>røkê</i>	<i>røk</i>	G	<i>glâvê</i>	<i>glâvî</i>
D	<i>røki</i>	<i>røkâm</i>	D	<i>glâvi</i>	<i>glâvâm</i>
A	<i>røkø</i>	<i>røke</i>	A	<i>glâvø, glâvo</i>	<i>glâve</i>
L	<i>røki</i>	<i>røkâj</i>	L	<i>glâvi</i>	<i>glâvâj</i>
I	<i>røkøm</i>	<i>røkâmi</i>	I	<i>glâvøm</i>	<i>glâvâmi</i>

2.1.3. I vrsta

Pregled nastavaka:

	Jednina	Množina
N	-∅	-i
G	-i	-î, -î̄, (-∅, -ēy)
D	-i	-jâm, (-ēm)
A	= N	= N
L	-i, (-î) ¹⁵	-jâj, (-ē)
I	-jøm	-jami, (-ē)

Po *i* vrsti dekliniraju se imenice ž. r. koje u N jd. imaju nastavak -∅, a u G jd. -i, kao npr. *lâž*, G jd. *lâži, rêč*, G jd. *rêči*.

DL jd. imaju nastavak -i (npr. *k pēči, f klēti*). Imenica *nôč* ima dugi nastavak u L jd. (*v nōčî*).

I jd. ima nastavak -jøm koji ne jotira osnovu (npr. *mastjøm, pečjøm*,

¹⁵ Nastavak -î u L jd. potvrđen je samo kod imenice *nôč*, a nastavci za GDLI mn. koji su navedeni u zagradama, potvrđeni su samo u promjeni imenice *kòkøš*.

po močjôm).

U G mn. uz nastavak *-ī* (npr. *pâr kâpî*), potvrđen je i nastavak *-ī* što je utjecaj *a* vrste (npr. *pečī / pečî, nočī / nočî, pûno rēčî*). Osim toga, potvrđeni su i nastavci *-∅* i *-ēy*, ali samo kod imenice *kòkòš*, G mn. *kòkòš / kòkòšēy*.

U L mn. potvrđeni su nastavci *-jāj* (npr. *pečjāj*) i *-ē* (npr. *kòkòšē*), a u I mn. *-jami* (npr. *z lažjāmi, pečjāmi*) i *-ē* (npr. *s kòkòšē*).

Imenica *kòkòš* ima zanimljivu promjenu jer može imati oblike kao imenice *i* vrste (npr. G jd. *kòkòši*, L jd. *na kòkòši*, I jd. *kòkòšjôm*), kao imenice *e* vrste (npr. G mn. *kòkòši / kòkòš*, te kao imenice *a* vrste (G mn. *kòkòšēy*, LI mn. *kòkòšē*), D mn. ima nastavak *-ēm* (*kòkòšēm / kòkòšēm*) kao imenica *lūdi* (D mn. *lūdēm*).

Primjer deklinacije:

deklinacija imenice *peč*

	Jednina	Množina
N	<i>peč</i>	<i>pečī</i>
G	<i>pečī</i>	<i>pečī / pečî</i>
D	<i>pečī</i>	<i>pečjām</i>
A	<i>peč</i>	<i>pečī</i>
L	<i>pečī</i>	<i>pečjāj</i>
I	<i>pečjôm</i>	<i>pečjāmi</i>

2.2. Pridjevi

Pregled nastavaka:

	Jednina			Množina		
	Muški rod	Srednji rod	Ženski rod	Muški rod	Srednji rod	Ženski rod
N	<i>-∅, -i</i>	<i>-o -e</i>	<i>-a</i>	<i>-i</i>	<i>-a</i>	<i>-e</i>
G	<i>-oga, -ega</i>		<i>-ē</i>	<i>-ī</i>		
D	<i>-omu, -emu</i>		<i>-i</i>	<i>-ēm</i>		
A	<i>= G, N</i>		<i>-o</i>	<i>-e</i>	<i>-a</i>	<i>-e</i>
L	<i>-om, -em</i>		<i>-i</i>	<i>-ē</i>		
I	<i>-ēm</i>		<i>-ōm</i>	<i>-ēmi</i>		

Nastavci određene i neodređene promjene djelomično su se sačuvali, i to u N jd. m. r. (npr. *tôp – tôpi*). Razlika između određenih i neodređenih oblika pridjeva može biti izražena i prozodijski (npr. m. r. *glòbòk – glòbòki*, ž. r.

głòbòka – głòbòka). Bez obzira na te morfološke i fonološke razlike u uporabi se ne razlikuju ta dva lika. Češći je određeni lik, međutim rabi se i neodređeni, osobito kada je dio imenskoga predikata (npr. *jòš je vròč gràh, tē je brž*) ili kada je sastavni dio nekih ustaljenih sveza riječi (npr. *cěl dēn*). Međutim, i u takvim se primjerima rabi i određeni oblik (npr. *kròp je vrèlòči, ocvìrki sò vrèlòči*).

Nepalatalne osnove u GD jd. m. r. dobivaju *o*-nastavke (npr. G jd. *gurāvòga*, D jd. *gurāvòmu*), a palatalne *e*-nastavke (npr. G jd. *vròčēga*, D jd. *vròčēmu*). Tako je i u L jd. – nepalatalne osnove imaju nastavak *-om*, a palatalne *-em* (npr. *na głòbòkom, na plítvom, na vròčem*).

A jd. izjednačen je s G jd., osim kad pridjevu i imenici prethodi prijedlog (npr. *na cřni kapūt*).

I jd. m. r. ima nastavak *-ēm* (npr. *stārēm, s tōpēm*).

Pridjevi u jednini ž. r. imaju iste nastavke kao i imenice *e* vrste: u G jd. *-ē* (npr. *gurāvē*), u DL jd. *-i* (npr. *gurâvi, vròči, f plítvi*), u A jd. *-o* (npr. *f cělò*) te u I jd. *-ōm* (npr. *s tēnkōm*).

G mn. za sva tri roda ima nastavak *-ī* (npr. *gurāvī, bēlī*), D mn. *-ēm* (npr. *pōtnēm, tēnkēm*), L mn. *-ē* (npr. *na krātķē*), a I mn. *-ēmi* (npr. *s tēnkēmī, z dōgēmī*).

Primjeri pridjevske deklinacije:

deklinacija pridjeva *gùray / gurâvi* ‘mršav’

Jednina				Množina		
	Muški rod	Srednji rod	Ženski rod	Muški rod	Srednji rod	Ženski rod
N	<i>gùray / gurâvi</i>	<i>gurâvo</i>	<i>gurâva</i>	<i>gurâvi</i>	<i>gurâva</i>	<i>gurâve</i>
G	<i>gurāvòga</i>		<i>gurāvē</i>	<i>gurāvī</i>		
D	<i>gurāvòmu</i>		<i>gurâvi</i>	<i>gurāvēm</i>		
A	<i>gurāvòga</i>	<i>gurâvo</i>	<i>gurâvo</i>	<i>gurâve</i>	<i>gurâva</i>	<i>gurâve</i>
L	<i>gurâvom</i>		<i>gurâvi</i>	<i>gurāvē</i>		
I	<i>gurāvēm</i>		<i>gurâvom</i>	<i>gurāvēmi</i>		

deklinacija pridjeva *vreļōči* 'kipući'

Jednina			Množina			
	Muški rod	Srednji rod	Ženski rod	Muški rod	Srednji rod	Ženski rod
N	<i>vreļōči</i>	<i>vreļōče</i>	<i>vreļōča</i>	<i>vreļōči</i>	<i>vreļōča</i>	<i>vreļōče</i>
G	<i>vreļōčēga</i>		<i>vreļōčē</i>	<i>vreļōčī</i>		
D	<i>vreļōčēmu</i>		<i>vreļōči</i>	<i>vreļōčēm</i>		
A	<i>vreļōčēga</i>	<i>vreļōče</i>	<i>vreļōčo</i>	<i>vreļōče</i>	<i>vreļōča</i>	<i>vreļōče</i>
L	<i>vreļōčem</i>		<i>vreļōči</i>	<i>vreļōčē</i>		
I	<i>vreļōčēm</i>		<i>vreļōčōm</i>	<i>vreļōčēmi</i>		

2.2.1. Komparacija pridjeva

Komparacija pridjeva u molvarskom govoru obilježena je formantom -š- koji je proširen u cijelom kajkavskom narječju.

Komparativ se pridjeva tvori:

- nastavkom -ši (npr. *jāk – jākši, mēk – mēkši, lēp – lēpsi, šīrok – šīrsi*);
- nastavkom -eši (npr. *siromāšen – siromāšnēši, vāžen – vāznēši, stār – starēši, pamēten – pametnēši, drōben – drōbnēši, ođāren – ođurnēši, mūden – mudnēši* 'spor – sporiji', *bēdast – bedastēši*);
- alternacijom osnove i nastavkom -ši (npr. *tēnek – tēnši, doġāček – dōkši, māli – mēnši, vēlik – vēkši, glōbok – glōpsi* 'dubok – dublji', *šīrok – šīrsi*);
- alternacijom osnove i nastavkom -eši (npr. *vīšok – višēši, brž – brzēši, skōp – skōplēši* 'skup – skuplji', *dēbel – deblēši, nīzek – nizēši*);
- alternacijom osnove i nastavkom -jši (npr. *krātek – krājši, slādek – slājši*);
- supletivnim oblicima (npr. *zlōčest – gōrši, dōber – bōlši*).

2.3. Zamjenice

2.3.1. Osobne zamjenice

N	<i>jā</i>	<i>mī</i>
G	<i>mēne</i>	<i>nās</i>
D	<i>mēni, mi</i>	<i>nām</i>
A	<i>mēne, me</i>	<i>nās</i>
L	<i>mēni</i>	<i>nās, nām</i>
I	<i>mēnom</i>	<i>nāmi</i>

Primjeri uporabe nenaglašenih oblika osobnih zamjenica: *sàđ mi bô mǎlo bõle, ìde pô me, vurađ me budî, nâ me.*

U lokativu su potvrđeni stariji oblici (npr. *pri nâs, pri vâs*), ali se uz njih pojavljuju i dubletni oblici *nâm, vâm* koji su prodrli iz dativa.

Deklinacija osobne zamjenice za 3. lice *ôn* 'on':

Jednina			Množina			
	Muški rod	Srednji rod	Ženski rod	Muški rod	Srednji rod	Ženski rod
N	<i>ôn</i>	<i>õno</i>	<i>õna</i>	<i>õni</i>	<i>õna</i>	<i>õne</i>
G	<i>nëga, ga</i>		<i>nê, je</i>	<i>nëjo, nê, ji, i</i>		
D	<i>nëmu, mu</i>		<i>nê, i</i>	<i>nîm, nễm, im, jëm</i>		
A	<i>nëga, ga</i>		<i>nô, jo</i>	<i>nê</i>		
L	<i>nem</i>		<i>nî</i>	<i>nâj</i>		
I	<i>nễm</i>		<i>nôm</i>	<i>në̃mi</i>		

Primjeri uporabe nenaglašenih oblika zamjenice *ôn*: A jd. m. r. *pũstî ga*, G mn. *imà i pũno*, D mn. *kâj im mõrem*.

U A jd. naglasak obično prelazi na proklitiku, npr. A jd. ž. r. *vâ nõ*. L jd. m. r. potvrđen je samo u nenaglašenom obliku, npr. *nâ nem*.

Oblik *nâj* u L mn. stoji prema L mn. imenica *e* vrste npr. *pri nâj, na nâj*.

2.3.2. Pokazne zamjenice

Deklinacija zamjenice *tê* 'ta':

Jednina			Množina			
	Muški rod	Srednji rod	Ženski rod	Muški rod	Srednji rod	Ženski rod
N	<i>tê</i>	<i>tô</i>	<i>tâ</i>	<i>tê / tî</i>	<i>tâ</i>	<i>tê</i>
G	<i>tõga</i>		<i>tê</i>	<i>tê</i>		
D	<i>tõmu</i>		<i>tî</i>	<i>têm</i>		
A	<i>tõga, tê</i>	<i>tô</i>	<i>tô</i>	<i>tê</i>	<i>tâ</i>	<i>tê</i>
L	<i>tõm</i>		<i>tî</i>	<i>tê</i>		
I	<i>tễm</i>		<i>tõm</i>	<i>tễmi</i>		

Morfološki su izjednačeni oblici za GL mn. (*tê*) što je nastavak starih odnosa u deklinaciji zamjenica (i u prasl. ta su dva padeža imala isti oblik *těxъ*¹⁶). Međutim, oblik *tê* imamo i u N mn. m. i ž. r. što bi mogao biti utjecaj dualnih

¹⁶ Vidi Ivšić 1970: 222.

oblika NA. Za N mn. m. r. potvrđen je i oblik *tī*.

Kao *tē* sklanjaju se i zamjenice *ōy* ‘ova’ i *ōn* ‘ona’.

Jednina				Množina		
	Muški rod	Srednji rod	Ženski rod	Muški rod	Srednji rod	Ženski rod
N	<i>ōn</i>	<i>ōnō</i>	<i>ōnâ</i>	<i>ōnī</i>	<i>ōnâ</i>	<i>ōnē</i>
G	<i>ōnōga</i>		<i>ōnē</i>	<i>ōnē</i>		
D	<i>ōnōmu</i>		<i>ōni</i>	<i>ōnēm</i>		
A	<i>ōnōga</i>	<i>ōnō</i>	<i>ōnō</i>	<i>ōne</i>	<i>ōna</i>	<i>ōnē</i>
L	<i>ōnōm</i>		<i>ōni</i>	<i>ōnē</i>		
I	<i>ōnēm</i>		<i>ōnōm</i>	<i>ōnēmī</i>		

U rjeđoj je uporabi zamjenica *venē*, *venâ*, *venō* koja se rabi kada se govornik ne može sjetiti ili ne želi reći čije ime (‘ona’). Prema toj je zamjenici tvorena i posvojna zamjenica *venōgoy*, *venōgōva*, *venōgōvo*. Te se zamjenice danas osjećaju kao arhaizmi.

Osim dominantnoga, starijega oblika pokazne zamjenice *tē* pojavljuje se i noviji dubletni oblik *tāj*. Kao i kod imenica *a* vrste m. r. u akuzativu se oblik *tē*, koji je jednak nominativu, rabi s prijedlogom (npr. *tō ĭde na tē nâčīn*), a oblik *tōga* izjednačen je s genitivom te se rabi bez prijedloga (npr. *ōtkopāli tōga kīpa*).

Kad zamjenici u akuzativu i lokativu prethodi prijedlog, naglasak obično prelazi na njega (npr. A *vū tō sēme*, *vū tō zdělo*, *nâ tō*, L *pō tōm*, *vū tōm*, *pri tōm*, *pō ti pēčī*).

U L mn. može doći do pomicanja naglaska na zamjenicu i u tom slučaju na proklitici ostaje dužina, npr: *vū tē papēre*.

2.3.3. Posvojne zamjenice

Jednina				Množina		
	Muški rod	Srednji rod	Ženski rod	Muški rod	Srednji rod	Ženski rod
N	<i>mōj</i>	<i>mōje</i>	<i>mōja</i>	<i>mōji</i>	<i>mōja</i>	<i>mōje</i>
G	<i>mōjēga</i>		<i>mōjē</i>	<i>mōjē</i>		
D	<i>mōjēmu</i>		<i>mōji</i>	<i>mōjēm</i>		
A	<i>mōjēga</i>	<i>mōje</i>	<i>mōjō</i>	<i>mōje</i>	<i>mōja</i>	<i>mōje</i>
L	<i>mōjem</i>		<i>mōji</i>	<i>mōjē</i>		
I	<i>mōjēm</i>		<i>mōjōm</i>	<i>mōjēmī</i>		

Deklinacija zamjenice *vêš* 'sav'

Jednina			Množina			
	Muški rod	Srednji rod	Ženski rod	Muški rod	Srednji rod	Ženski rod
N	<i>vêš</i>	<i>sê</i>	<i>sâ</i>	<i>sê</i>	<i>sâ</i>	<i>sê</i>
G	<i>sêga</i>		<i>sê</i>	<i>sějō, sê</i>		
D	<i>sêmu</i>		<i>sî</i>	<i>sêm</i>		
A	<i>sêga</i>	<i>sê</i>	<i>sô</i>	<i>sê</i>	<i>sâ</i>	<i>sê</i>
L	<i>sem</i>		<i>sî</i>	<i>sějō, sê</i>		
I	<i>sêm</i>		<i>sôm</i>	<i>sêmi</i>		

2.3.4. Upitne zamjenice

Upitna zamjenica za živo je *štò* 'tko' (< **h̥to* < **k̥to*), ali se sporadično rabi i oblik *kô*.

N	<i>štò (kô)</i>
G	<i>kôga</i>
D	<i>kôm̩</i>
A	<i>kôga</i>
L	<i>kôm</i>
I	<i>kêm</i>

U L naglasak prelazi na proklitiku, npr. *pô kôm*, *ô kôm*.

Upitna zamjenica za neživo u nominativu u značenju 'što' ima više dubletnih oblika *kâj* / *kâ* / *kâj* / *kěj* / *kěj*.

N	<i>kâj</i> / <i>kâ</i> / <i>kâj</i> / <i>kěj</i> / <i>kěj</i>
G	<i>čěsa (čěga)</i>
D	<i>čěmu</i>
A	<i>kâj</i> / <i>kâ</i> / <i>kâj</i> / <i>kěj</i> / <i>kěj</i>
L	<i>čem</i>
I	<i>čêm</i>

U genitivu je redovito potvrđen stariji oblik *čěsa*, ali se može pojaviti i novije *čěga*.

Upitno-odnosna zamjenica potvrđena je u tri inačice u N jd. m. r. *kojî* / *kôji* / *kôj*, ž. r. glasi *kojâ*, a s. r. *kojê*.

2.3.5. Neodređene zamjenice

Neodređene zamjenice tvorene od zamjenice *kaj* dekliniraju se kao i ta zamjenica, npr. *ničęsa*, *sačęsa*, *ičęsa*, a rijetko se pojavljuju oblici *ničęga*, *sačęga*, *ičęga*.

Potvrđena je i neodređena zamjenica *nışt* uz *nıkaj*.

Neodređene zamjenice *nışće*, *nęšće*, *sășće*, *ışće* dekliniraju se kao i zamjenica *ștō* ‘tko’, npr. *nışće*, G *nıkōga*, I *z nıkēm*.

2.4. Brojevi

U molvarskom se govoru obično dekliniraju brojevi od jedan do pet. Morfološki su izjednačeni genitiv i lokativ (npr. G *ōd dvęjōy*, L *na dvęjōy*).¹⁷

Deklinacija broja *ję(de)n*:

Jednina			Množina			
	Muški rod	Srednji rod	Ženski rod	Muški rod	Srednji rod	Ženski rod
N	<i>ję(de)n</i>	<i>ję(d)nō</i>	<i>ję(d)na</i>	<i>ję(d)ni</i>	<i>ję(d)na</i>	<i>ję(d)ne</i>
G	<i>jen(d)nōga</i>		<i>je(d)nē</i>	<i>je(d)nī</i>		
D	<i>je(d)nōmu</i>		<i>ję(d)ni</i>	<i>je(d)nēm</i>		
A	<i>je(d)nōga</i>	<i>ję(d)nō</i>	<i>ję(d)nō</i>	<i>ję(d)ne</i>	<i>ję(d)na</i>	<i>ję(d)ne</i>
L	<i>ję(d)nōm</i>		<i>ję(d)ni</i>	<i>je(d)nē</i>		
I	<i>je(d)nēm</i>		<i>je(d)nōm</i>	<i>je(d)nēmī</i>		

Deklinacija broja *dvâ*, *dvę*:

	Muški i srednji rod	Ženski rod
N	<i>dvâ</i>	<i>dvę</i>
G	<i>dvęjōy</i>	
D	<i>dvēm</i>	
A	<i>dvâ</i>	<i>dvę</i>
L	<i>dvęjōy</i>	
I	<i>dvēmī</i>	

Kao broj *dvâ* dekliniraju se i brojevi *trī*, *četiri* i *pēt* / *pēt*, a također i *ōbedvâ*, *ōbedvę* (npr. G *ōbedvęjōy*, D *ōbedvēm*, L *vu ōbedvęjōy*, I *pred ōbedvēmī*). Brojevi veći od pet obično se ne dekliniraju.

¹⁷ I u prasl. su jeziku bili izjednačeni GL u dualu imenica i u množini pridjevsko-zamjeničke promjene (usp. S. Ivšić, *Slavenska poredbena gramatika*, str. 184. i dalje.), pa je današnje stanje u deklinaciji brojeva u molvarskom govoru nastavak tih starih odnosa.

2.5. Glagoli

2.5.1. Infinitiv

Infinitiv završava nastavcima *-ti* i *-ći* (npr. *sěsti*, *žěti*, *počkāzàti*, *slagàti*, *pođežgàti*, *pořinòti*, *směti*, *mòći*, *pořmòći*, *vlěći* itd.).

2.5.2. Supin

U većini kajkavskih govora uz glagole kretanja rabi se supin, poseban glagolski oblik. U molvarskom govoru taj oblik imaju samo nesvršeni glagoli (npr. *idem vāditi*, *idem trěsti*, *ide vgašřvat*), a kod svršenih se glagola supin izjednačio s infinitivom (npr. *idem si sěsti*, *idem si pořjěsti*).¹⁸ Supin nekih glagola ima naglasak različit od infinitiva jer dolazi do duljenja osnovnoga samoglasnika (npr. *pīti* – *pīt*, *jěsti* – *jěst*, *klāti* – *klāt*, *spāti* – *spāt*).

2.5.3. Prezent

Prezent se tvori od gl. osnove i sljedećih nastavaka:

1. *-em*, *-eš*, *-e*, *-eřmō*, *-eřte*, *-ō*
2. *-ēřm*, *-ēřš*, *-ē*, *-eřmō*, *-eřte*, *-eřō*
3. *-im*, *-iš*, *-i*, *-imō*, *-ite*, *-ē*
4. *-īm*, *-īš*, *-ī*, *-īmō*, *-īte*, *-ē*
5. *-(j)em*, *-(j)eš*, *-(j)e*, *-(j)eřmō*, *-(j)eřte*, *-(j)ō*
6. *-am*, *-aš*, *-a*, *-amō*, *-ate*, *-ajō*

2.5.3.1. Raspodjela prezentskih nastavaka po glagolskim vrstama¹⁹

Prvoj vrsti pripadaju sljedeći tipovi glagola:

1. razred: *prěsti*, *sěsti*... U prezentu imaju nastavke *-em*, *-eš*... (npr. *prědem*, *prědeš*). U 3. mn. imaju nastavak *-ō* (npr. *cvetō*, *trěsō*, *pletō*, *pāsō*, *prědō*).
2. razred: *stěpsti*, *zěpsti*... U prezentu imaju nastavke *-em*, *-eš*... (npr. *zěbem*, *zěbe*). U 3. mn. imaju nastavak *-ō* (npr. *zěbō*).
3. razred: *pěći*, *vlěći*... U prezentu imaju nastavke *-em*, *-eš*... (npr. *pěčem*, *vlěčem*). U 3. mn. imaju nastavak *-ō* (npr. *pečō*, *vlěčō*).
4. razred: *vmřeti*... U prezentu imaju nastavke *-em*, *-eš*... (npr. *vmřem*, *vmřeš*). U 3. mn. imaju nastavak *-ō* (npr. *vmřjō*).
5. razred: *klěti*, *žřvěti*... U prezentu imaju nastavke *-em*, *-eš*... (npr. *klěnem*, 3.

¹⁸ U svim podravskim kajkavskim govorima s ograničenim mjestom naglasaka supin imaju samo nesvršeni glagoli.

¹⁹ Navedena je podjela glagola na vrste i razrede uvjetna, a uvedena je radi lakšega snalaženja u građi pri određivanju raspodjele nastavaka.

mn. *klēnō*) i *-ēm, -ēš...* (npr. *žīvēm, žīvēš*).

6. razred: *pīti, zbiti* 'istučī'... U prezentu imaju nastavke *-jem, -ješ...* (npr. *pījē, zbījē*). U 3. mn. imaju nastavak *-jō* (npr. *pījō*).

7. razred: *brāti, zvāti*... U prezentu imaju nastavke *-em, -eš...* (npr. *bērem, zōvem*). U 3. mn. imaju nastavak *-ō* (npr. *berō*).

Drugoj vrsti pripadaju glagoli koji u infinitivu završavaju na *-noti* (npr. *porinōti, ftonōti*). Oni su svi svršeni osim rijetkih izuzetaka, kao npr. *tonōti*. U prezentu imaju nastavke *-em, -eš...* (npr. *razgrnem*). U 3. mn. imaju nastavak *-ō* (npr. *razgrnō, ftonō*).

Treću vrstu čine glagoli koji u infinitivu završavaju na *-eti* (npr. *sedēti*). Prezent tvore nastavcima *-īm, -iš...* (npr. *sedīm*). U 3. mn. imaju nastavak *-ē* (npr. *vidē, crnē, sedē*).

Četvrta vrsta obuhvaća glagole koji završavaju na *-iti* (npr. *pīliti, seṭiti / sel, jašiti*). U prezentu imaju nastavke *-im, -iš...* (npr. *seṭim / sel, mīslim, omēsīm, 3. mn. omēse*) te *-īm, -iš...* (npr. *ponōdīm, vgasīm, budīm, 3. mn. ponōdē*). Kod glagola te vrste obično dolazi do promjene *l > ĩ* ispred *i* (npr. *mōliti, pīliti*).

Petu vrstu čine glagoli koji u infinitivu završavaju na *-ati*. Glagoli toga razreda vrlo su brojni, a prema tvorbi prezenta možemo ih podijeliti u 4 razreda:

1. razred: *bojati se, držati*... U prezentu imaju nastavke *-īm, -iš...* (npr. *držīm, vriščīm, bojīm se*). U 3. mn. imaju nastavak *-ē* (npr. *bojē, držē, vriščē*).
2. razred: *sejāti*... U prezentu imaju nastavke *-em, -eš...* (npr. *sejē*). U 3. mn. imaju nastavak *-ō* (npr. *sejō*).
3. razred: *cēpāti, slagāti*... U prezentu imaju nastavke *-(j)em, -(j)eš...* Glas *j* mijenja osnovu po jotacijskim pravilima (npr. *režem, slažem, glōžem*). U 3. mn. imaju nastavak *-(j)ō* (npr. *režō, slažō, vježō, glōžō*).
4. razred: *kopāti, občāti*... U prezentu imaju nastavke *-am, -aš...* (npr. *kōpam, občam*). U 3. mn. imaju nastavak *-ajo* (npr. *ovāļajo, donāšajo*).

Šestu vrstu čine glagoli koji u infinitivu završavaju na *-uvati* (npr. *napakuvāti*). U prezentu imaju nastavke *-em, -eš...* (npr. *razleplūjem*). U 3. mn. imaju nastavak *-ō* (npr. *zafalujō, zapakujō*).

Glagoli s posebnom promjenom:

bīti: a) 1. jd. *jēsēm / sem*, 2. jd. *jēsi / si*, 3. jd. *jē / je*, 1. mn. *jēsēmō / smō*, 2. mn. *jēste / ste*, 3. mn. *jēsō / so*; b) 1. jd. *bōdem / bōm / bōm*, 2. jd. *bōdeš / bōš / bōš*, 3. jd. *bōde / bō / bō*, 1. mn. *bōmō*, 2. mn. *bōte*, 3. mn. *bōdō / bōdō*.

iti: 1. jd. *idem*, 2. jd. *ideš*, 3. jd. *ide*, 1. mn. *idëmǫ*, 2. mn. *idëte*, 3. mn. *idô*, s negacijom: 1. jd. *nëdem*, 2. jd. *nëdeš*, 3. jd. *nëde*, 1. mn. *nëdëmǫ*, 2. mn. *nëdëte*, 3. mn. *nëdô*.

povedìti: 1. jd. *povedìm*, 2. jd. *povedìš*, 3. jd. *povedì*, 1. mn. *povedìmǫ*, 2. mn. *povedìste*, 3. mn. *povedìđô*.

spãti: 1. jd. *spãm*, 2. jd. *spãš*, 3. jd. *spã*, 1. mn. *spãmǫ*, 2. mn. *spãte*, 3. mn. *spê*.

smëti: 1. jd. *smëm*, 2. jd. *smëš*, 3. jd. *smê*, 1. mn. *smëmǫ*, 2. mn. *smëte*, 3. mn. *smëđô*.

dôjti: 1. jd. *dôjdem* / *dôjem*, 3. jd. *dôjde* / *dôje*, 3. mn. *dôjdô* / *dojô*.

Kao gl. *dôjti* konjugiraju se i drugi glagoli nastali kojim prefiksom + *iti* (*nãjti*, **pôjti*) te također mogu imati dvojnost (*jd* / *j*), npr. 3. mn. *pôjdô* / *pojô*.

U 1. mn. prez. svih vrsta i razreda naglasak je na pretposljednem slogu (npr. *dëlàǫ*, *slavimǫ*, *scëđimǫ*, *dojëmǫ*, *pojëmǫ*, *sprãvlàǫ*), a tako je i u 2. mn. (npr. *vmerjëte*, *sëđite*). Nastavak *-ajô* za 3. mn. ograničen je uglavnom samo na glagole 4. r. V. vrste.

2.5.4. Imperativ

Imperativ se tvori od gl. osnove i sljedećih nastavaka:

2. jd.	2. mn.
<i>-i</i>	<i>-ete</i>
<i>-j</i>	<i>-jte</i>
<i>-∅</i>	<i>-te</i>

Nastavci *-i*, *-ete* rabe se za tvorbu imperativa većine glagola I. vrste (npr. *prëdi*, *prëdëte*, *vlëči*, *vlëčëte*, *pëči*, *pečëte*, *vũžgi*, *vužgëte*), II. vrste (npr. *mëkni*, *mëknëte*), III. vrste (*čkômi*, *čkômëte*), IV. vrste (npr. *pili*, *pilëte*, *pusti*, *pustëte*, *rãni*, *rãnëte*) te dio glagola V. vrste (npr. *plëši*, *plëšëte*).

Nastavci *-j*, *-jte* rabe se za tvorbu imperativa glagola kojima infinitiv završava na *-ati*, a prezent na *-am...* To su glagoli 4. r. V. vrste te neki glagoli I. vrste (npr. *brbũčkaj*, *brbučkajte*, *dëljaj*, *dëljajte*, *zëbiraj*, *zëbirajte*, *dãj*, *dãjte*).

Nastavci *-∅*, *-te* rabe se za tvorbu imperativa atematskih glagola (npr. *jëž*, *jëčëte*, *dřž*, *dřšëte*). Tim nastavcima imperativ tvore i glagoli kojima osnova završava suglasnikom *j*, a to je dio glagola 1. i 2. r. V. vrste koji u infinitivu imaju dočetak *-jati* (npr. *prilëj*, *prilëjte*, *sëj*, *sëjte*) i svi glagoli VI. vrste (npr. *zafalûj*, *zafalûjte*).

U opisu tvorbe imperativa nekih glagola 5. r. I. vrste kojima prezent završava na *-jem...* postoji dvojba kako interpretirati krajnje *j* (npr. *obûj*, *obûjte*), pripada li ono osnovi (pa su u tom slučaju nastavci *-∅*, *-te*) ili je *j* nastavak za

tvorbu imperativa. To pitanje dolazi do izražaja osobito kod nekih glagola navedene skupine kod kojih su moguće dublete, npr. *pīj / pī, pīte / pījte, čū / čūj, čūte / čūjte*.

Imperativ za 1. lice množine uglavnom više nije živa kategorija. Zapovijed se za to lice izriče:

1. prezentom glagola kretanja i supinom (za nesvršene glagole), (npr. *idēmō plēsāt, idēmō pīt, idēmō vlēč*).
2. prezentom glagola kretanja i infinitivom (za svršene glagole), (npr. *idēmō se meknōti s pōta, idēmō začkomēti*).
3. konstrukcijama kao što su, primjerice, *dājte da* + prezent i *ājde da* + prezent (npr. *dājte da čujēmō, ajde da čujēmō*).
4. prezentom (npr. *pūstimō ga*).
5. vrlo se rijetko rabi pravi oblik za to lice (npr. *držmō ga*).

U drugom se licu jednine često rabi konstrukcija dvaju imperativa: impt. glagola *dati* (*dāj / dēj*) te impt. glavnoga glagola. Time se izriče poticanje (npr. *dāj pōdēžgi, dēj pōrini, dēj glēdi, dēj mi prilēj*).

Za treće se lice jednine i množine imperativ izražava opisno: *něk* + prezent (npr. *něk plēše, něk pīje, něk ga drži, něk zažmeri, něk plēšō*).

Zabrana se izriče također opisno, konstrukcijom *nāj, nājte* + infinitiv (npr. *nāj ga mučiti, nājte ga mučiti, nāj se meknōti s pōta, nājte se meknōti s pōta, pāzi, nāj pōtṛti, nāj pripovēdati*).

Zabrana izrečena riječcom *ne* i imperativom (npr. *ne mikāvajtē se s pōta, ne brbūčkaj pō ti vōdi*) ima pojačano značenje. Izriče se kad se kome što oštrije zabranjuje.

2.5.5. Glagolski pridjev radni

Glagolski se pridjev radni tvori od gl. osnove i nastavaka:

	m. r.	ž. r.	s. r.
Jednina	-∅	-a	-o
Množina	-i	-e	-a

Primjeri:

Jednina

- a) muški rod: *dāl, zēl, skrīl, počēl, razvēzal, vmīrl / hmīrl, prāl, privāžal, pōždrīl*.
- b) ženski rod: *slūžila, stōkla, pāsla, plūla* ‘plivala’, *o cucila, pēkla, pōnōdila, pōtṛla*.

- c) srednji rod: *oštvarīlo* ‘otrovalo’, *prèlo*, *štvàlo*, *delàlo*, *orībàlo*, *pīsàlo*, *dèlo*, *mōràlo*.

Množina

- a) muški rod: *oṭprli*, *bēžàli*, *mātkàli*, *čəkàli*, *spèkli*, *zamētàli*, *ożēbli*, *plūli* ‘plivali’.
 b) ženski rod: *tòkle*, *sēdēle*, *razdrle*, *oštàle*.
 c) srednji rod: *bēžàla*, *tòkla*, *zvàla*, *mōràla*, *pèkla*.

Metatonijsko duljenje, koje je uobičajeno kod kajkavaca u gl. pridj. radnom, u molvarskom se govoru ostvaruje neredovito (npr. *požèlo*, *kūhal*, ali *fàlel*, *pàdal*, *prèšel* itd.).

2.5.6. Glagolski pridjev trpni

Glagolski se pridjev trpni tvori od gl. osnove i sljedećih nastavaka:

Jednina			Množina		
m. r.	ž. r.	s. r.	m. r.	ž. r.	s. r.
-(e)n	-na	-no	-ni	-ne	-na
-en	-ena	-eno	-eni	-ene	-ena
-jen	-jena	-jeno	-jeni	-jene	-jena
-t	-ta	-to	-ti	-te	-ta

Primjeri:

Jednina

- a) muški rod: *pèčen*, *oškūben* ‘očerupan’, *natrēšen*, *zakòpan*, *nàtkrit*.
 b) ženski rod: *odrāpjēna*, *zakopàna*, *zarežàna*, *otrāñēna*, *oškūbēna*, *oprāna*.
 c) srednji rod: *zapīsàno*, *pošejàno*, *pōtrēbno*, *ponožēno*, *zavēžàno*, *natkrīto*, *napêto* / *napēto*, *zgōžvànno*.

Množina

- a) muški rod: *pečēni*, *očiščēni*, *nafčēni*, *zgōžvànni*, *zakopànni*, *natkrīti*.
 b) ženski rod: *strgàne*, *pečēne*, *nafčēne*, *zakopàne*, *natkrīte*.
 c) srednji rod: *nacēpàna*, *pečēna*, *nafčēna*, *zakopàna*, *natkrīta*.

2.5.7. Glagolski prilog sadašnji

Glagolski se prilog sadašnji rijetko rabi, a tvori se od nesvršenih glagola nastavcima *-ōč*, *-jōč*, *-ēč* (npr. *idōč*, *igrajōč se*, *stojēč*, *ležēč*, *klekēč*, *žmērēč*).

2.5.8. Perfekt

Perfekt je složeno glagolsko vrijeme koje se tvori od glagolskoga pridjeva radnog i nenaglašenih oblika prezenta glagola *biti* (npr. *skrîl sem, stôkla sëm se, ožēblā sem, prāl je, pāsël je, opazilî sô*). Nenaglašeni oblik prezenta glagola *biti* može biti anteponiran gl. pridj. radnom (npr. *sô stāli*). Obično je postponiran te tada dolazi do pomicanja naglaska na pretposljednji slog naglasne cjeline (npr. *opazilē sô, zēstali smō se*) što je u skladu s općim pravilom o mjestu naglaska.

Kad stoji s negacijom nenaglašeni oblik glagola *biti* može biti postponiran nenaglašenom obliku zamjenice (npr. *nî ščēpca nē mî je dāla*).

2.5.9. Futur

Govor Molvi, kao i drugi govori kajkavskoga narječja, ima samo jedno buduće vrijeme koje se tvori od prezenta glagola *biti* i glagolskoga pridjeva radnog (npr. *bôm trēsēl, boš stāl, boš stāla, bômō stāli, bōde štēlo bōle rođiti, bômō z mrkefcôm mastîli, mî bômō jēli, nē bô nā te dēžž pādāl*).

Buduće se vrijeme može izraziti i prezentom svršenih glagola (npr. *bōš f sūši, pōjem zūtra, òni pōjdō, āko pōjēte vî, pōjēmō i mî, pōsadîm gredîço mrkefcē kāj bōde za Vēlikō mēšō žōta jūha, dōbiš pō ščēpcē*).

2.5.10. Pluskvamperfekt

Pluskvamperfekt se tvori od perfekta glagola *biti* i glagolskoga pridjeva radnog (npr. *bilî sô vōki dōšli, bilō sē je ogrîñālō rùčnō*).

2.5.11. Kondicional I.

Kondicional I. tvori se od oblika *bi* (petrificirani nenaglašeni oblik aorista glagola *biti*) koji je jednak za sva tri roda jednine i množine te glagolskoga pridjeva radnog (npr. *kakvā bi tō bila kāva?; tō bi jāko pūno faļēlo; tō nē na zēmļi vrođilō kāj taj nē bi pōždrî*). Druga je mogućnost tvorbe kondicionala I. od oblika *bi* i dvaju infinitiva (npr. *îma tōga kāj bi jēdva nabroĳiti mōči; tō îma kāj nē bi mōči pōdušiti; bi smēti jašiti nā nem, tāk je tōp*).

2.5.12. Kondicional II.

Kondicional II. tvori se od kondicionala I. glagola *biti* (tvorenoga od oblika *bi* i glagolskoga pridjeva radnog *bîl, bîla, bîlo, bîli, bîle, bîla*) i glagolskoga pridjeva radnog glagola koji se spreže (npr. *sē bi bîlo dōbro rođilō da nē tōča pōtōkla*) ili kondicionala I. glagola *biti* i infinitiva (npr. *da sem imāla nōfce, jā bi si bîla kūpiti oprāvō za stārōst*).

2.6. Prilozi

Mjesni:

- a) gdje: *gdē / dē, nēgdi, nīgđē / nīgdi, sīgdi, vnoṭrē, vunē, okōlu, blizo, dōl, dōli, dōma, gōre / gōri* itd.
- b) kamo: (*v*)*nōter, vūn, dōmā, nēkam, nīkam, sākam* itd.
- c) kuda: *sakōđ, tōđ, kōđ* itd.
- d) otkuda: *ōtōđ, otkōđ / otkōđ, ođōnōđ, ožgōr* ‘odozgo’, *zdōla* ‘odozdo’ itd.

Vremenski:

- a) kada: *gdā, vē / vē* ‘sada’, *navēk, prēdi, kešnē, tāki* ‘brzo, ubrzo’, *po* ‘poslije, nakon’, *dēnes, čēra* ‘jučer’, *predēfčer* ‘prekjučer’, *pretsnōčkōm* ‘preksinoć’, *snōčka* ‘sinoć’, *zūtra* ‘sutra’ itd.
- b) otkada: *zdāvna* ‘odavno’ itd.
- c) dokada: *dōlnač / dōlnēč* ‘do tada, do toga vremena’ itd.

Uzročni:

– zašto: *zākaj, zātō* itd.

Načinski:

– kako: *naglās, drūgač, skūpa, glasnē, bīzō, dōbro, gōstō, jāko, jednōstāvno, jēdva, kōmaj* ‘jedva’, *lēko, lēpo, naveliko, skūpa, stija* ‘tihu’, *dōnēkle* itd.

Količinski:

– koliko: *kuliko, pūno, fān, dōsti, dōtmār* ‘puno, u velikoj količini’, *pār* ‘nekoliko’, *pōl* ‘pola’, *prēveč* ‘previše’ itd.

Ostali: *ītak* ‘ipak’, *oṭprīlikē, sāmō* itd.

Prilozi koji su tvoreni od pridjeva imaju komparaciju. Komparativ se priloga tvori nastavcima *-ē, -še, -jše* uz alternaciju osnove ili bez nje (npr. *glasnē, kešnē, stijē, dalē, dōkše, lēpše, krājše* itd.).

2.7. Prijedlozi

Najčešći su prijedlozi: *čēz, f / v / vu, k, īznad, mēđ, na, ob, ođ, po, poprēk, prēđ, pri, s / z / zē / ž / š, sprām* itd.

2.8. Veznici

Najčešći su veznici: *i, āče / āko, nēg, nīt / nīti, pāk, dōk* te veznici koji su nastali od priloga (npr. *kāk*).

3. Iz tvorbe

Općepoznato je da je uporaba deminutiva u kajkavskim govorima vrlo česta. Zbog toga se razvilo pravo bogatstvo sufiksa za njihovu tvorbu. Tako je i u govoru Molvi.

Najčešći sufiksi za tvorbu deminutiva od imenica muškoga roda su:

- a) *-eç: lavôreç, o blôçeç, kùkçeç, lònçeç, pëfçeç.*
- b) *-ek: cvêtek, kôtek, nõftek.*
- c) *-ič, -īč: čônič, gòmbič, koñič, prõtīč, stopīč.*
- d) *-īček: čavliček, češliček, drožiček, lončićek.*
- e) *-ôk: zajčôk, žerepčôk, zdenčôk.*

Tvorba deminutiva od imenica ženskoga roda najčešća je sljedećim sufiksima:

- a) *-ica: çeđulica, cīrkvīca, deščīca, kōžīca, gōščīca.*
- b) *-ka: lopâtka, pošetlka, škatûlka, kupīčka, palīčka.*
- c) *-īčka: deklīčka, glavīčka, hižīčka.*
- d) *-ôka: çečôka.*
- e) *-čīca: klopcīca, grančīca.*
- f) *-ēca: jabočeça.*

Tvorba deminutiva od imenica srednjega roda najčešća je sufiksima:

- a) *-ce: drêfce, kolence, korīce, pisēmce, zrcâlce.*
- b) *-eçe, -ēçe: jājčeçe, sōnčeçe, ličeçe, jokêçe, klopcêçe, srčeçe.*
- c) *-ēnce: vožēnce.*
- d) *-ekô: mēsêkô, vīnčêkô, vūvêkô.*
- e) *-eçô: mlêkêçô.*
- f) *-e: gôse.*

Tvorba zbirnih imenica najčešća je sufiksom *-je, -jē* (npr. *cvêtje, grôzdje, tršje, listje, kôle, grôble, pêrje, pòzdêrje, smetjē*). Taj tip imenica može imati deminutivne oblike tvorene sufiksom *-iče* (npr. *grôzdiče, zdrāvliče, ôliče, grôbliče*).

Imena blagdana najčešće se tvore sufiksom *-ovo / -evo* (npr. *Antûndvo, Mārkdvo, Pāvldvo, Petròvo, Têlòvo, Vīnkòvo, Vidòvo, Šībarjêvo, žūržêvo*). Nešto su rjeđi drugi sufiksi: *-ać* (npr. *Lukâc* 'blagdan sv. Luke'), *-ēnec* (npr. *Lovrēnec* 'blagdan sv. Lovre'), *-je* (npr. *Mārīne, Štēfāne, Jakùple*), *-īne* (npr. *Mikulīne*), *-ica* (npr. *Pepelnīca, Svēčnīca, Sadovēnīca* 'Blagovijest'). Uobičajena su i dvočlana blagdanska imena (npr. *Bêla nedêla / Mārķina nedêla, Māla mēša, Vêlika mēša, Svêta Jāna, Svêta Klāra, Svêti Bārtoł, Svêti Břckô, Trī krāla, Žalôsna Marīja, Nòvo lêtô* itd.).

4. Iz leksika

Često je u radovima koji se bave leksičkim istraživanjima istican nedostatak suvremenih kajkavskih dijalekatnih rječnika. Da bi se stekao bolji uvid u kajkavski leksik te utvrdio njegov udio u temeljnom hrvatskom leksičkom fondu vrlo je važno izraditi što više rječnika pojedinih mjesnih kajkavskih govora, ali i većega rječnika koji bi obuhvaćao temeljni leksik cijeloga kajkavskoga narječja. Rječnik molvarškoga govora koji se nalazi u drugom dijelu ovoga rada mali je prilog kajkavskoj dijalekatnoj leksikografiji i boljem poznavanju hrvatskoga kajkavskoga leksika. U rječniku je zabilježen uglavnom opći leksik koji obuhvaća različite semantičke skupine. Velik dio toga leksika nalazimo u svim trima hrvatskim narječjima, naravno, sa specifičnim fonološkim i morfološkim obilježjima karakterističnim za određeno narječje, dijalekat i govor u kojem je pojedini leksem potvrđen. Taj je leksički sloj većinom iz praslavenskoga razdoblja. To je, primjerice, leksik koji označuje dijelove tijela (npr. *glāva*, *jězik*, *jòkò*, *kòlěno*, *làket*, *ròka*, *nòga*), zoonimi (npr. *bòha*, *gòlòb*, *gòska*, *jòsa*, *mùš*, *vòk*, *žàba*), fitonimi (npr. *jabòka*, *jáčmen*, *jagòda*, *kòkòl*, *lobòda*, *zěle*) zatim leksik koji se odnosi na poljoprivredu i gospodarstvo (npr. *bětvò*, *jàrem*, *nàstir*, *òràti*, *plüg*, *slàma*, *sěme*) itd. Osim toga praslavenskoga nasljeđa, od ostalih leksičkih slojeva valja istaknuti starohrvatski leksik, pa i naknadna inojezična naslojavanja, gemanizme i hungarizme koji daju određenu boju kajkavskim govorima. S obzirom da leksik sadrži gotovo neograničen broj jezičnih jedinica, ovdje će se samo radi ilustracije navesti po nekoliko primjera iz pojedinih leksičkih slojeva molvarškoga govora koji zavrjeđuju pozornost.

4.1. Starohrvatski leksik

Vrlo je zanimljiv leksički sloj koji je zajednički čakavskom i kajkavskom narječju te zapadnoštokavskim govorima štokavskoga narječja. Povezanost čakavskoga, kajkavskoga te zapadnoštokavskoga leksika već je isticana u literaturi i argumentirana odgovarajućim primjerima. Također je utvrđeno da je taj dijalekatni leksik znatno arhaičniji u odnosu na suvremeni hrvatski književni leksik. U hrvatskom se književnom jeziku utemeljenom na novoštokavskom narječju više ne rabe mnogi stari leksemi ili se rabe kao stilski i regionalno obilježeni.

Jedan je od takvih leksema imenica *dròg* u značenju ‘motka’ koju, osim u molvarskom, imamo zabilježenu i u drugim kajkavskim govorima, npr. u Turropolju *dròk* u značenju ‘dugo drvo’ (Šojat 1982: 446), Ivancu *dròg* ‘motka’ (Hrg 1996: 57), Varaždinu *dròk* ‘dugačak štap’ (Lipljin 2002: 135), Đurđevcu *dròg* (Maresić 1999: 201), Podravskim Sesvetama *drûg* (Maresić 1996: 165). U nekim je govorima zabilježena s nešto promijenjenim značenjem, npr. u Oz-

lju *drûg^k* u značenju ‘kolac kojim se potiskuje čamac’ (Težak 1981: 352), Brestu kod Duge Rese *drûg^k* u sličnu značenju ‘kolac za vožnju čamcem po plitkoj rijeci, motka za sušenje rublja ili nošenje sijena’ te njena tvorenicu *drûžac* ‘motka za nošenje sijena’ (Težak 1981: 184).

U dosadašnjim je istraživanjima utvrđeno da postoji znatan dio leksika koji je zajednički kajkavcima i gradišćanskim Hrvatima (Neweklowsky 1983: 257–263.). Tako i navedenu riječ *drug* bilježi *Gradišćanskohrvatski rječnik* u značenju ‘batina, štap, toljaga’ (GH rječnik 1991: 122). Ta se stara riječ sačuvala i u nekim drugim slavenskim jezicima (npr. rus., češ., polj.), a proširila se i u neke neslavenske (npr. u mađ. *dorong*, Skok I.: 445).

Stara je riječ i pridjev *drōbni* koji je u Molvama potvrđen u određenom obliku. Bilježe ga stari hrvatski rječnici (Vrančićev, Della Bellin, Belostenčev, Jambrešićev i dr.), a *Akademijin rječnik* bilježi brojne potvrde iz djela starih hrvatskih čakavskih i štokavskih pisaca (sv. 8: 786–788). Zabilježen je i u suvremenim kajkavskim i čakavskim govorima, npr. u Turopolju *drōben* (Šojat 1982: 446), Goli *drōben²⁰*, Varaždinu *drōben* (Lipljin 2002: 135), Hedešinu i Homoku u Mađarskoj *drōbni* (Houtzagers 1999: 244), Fužinama *drōban* (Bujan-Kovačević 1999: 12), Ozlju *drōban* (Težak 1981: 352), Vrgadi *drōban* (Jurišić 1973: 53) itd. U suvremenom se hrvatskom književnom jeziku sve više gubi iz uporabe²¹.

Riječ *drač* u suvremenom je književnom jeziku potisnuta hungarizmom *korov* (< mađ. *kóró*) te je zabilježena kao regionalizam ili etnološka riječ u rječnicima književnoga jezika (npr. u Anićevu *Rječniku hrvatskoga jezika* te *Rječniku hrvatskoga jezika*, ur. J. Šonje). U kajkavskom je narječju još uvijek dobro očuvana. Osim u Molvama, potvrđena je u Goli (Večenaj – Lončarić 1997: 50), Đurđevcu (Maresić 1999: 201), Turopolju (Šojat 1982: 445), Ivancu (Hrg 1996: 56) i Varaždinu (Lipljin 2002: 129), a osim toga u djelima hrvatskih pisaca, u starim rječnicima (Belostenčevu, Jambrešićevu, Habelićevu i dr.), povijesnom *Akademijinu rječniku* (sv. 8: 734) te u *Rječniku hrvatskoga kajkavskoga književnog jezika* (sv. 3: 482). P. Skok etimologiju te riječi tumači prema *drijeti* (od praslavenskoga **derti*) s prvobitnim značenjem ‘ono što dere’ te navodi da se brojni pridjevi izvedeni prema *drač* danas više ne čuju, npr. *dračan*, *dračast*, *dračav*, *dračev* (Skok I.: 428).

Stara je i riječ *lěsa* (< **lēsā*, Skok II.: 335–336) koja je u Molvama zabilježena u značenju ‘velika ulazna dvorišna vrata’. Nalazimo ju u kajkavskom narječju, npr. u Varaždinu *lěsa* ‘dvorišna vrata’ (Lipljin 2002: 364), Podravskim Se-

²⁰ U golskom je rječniku zabilježeno više tvorenica od korijena te riječi, npr. *drobīš*, *drobīti*, *drobižēj*, *drobūiti* (Večenaj – Lončarić 1997: 53).

²¹ Ipak ga bilježe rječnici suvremenoga hrvatskoga jezika (npr. *Rječnik hrvatskoga jezika*, ur. J. Šonje).

svetama *lěsa* (Maresić 1996: 180), u kajkavskim govorima Hedešina i Homoka *lěsa* (Houtzagers 1999: 271) te u gradišćanskohrvatskom jeziku *ljesa* u značenju 'ljesa, vrata, portal, ulaz' (GH rječnik 1991: 288). Rječnici suvremenoga hrvatskoga književnog jezika bilježe tu riječ, ali u suženom značenju²², dok ju u općem značenju iz uporabe istiskuju tuđice.

Slično je i s riječi *pòstel* koja je uobičajena u kajkavskom narječju, npr. u Turopolju *pòstel* 'postelja, krevet' (Šojat 1982: 464), Đurđevcu *pòstel* (Maresić 1999: 229), Varaždinu *pòstela* (Lipljin 2002: 698), gradišćanskohrvatskom jeziku *postelja* (GH rječnik 1991: 486), dok se u suvremenom hrvatskom književnom jeziku u stilski neutralnu značenju rabi riječ *krevet*.

Riječ *òbeđ* sačuvana je u kajkavskom narječju. Osim u Molvama nalazimo ju, primjerice, u Varaždinu *òbet* (Lipljin 2002: 517), dok je u suvremenom hrvatskom književnom jeziku potiskuje riječ *ručak*.

Riječ *blazina* 'perina' čuva se u kajkavskom narječju, npr. u Podravini (Maresić 1996: 156), Turopolju (Šojat 1982: 441), Ivancu (Hrg 1996: 49), Ozlju (Težak 1981: 341), gradišćanskohrvatskom jeziku (GH rječnik 1991: 59), dok je u rječnicima suvremenoga hrvatskoga jezika obično označena kao regionalizam ili provincijalizam (npr. u Anićevu *Rječniku hrvatskoga jezika* te u *Etimologijskom rječniku* P. Skoka). Značenje joj nije uvijek isto, može značiti: 1. 'perina na kojoj se leži', 2. 'jastuk', 3. 'pokrivač od perja'. U molvarskom govoru, kao i općenito u Podravini, ima značenje 'perina na kojoj se leži'.

Riječ *svôra* u značenju 'srčanica', osim u Molvama, potvrđena je i u drugim govorima u Podravini (Maresić 1996: 214) te u Turopolju (Šojat 1982: 473), Ivancu (Hrg 1996: 107), Ozlju (Težak 1981: 402), Žumberku, Slavoniji (Skok III.: 374) i dr.

U kajkavskim je govorima vrlo proširen glagol *peljati* i njegove tvorenice (obično s prefiksima *do-*, *is-*, *na-*, *od-*, *po-*, *pre-*, *pri-*). Glagoli s korijenom *-pelj-* potvrđeni su u Molvama *napeļati*, Đurđevcu *dopeļati* (Maresić 1999: 201), Turopolju *dopeļati* (Šojat 1982: 445), Varaždinu *peļati* (Lipljin 2002: 611), u gradišćanskohrvatskim kajkavskim govorima *pějat*, *dopějal*, *otpějat* (Houtzagers 1999: 294), u Ozlju *peļjati* (Težak 1981: 386), posavskim štokavskim govorima (Ivšić 1913: 139), čakavskim govorima (npr. u Senju *dopeljāt* Moguš 2002: 23, Orbanićima u Istri *peļjāt* Kalsbeek 1998: 516) te u pisanim izvorima (npr. u *Rječniku hrvatskoga kajkavskoga književnog jezika*, sv. 7: 82 i *Gradišćansko-hrvatskom rječniku*, 438).

Areal rasprostiranja pridjeva *zden* te njegovih tvorenica također je vrlo širok u hrvatskim narječjima. U Molvama je potvrđeno *zděnec* 'zdenac' i

²² U *Rječniku hrvatskoga jezika* (ur. J. Šonje) *ljesa* ima značenje 'plot ili vrata od pruća na ogradi, plotu'.

zděňàva ‘hladnoća’, Virju *zden*, *zdenec*, (Herman 1973: 98), Podravskim Se-svetama *zděņec* (Maresić 1996: 224), Đurđevcu *zděņ*, *zděņec*, *zdějňàva*, *zděņo*, *zděņčec* (Maresić 1999: 250), Turopolju *zděņec*, *zděņčni* ‘koji pripada zdenču’ (Šojat 1982: 480), Ozlju *zděņči* ‘bunarski, koji je iz zdenca’ (Težak 1981: 418), Hedešinu i Homoku *zděņ*, *zděņec*, *ozděnit se* (Houtzagers 1999: 336), gradišćanskohrvatskom jeziku *zdenac*, *zdenčar*, *zdenčan* (GH rječnik 1991: 812–813). U slavonskim je štokavskim govorima pridjev *zden* zabilježio S. Ivšić, a nalazi-mo ga i u djelima slavonskih pisaca (ARj. sv. 93: 44.), a *zdenac* bilježe stari hr-vatski rječnici (Mikaljin, Vitezovićev i dr., v. ARj. sv. 93: 44) te rječnici suvre-menoga hrvatskoga jezika (*Hrvatski enciklopedijski rječnik*, *Rječnik hrvatskoga jezika* ur. J. Šonje i Anićev *Rječnik hrvatskoga jezika*).

U molvarskom su govoru u svakodnevnoj uporabi pridjev *zamōsan* ‘prljav’ te glagol *zamōsati* (*se*) ‘uprljati se’. Areal rasprostiranja tih leksema obuhva-ća kajkavske govore, npr. Turopolje *zamūsan* ‘prljav’ (Šojat 1982: 480), Varaž-din *zamūsati* te imenica istoga korijena *zamūsanec* (Lipljin 2002: 1183.), Iva-nec *zamu:sāti* ‘zaprljati, zamazati’, *zamūsunec* ‘prljavač’ (Hrg 1996: 120), Virje *zamōsan* (Herman 1973: 97), Podravske Sesvete *zamūsan* (Maresić 1996: 223), Gola *zamōsati* (Večenaj – Lončarić 1997: 452). Pridjev *musav* u značenju ‘ne-čist, crn’ bilježi *Rječnik hrvatskoga kajkavskoga književnog jezika* s primjerom iz Krležinih Balada Petrice Kerempuna: *Kam teče ta krv? ... vruća, sirasta, kak tenta musava karv?* (sv. 7.: 8). *Akademijin rječnik* navodi *musav* s primjeri-ma iz Slavonije. U tom je rječniku napomenuto da je postanje te riječi tamno (dio VII.: 164). P. Skok u *Etimologijskom rječniku* također ništa ne kaže o nje-noj etimologiji, a navodi potvrde iz Slavonije (*musav*) i kajkavskih krajeva (*za-mūsan*) u značenju ‘prljav, uprljan’, (Skok II.: 487), dok F. Bezlaj pretpostav-lja ie. korijen te riječi **meu-* ‘zamazati, čistiti’ (Bezlaj II.: 207). Podravski likovi *zamōsan* i *zamōsati* mogli bi navesti na zaključak da je na mjestu *o* nekada bilo **o*, međutim to opovrgavaju primjeri iz Turopolja i Ivanca jer je u tim govo-rima **o* dalo *o* pa bismo i u njima očekivali likove s istim refleksom, ali se iz primjera vidi da nije tako. *Gradišćanskohrvatski rječnik* navodi lekseme *mu-sla* ‘nečista pjena, talog’, *muslati* ‘muljati, tiještiti / gnječiti grožđe’ *muslav* ‘ne-čist, zamazan, kaljav’ *muslavac* ‘zamazanac, prljavač’, *muslavost* ‘nečistoća, pr-ljavost, prljavaština’ (GH rječnik 1991: 319) koje možemo dovesti u vezu s likovi-ma *musav* i *zamōsan* / *zamūsan*. Pridjev *musav* bilježe i suvremeni rječnici hr-vatskoga jezika: *Hrvatski enciklopedijski rječnik*, *Rječnik hrvatskoga jezika* (ur. J. Šonje) te Anićev s naznakom da se radi o regionalizmu.

Riječ *kūrīti* koja je potvrđena u Molvama prasl. je postanja, a na hrvat-skom ju području nalazimo još u Turopolju *kūrīti* ‘ložiti (oganj)’ (Šojat 1982: 453), Ivancu *ku:rīti* ‘ložiti, paliti vatru’ (Hrg 1996: 72), u kajkavskim govorima Hedešinu i Homoku u Mađarskoj *kūrīt* ‘dimiti, kaditi, ložiti (peć)’, *nakūrīt*,

zakūrit ‘naložiti (peć) (Houtzagers 1999: 269), u Ozlju *kūriti* ‘ložiti, paliti’ (Težak 1981: 372), u čakavskim govorima, npr. u Senju *kūrit* ‘ložiti vatru, pušiti, dimiti’ (Moguš 2002: 62), u Hrvatskom Grobu u Slovačkoj *kūrit* ‘ložiti’ (Vulić – Petrović 1999: 84), u gradišćanskohrvatskom književnom jeziku *kuriti* ‘grijati, ložiti, dij. kuriti’ (GH rječnik 1991: 272) te u štokavskim govorima (Jakšić 2003: 123). Zabilježena je u *Hrvatskom enciklopedijskom rječniku*, a kao regionalna riječ u *Rječniku hrvatskoga jezika* (ur. J. Šonje), dok ju u Anićeve rječniku ne nalazimo.

Glagol *zībāti* ‘zibati, ljuljati’ te imenica *zīpka* ‘zipka, kolijevka’ prošireni su na kajkavskom području, npr. u Turopolju: *zībāti*, *zīpka* (Šojat 1982: 481), Virju *zībāti se* ‘ljuljati se’, *zīpka* (Herman 1973: 98), Hedešinu i Homoku *zība se*, *zīpka* (Houtzagers 1999: 337), u čakavskim govorima, npr. u Senju *zībāt*, *zībica* (Moguš 2002: 176), Vrbniku na Krku *zibelj* (ARj. sv. 94: 849), u gradišćanskohrvatskom jeziku *zibati* (*se*), *zipka* (GH rječnik 1991: 819–820). Likovi *zipka* i *zibača* zabilježeni su u Slavoniji (Varoš kod Slavenskoga Broda, ARj. sv. 94: 848). Riječ *zibati* bilježe svi značajniji stariji hrvatski rječnici (Mikaljin, Vitezovićev, Della Bellin, Belostenčev, Jambrešićev i dr.), ali i rječnici suvremenoga hrvatskoga književnog jezika (*Hrvatski enciklopedijski rječnik*, *Rječnik hrvatskoga jezika* ur. J. Šonje i Anićeve rječnik).

Riječ *sāpa* ‘dah’ koja je, osim u Molvama, potvrđena i drugdje u Podravini, npr. Podravske Sesvetama *sāpa* (Maresić 1996: 207), Virju *sāpa* (Herman 1973: 92), ali i u Ivancu *sāpa* (Hrg 1996: 100), Varaždinu *sāpa* (Lipljin 2002: 896), Hedešinu i Homoku u Mađarskoj *sāpa* (Houtzagers 1999: 308), čakavskim govorima, npr. u Orbanićima u Istri *sāpa* (Kalsbeek 1998: 542), Slavoniji, gradišćanskohrvatskom jeziku, u slovenskom jeziku, a korijen te riječi nalazimo i u drugim slavenskim jezicima (Skok III.: 202, Bezljaj III.: 218).

Zanimljiva je i riječ *prēlo* u značenju ‘rupa’ koju redovito nalazimo u podravskim govorima, osim u Molvama, također i u Virju (Herman 1973: 90), Podravske Sesvetama (Maresić 1996: 200), Đurdevcu (Maresić 1999: 230) i Goli (Večenaj – Lončarić 1997: 295). U nekim kajkavskim govorima ima suženo značenje, npr. u Turopolju *prēla* znači ‘rupica na dimnjaku’ (Šojat 1982: 465). Povijesni *Akademijin rječnik* navodi tu riječ u značenju ‘otvor, rupa’ s potvrđama iz Belostenčeva rječnika, iz djela J. S. Reljkovića te iz radova S. Ivšića koji ju je zabilježio u slavonskim štokavskim govorima Šaptinovca, Orahovice i okolice Vinkovaca. U značenju ‘prijelaz na plotu’ S. Ivšić ju je zabilježio u Kupincu, a u tom značenju nalazi se i u Habelićevu rječniku (ARj. sv. 49: 582, 583). Dok *Akademijin rječnik* navodi da je postanje te riječi tamno, P. Skok pretpostavlja da je prefiksna izvedenica na *-lo* od prasl. korijena glagola *iči* **prē-* + *-bd* + *-lo* (Skok III.: 33).

Zanimljivo je navesti nekoliko zoonima uobičajenih u molvarskom govoru kojima etimologija nije uvijek pouzdano utvrđena, ali je uočljiv areal njihova rasprostiranja. Tako je primjerice riječ *bīrka* / *birka* u značenju ‘ovca’ proširena u sjeverozapadnim hrvatskim krajevima (Međimurje, Podravina), a nalazi se i u slovenskom, slovačkom, češkom, poljskom, staroruskom i ukrajinskom jeziku. Iz slavenskih se jezika proširila u mađarski. Etimološki rječnici tumače da je onomatopejska postanja (Skok I.: 156, Bezljaj I.: 22).

U kajkavskom je narječju proširena riječ *kāča* u značenju ‘zmija’. U Podravini je, osim u Molvama, zabilježena u Podravskim Sesvetama (Maresić 1996: 173), Goli (Večenaj – Lončarić 1997: 121) i Virju (Herman 1973: 83), zatim u Varaždinu (Lipljin 2002: 269), Turopolju (Šojat 1982: 450), Ozlju (Težak 1981: 366.), a uobičajena je i u slovenskom jeziku. Potvrđena je u *Gradišćansko-hrvatskom rječniku* (225) te u *Rječniku hrvatskoga kajkavskoga književnog jezika* (sv. 4: 223–224). Etimološki rječnici navode da je nejasna postanja (Skok II.: 10, Bezljaj II.: 8).

Sličan je areal rasprostiranja i riječi *rāca* ‘patka’, a etimologija je također nejasna²³. Uobičajena je u kajkavskom narječju, npr. u Podravini (Herman 1973: 91, Maresić 1996: 204, Maresić 1999: 232), Ozlju (Težak 1981: 393), Turopolju (Šojat 1982: 467), Zagorju (Hrg 1996: 96, Lipljin 2002: 817), Hedešinu i Homoku (Houtzagers 1999: 303), gradišćansko-hrvatskom jeziku (GH rječnik 1991: 562.), slovenskom, a nalazimo ju i u nekim neslavenskim jezicima (Skok III.: 92).

Stara riječ *žĕlva* ‘kornjača’ prasl. je korijena, a potvrđena je u u Molvama, Podravskim Sesvetama *žĕlva* (Maresić 1996: 227), Virju *željva* (Herman 1973: 98), Turopolju *žĕlva* (Šojat 1982: 482), Varaždinu *žĕlva* (Lipljin 2002: 1273) i dr. Povijesni *Akademijin rječnik* donosi niz potvrda (bilježi likove *želva*, *želva*, *želv*) iz starih hrvatskih rječnika (Habdelićeva, Šulekova, Belostenčeva, Ivekovićeva, Jambrešićeva, Hirtzova, Stulićeva) te drugih izvora (ARj. sv. 96: 289, 314). *Hrvatski enciklopedijski rječnik* navodi naziv *žĕlve* kao vrstu morskih kornjača, dok se u općem značenju ‘kornjača’ u suvremenom hrvatskom književnom jeziku ta riječ ne rabi. Ne bilježe ju ni Anićev ni *Rječnik hrvatskoga jezika*.

Riječ *plavīč* ‘zadnja rakija iz kotla koja sadrži mali postotak alkohola’, osim u Molvama, zabilježena je još i u Goli *plavīš* (Večenaj – Lončarić 1997: 265), Podravskim Sesvetama *splavīš* (potvrda iz vlastitih bilježaka), Ivancu *plavīš* (Hrg 1996: 90), Varaždinu *plavīš* (Lipljin 2002: 633), Ozlju *plavīč* (Težak 1981: 387) i dr. Tvorbena je povezana s riječi *splaviti*, *plaviti* u značenju ‘isplahnuti, isprati’. Jedna je od leksičkih poveznica sa slovenskim dijalektima jer je potvr-

²³ P. Skok ju objašnjava lat. riječju *ratis* ‘skela, čamac’ (Skok III.: 92).

đena, primjerice, u zapadnoštajerskom *plaviš* (Bezljaj III.: 52). Pitanja leksičkih odnosa hrvatskih dijalekata, osobito kajkavskih i sjevernočakavskih, sa slovenskim jezikom i njegovim dijalektima već su isticana u kajkavskoj dijalektološkoj literaturi²⁴, a zavrjeđuju i daljnja istraživanja.

4.2. Germanizmi

Znatan je broj leksema u molvarskom govoru njemačkoga porijekla²⁵. Germanizmi su u kajkavske govore prodirali na razne načine i tijekom dugoga vremenskog razdoblja tako da je ponekad teško identificirati polaznu njemačku riječ od koje potječe odgovarajuća kajkavska posuđenica. Ponajviše je riječi u kajkavske govore došlo iz južnih dijalekata njemačkoga jezika. Neke su od tih posuđenica vrlo stare i nalazimo ih proširene u više slavenskih jezika.

Općeprošireni su nazivi nekih gospodarskih zgrada koji potječu iz njemačkoga govornog područja. Jedna je od tih riječ *štàla* 'staja' koja je, osim u u Molvama, zabilježena i u drugim podravskim govorima (Piškorec 2005: 209), turopoljskim (Šojat 1982: 474), gradišćansko-hrvatskim kajkavskim govorima (Houtzaggers 1999: 320), ozaljskom (Težak 1981: 405), gradišćansko-hrvatskom književnom jeziku (GH rječnik 1991: 685), u starim hrvatskim rječnicima (npr. Vrančićevu, Habelićevu, Belostenčevu) i dr. P. Skok ju tumači kao posuđenicu iz nvnjem. *Stall* (Skok III.: 411).

Proširena je i riječ *pârma* 'sjenik'. Nalazimo ju u Podravini (Piškorec 2005: 147), Turopolju (Šojat 1982: 461), Varaždinu (Lipljin 2002: 601), Ozlju (Težak 1981: 385), Gradišću (GH rječnik 1991: 433), slovenskom jeziku (*Slovar slovenskega knjižnega jezika* III.: 533) i dr. Prema Skoku to je posuđenica iz stvnjem. *barn* 'jasle, stog, štagalj' (Skok II.: 610).

Njemačka je posuđenica i riječ *lôpa* 'šupa'. Nastala je prema stvnj. *loubà* u značenju 'zaštitni krov, koliba; dvorana, predvorje', srvnj. *loubè* 'zgrada ispred druge zgrade; dvorana; hodnik; galerija; žitnica' (Piškorec 2001.: 291). F. Bezljaj ju također slično tumači (iz stvnj. *loubà*, *louppea*, srvnj. *loubè*, nvnj. *Lube* 'pokrita veža, hodnik', Bezljaj II.: 150). Bilježi ju *Akademijin rječnik* s potvrdama iz Toplovca i okolice Karlovca (dio VI.: 285) te *Gradišćansko-hrvatski rječnik* (GH rječnik 1991: 285). Nije potvrđena u *Rječniku hrvatskoga kajkavskoga književnog jezika*.

U Molvama riječ *štâgel* znači 'gospodarske zgrade općenito', dok u veći-

²⁴ Niz je izoleksi s kajkavskoga, sjevernočakavskoga te slovenskoga područja koje su potvrđene u gorskokotarskim govorima naveo J. Lisac u disertaciji *Delnički govor i govor Gornih Turni u svjetlosti goranskih kajkavskih govora* u poglavlju *Leksik* (Zadar 1986.).

²⁵ Germanizame je u podravskim govorima vrlo iscrpno istražio i opisao Velimir Piškorec u knjizi *Germanizmi u govorima durđevečke Podravine*, Zagreb 2005. Njegovo je istraživanje obuhvatilo i govor Molvi.

ni podravske govore znači 'sjenik' (Piškorec 2001: 389), isto kao i u turopoljskim *štāgel* 'spremište za sijeno' (Šojat 1982: 474), u ozaljskom *štāgəlj* 'starinski sjenik' (Težak 1981: 405), gradišćansko-hrvatskom jeziku *štagalj* 'sjenik, štagalj' (GH rječnik 1991: 684). Posuđenica je od njem. *Stadel* (Piškorec 2001: 389, Skok III.: 411).

Riječ *nōr* 'lud' posuđenica je iz bav. austr. *Narr* (Skok II.: 524, Bezljaj II.: 227, Piškorec 2001: 306.), a vrlo je proširena na kajkavskom području, npr. u Turopolju *nōr* (Šojat 1982: 459), Ozlju *nōr* (Težak 1981: 382), Varaždinu *nōri* (Lipljin 2002: 509), u gradišćansko-hrvatskom književnom jeziku (GH rječnik 1991: 376) itd.

Njemačkoga je podrijetla i riječ *rōna* 'cikla'. U tom je značenju zabilježena u ozaljskom govoru *rōna* (Težak 1981: 396) i slovenskom jeziku, dok u nekim krajevima znači 'blitva' (Lika, Karlovac, Varaždin, Skok III.: 158). F. Bezljaj tu mači ju kao posuđenicu iz nvnjem. *Rohne*, austr. nj. *Rane*, *Rone* 'cikla' (Bezljaj III.: 193), a P. Skok dopušta i furlansko podrijetlo (Skok III.: 158).

Riječ *škōda* stara je njem. posuđenica prema *Schaden* (Skok III.: 400–401), a vrlo je proširena u hrvatskim govorima svih triju narječja, npr. u Varaždinu (Lipljin 2002: 1016), Ozlju (Težak 1981: 403), Istri (Kalsbeek 1998: 560), Senju (Moguš 2002: 143), Vrgadi (Jurišić 1973: 207), Gradišću u Austriji (Vulić – Maresić 1997: 389 i Vulić – Maresić 1998: 521), Hrvatskom Grobu u Slovačkoj (Vulić – Petrović 1999: 100) i dr.

4.3. Hungarizmi

U govoru Molvi jedan leksički sloj čine posuđenice iz mađarskoga jezika. Strukturne i genetske razlike između hrvatskoga i mađarskoga jezika su znatne, no bez obzira na tu činjenicu postojali su međujezični utjecaji, i to prvenstveno zbog jakih dugogodišnjih političkih i administrativnih veza. Hungarizmi su se ponajviše udomačili u kajkavskom narječju, a prodirali su uglavnom posredno preko administrativnoga jezika, putem raznih isprava, sudskih spisa, tužbi i sl. Budući da su podravski kajkavski govori u blizini mađarske granice, neke su od mađarskih posuđenica mogle ući u te govore i neposrednim posuđivanjem od izvornih govornika.

Mađarske su se posuđenice prilagodile i uklopile u jezične sustave pojedinih podravskih govora, pa osim zajedničkih kajkavskih osobina, sadrže i one koje su znakovite samo za pojedini mjesni govor. Govornici ih često i ne osjećaju kao strane elemente. Tijekom vremena broj se hungarizama smanjuje, jer je mađarski jezični i kulturni utjecaj prestao raspadom zajedničke države. Novi hungarizmi ne ulaze u kajkavske govore, a broj starih opada jer iz upotrebe nestaju predmeti, narodni obrti, zanimanja, običaji, pa tako i riječi koje ih

označuju. Izdvojiti ćemo nekoliko riječi mađarskoga porijekla od kojih se neke redovito rabe u svakodnevnom molvarskom govoru, a neke su arhaizmi.

Arhaizmom u molvarskom govoru možemo označiti riječ *čipov* u značenju 'pekarski bijeli kruh', a dolazi od mađ. *cipó* 'hljeb kruha'. Znaju je uglavnom još samo stariji govornici. Mađarski je samoglasnik *ó* zamijenjen skupom *-ov* kao primjerice u riječima *hintov* 'kočija' (od mađ. *hintó* 'kočija'), *forgov* 'okretna karika u lancu' (od mađ. *forgó* '1. okretan, koji se okreće. 2. vrtlog, vir')²⁶ itd. Hungarizam *cipov* bio je proširen na hrvatskom prostoru te potvrđen u više likova (*cipov*, *cipovka*, *cipovec*, *cipovčica*) u starim kajkavskim tekstovima i rječnicima (v. *Rječnik hrvatskoga kajkavskoga književnog jezika* sv. 2, 1985: 256), ali i u što-kavskim (Srijem, Bačka i Banat) i gradišćanskohrvatskim izvorima, u ispravama feuda Zrinskih i Frankopana itd. (Hadrovics 1985: 168). Potvrde nalazimo, osim u podravskim, i u drugim suvremenim kajkavskim govorima, primjerice u Turopolju *čipov* 'vrsta bijeloga kruha' (Šojat 1982: 443).

Od hungarizama koji se još uvijek rabe možemo izdvojiti imenicu *fūrek* koja u molvarskom govoru znači 'kratko, debelo drvo; klada'. Nastala je od mađ. *furkó* 'batina'. Osim u Podravini, zabilježena je i u nekim drugim kajkavskim govorima, npr. u Turopolju *fūrek* 'kratak, debeo komad otpiljenoga drveta' (Šojat 1982: 447) te u djelima hrvatskih kajkavskih pisaca i leksikografa (v. *Rječnik hrvatskoga kajkavskoga književnog jezika* sv. 3, 1986: 577, Hadrovics 1985: 238).

Riječ *hegède* 'violina' (od mađ. *hegedű* 'violina') koju nalazimo u molvarskom govoru proširena je u kajkavskom narječju u više fonoloških i morfoloških varijanti. Zabilježene su i potvrde izvedenica te riječi u suvremenim kajkavskim govorima, npr. u Turopolju *jagadiš* / *jegediš* 'guslač, violinist' (Šojat 1982: 449, 450), Varaždinu *hègède* uz *gòsli* (Lipljin 2002: 227) te u djelima kajkavskih pisaca i leksikografa (v. *Rječnik hrvatskoga kajkavskoga književnog jezika* sv. 3, 1986: 712). Potvrđene su i izvan kajkavskoga područja, kao primjerice u Slavoniji (Hadrovics 1985: 262).

Mađarska posuđenica *kīnč* 'ukras, ures' te glagol izveden prema toj imenici *kīnčiti* 'kititi' (od mađ. *kincs*) česte su u kajkavskim govorima, npr. u Ivanču (Hrg 1996: 69), Varaždinu (Lipljin 2002: 289), u djelima kajkavskih pisaca i leksikografa²⁷, gradišćanskohrvatskom (GH rječnik 1991: 235) i slovenskom jeziku (Bezljaj II: 32).

Riječ *tormân* 'hren' (od mađ. *torma* u istom značenju) zabilježena je u Molvama te u drugim podravskim govorima, npr. u Đurđevcu (Maresić 1999:

²⁶ Primjeri su iz vlastitih bilježaka iz Virja i Podravske Sesveta.

²⁷ Vidi *Rječnik hrvatskoga kajkavskoga književnog jezika*, sv. 5, 1989: 285. Zabilježena je u više značenja: 1. 'dragocjenosti; nakit' 2. 'ukras, ures' 3. fig. 'ponos, dika'...

244), Podravskim Sesvetama (Maresić 1996: 218) i Goli (Večenaj – Lončarić 1997: 402). Tu riječ bilježi *Akademijin rječnik* (u likovima *torma* i *torman*) s potvrdoma iz Mikaljina i Belostenčeva rječnika te potvrdom iz Virovitice (ARj, sv. 77: 488).

Pridjev *hitválen* ‘slab, kržljav’ (od mađ. *hitvány*) potvrđen je u Podravini u Molvama, Podravskim Sesvetama *itválen* (Maresić 1996: 171), Goli *hitválen* (Večenaj – Lončarić 1997: 104) te u Mađimurju (Frančić 1997: 241). U značenju ‘loš’ zabilježen je u *Rječniku hrvatskoga kajkavskoga književnog jezika* (sv. 4: 7) s primjerom iz Pergošićeva *Decretuma* iz 1574. g. Osim u najsjevernijim kajkavskim krajevima nema potvrda na širem hrvatskom prostoru. Nije zabilježen u *Akademijinu rječniku*, a L. Hadrovics u knjizi *Ungarische Elemente im Serbokroatischen* bilježi isti primjer iz Pergošića (265) kao i *Rječnik hrvatskoga kajkavskoga književnog jezika*.

Mađarske posuđenice nisu dolazile samo iz mađarskoga književnog jezika nego, iako puno rjeđe, i iz njegovih dijalekata. Jedna je od takvih mađarskih dijalekatnih riječi *czurka* u značenju ‘krvavica’. Nalazimo joj potvrde u Molvama *čúrka*, Goli (Večenaj – Lončarić 1997: 39), Podravskim Sesvetama (Maresić 1996: 162), Varaždinu *čúrka* (Lipljin 2002: 90). Potvrđena je u *Rječniku hrvatskoga kajkavskoga književnog jezika* (sv. 2: 326) s primjerom iz pjesme F. Galovića na peteranskoj kajkavštini: *Kobase, meso i čurke gde so, stalno veseli bomo i mi*. Tu posuđenicu nalazimo u Bezlajevu *Etimološkom slovaru slovenskega jezika* (Bezljaj I: 92) s primjerom iz slovenskoga prleškog dijalekta. Nema potvrda u starijim hrvatskim rječnicima niti u *Akademijinu rječniku*, a ne navodi ju ni L. Hadrovics u *Ungarische Elemente im Serbokroatischen*. Očito je ograničena samo na usko najsjevernije hrvatsko kajkavsko područje te na pojedine slovenske dijalekte.

Posuđenice iz drugih jezika, iako ih nema u velikom broju, također su svjedokom različitih povijesnopolitičkih, jezičnih i kulturnih veza s drugim narodima. Osim germanizama i hungarizama, najčešćih inojezičnih elemenata u molvarskom govoru, u rječniku su zabilježeni i neki romanizmi, kao što je npr. riječ *kupīca*, proširena u kajkavskom narječju, npr. u Turopolju (Šojat 1982: 447, 453), Varaždinu (Lipljin 2002: 161, 345), zatim *mustâči* (fr. *moustache*), *fazân* (lat. *phasianus*), *čîček* (lat. *cicer*), *fiq̄lice* (lat. *viola*), *gamiľica* (lat. *chamomilla*) i dr.

5. Rječnik

Rječnik Molvi sadrži oko 2000 natuknica poredanih abecednim redom. Pri izradi rabio se jedan od uobičajenih leksikografskih postupaka za dijalekatne rječnike. Natuknice su navedene u polaznom obliku, imenice u N jd. ili u N mn., ako imaju samo množinske oblike, glagoli u infinitivu, zamjenice i brojevi koji se dekliniraju u N jd., pridjevske su natuknice dane u neodređenom obliku N jd. m. r., ako je potvrđen, a ako nije u određenom. Uz imeničke se natuknice redovito navodi G jd., uz glagolske 1. lice jd. prez., uz pridjevske se natuknice navodi N jd. ž. i s. r. Popratni morfološki oblici nisu navedeni ako nije bilo njihovih potvrda, a nisu se sa sigurnošću mogli predvidjeti. Osim navedenih uobičajenih oblika, uz natuknice se navode i drugi, ako su po čemu zanimljivi. Uz svaku je natuknicu navedena morfološka odrednica, uz imenice oznaka roda, uz glagole kratica kojom je označen vid glagola, a uz ostale natuknice kratice vrste riječi. Značenja riječi dana su na suvremenom hrvatskom književnom jeziku i to:

- a) U obliku ekvivalenta, ako se značenje zabilježeno u molvarskom govoru u potpunosti poklapa s književnojezičnim (npr. **kăča** *kačę* f. zmija. *Opazil je kăčę. Kadă bi kăča išla.*).
- b) Ako je riječ višeznačna navode se svi prijevodni ekvivalenti (npr. **hîža** / **hîža** *hižę* / *hîžę* f. 1. kuća. *Bil e blagöslöy hîžę. Bil je pri hîži.* 2. soba. *Tö je prva hîža. Prva hîža od dvöra. F prvi hîži spi.*).
- c) Ponekad se uz prijevodni ekvivalent navodi i popratna definicija da bi se pojasnio ekvivalent, kako kod jednoznačnih, tako i kod višeznačnih riječi (npr. **brđę** -a n. brdo, dio tkalačkoga stana, **jârec** -rca m. 1. ovan, mužjak ovce. *İma i jârca. Jârec öče napädâti.* 2. jarac, mužjak koze. *I öt kęzę je jârec.*). Uz natuknice koje nemaju književnojezičnoga ekvivalenta, navodi se definicija značenja (npr. **plavîč** -a m. zadnja rakija iz kotla koja sadrži mali postotak alkohola. *Zęmi dđsta plavîča!*).
- d) Kod višeznačnih riječi kojima se samo neka značenja poklapaju s književnojezičnim, najprije se navodi književnojezična riječ, a zatim se potvrđena značenja razgraničuju i označavaju slovima (npr. **stâti** *stojim*, 3. mn. *stęję* impf. stajati a) biti u uspravnu položaju ne mićući se. *Nâjte stâti!* b) biti na jednom mjestu, ne kretati se. *Stęję f şümi. Nęmâjö ni gdę stâti na önym plăcu.* c) mirovati. *Stęji jędnę vręme. Dđgo je tö stălo.*).
- e) Za prenesena se značenja navodi kratica fig. (npr. **brehâti** *bręšem* impf. 1. kašljati. *Bręše jâkę. Nâj v niköga brehâti, deñi si rökö pred zöbe!* 2. fig. govoriti gluposti. *Ee, nâj brehâti!*).

Uz znatan se broj natuknica navodi jedan ili više primjera uporabe u kon-

tekstu. Na žalost, zbog ograničenosti građe egzemplifikacije nisu dane za sve riječi i za sva značenja. Ponekad se u zagradama navodi prijevod cijele egzemplifikacije, ako njeno značenje nije razumljivo, npr. pod natuknicom **mōj** *Stojê krëj mōjĩ.* (Stoje kraj mojih.). U rječniku nisu bilježene sve moguće fonetske realizacije fonema, nego samo one koje su potvrđene u građi (npr. u natuknici **pêť / pêt** num. navode se dvije fonetske varijante, a u natuknici **pêti** samo jedna jer ***pêti** nije potvrđeno).

A

ãće konj. ako. *Ãće bõde kõji dõšel, pãk lëkõ mãlõ krumpêra i jühê skuhãmo.*

ãkõ konj. ako. *Ãkõ pojëte vî, pojëmo i mî, ãkõ nê, ne põje nîšče.*

aldõn -a m. natkriveni ulaz u kuću. *Põd aldõnom nê bõ nã te dëžž pãdal.*

ambrêla *ambrêlê* f. kišobran

Amêrîka *Amêrikê* f. Amerika

Antũnõvõ -a n. usp. *Ĵantũnõvõ*, blagdan sv. Antuna Padovanskoga (13. 6.)

B

bãba *babê* f. baba

Bãbin kõt *Babinõga kõta* m. top. ime predjela u blizini Molvi

bãbřnek -nka m. kvrga, izbočina. *Tõga bãbřnka õdrëži. Sãme bãbřnke dëla.*

Bãdnãk *Badnãka* m. Badnjak (24. 12.). *Tõ je õstãlõ õd Badnãka.*

balãfće *balãfćeta* n. pej. nedoraslo, nezrelo dijete

bãpćica *bãpćicê* f. zjenica

bãpka *bãpkê* f. lutka. *Tãk je i bãpka bãla. Sãđ imãjõ bãpkî sakakvî.*

bãril *barîla* m. bačvica, baril

bëčãti *bečîm* impf. 1. blejati. *Bîrka bečî.* 2. glasno plakati. *Cêlõ nõč bečî v zîpki.*

bëdast *bedãsta, bedãstõ* adj. glup. *Õn je jõš bedastëši.*

bël -a, -õ adj. bijel. *Tõ je kõkruzñãča z bëlê mëlê.*

Bêla nedêla *Bêlê nedêlê* f. usp. *Mãtkîna nedêla*, Bijela nedjelja, prva nedjelja po Uskrsu

bêlêtî se *bêlîm se* impf. bijeljati se. *Bêlî se ro bãča.*

bêlîtnãk *bêlîtnãka* m. velika drvena posuda za izbjeljivanje rublja

bêlõta *bêlõtê* f. bjelina. *Dõbî bêlõtõ.*

Bêlevîne *Bêlevîn* f. mn. top. ime predjela u blizini Molvi. *Bîl sem na Bêlevinãj.*

bêlîti *bêlîm* impf. izbjeljivati. *Bêlîm plãtõ.*

Bêrek *Berêka* m. top. ime predjela u blizini Molvi

bêrsa *bêrsê* f. birsa, vinska sriješ

bêtvõ -a n. stabljika, batvo. *Ĵmam pedesêt bêtêy paprikê, jël bõ çësa nã nî, jël*

ničësa!?

bëzǵ -a m. bazga

bëžati *bëžim* impf. 1. bježati. *Ǧa bëžim ot tōga*. 2. trčati. *Bëž f krāj!*

biciklin *biciklina* m. bicikl. *Otišël je z mojëm biciklinom v dučân i nigdâr ga dočekâti*.

bik -a m. bik. *Bik je z rògom kōpal*.

birka / **bırka** *birkê* / *birkê* f. ovca. *Bırka beči*.

Bistra *Bistrê* f. hidr. ime potoka u blizini Molvi. *Tô je jëden rokâvec od Bistrê*.

Bistrīca *Bisticê* f. top. ime mjesta u Hrvatskom zagorju, Marija Bistrica

bīti *jësem / sem*, 3. jd. *jê / je*, *bōdem / bōm / bōm*, 3. jd. *bōde / bō / bō* impf. i pf. biti. *Marija bō f cirkvi*. *Tô se je rëklō da ne bōdo kōkōši nësle*. *Ǧël tō bō, jël në bō?* *Mi ne bōmo išli*. *Tô bō nājprëdi*.

blagōsloy *blagoslōva* m. blagoslov. *Bil e blagōsloy hīžī*.

blagōslōvļen *blagoslōvļēna*, *blagoslōvļēno* adj. blagoslovljen

blānda *blāndê* f. plivača kožica na nogama nekih ptica i peradi. *Na nāj ima blānde*. *Blānda i je zarežāna*. *Ǧa sem svojê zarežāvāla na dēsni nōgi blāndo*.

blānduvāti *blāndūjem* impf. plandovati, ljenčariti. *Morëte blānduvāti*. *Ōn se në bō pōsla prijël, nëgo rëši blāndūje*.

blātō -a n. blato. *Tô je tākvo blātō dok opāne dëžžī*.

blazīna *blazinê* f. G mn. *blazīn / blazinī* f. perina na kojoj se spava. *Spī na debëlê blazināj*. *Kāk bi dōšla do svojī blazīn*. *Īmam još tē blazīn*.

blazīnka *blazīnkê* f. dem. od *blazīna*, blazinica

blēđ -a, -o adj. blijed. *Blēđ je kāk křpa*.

blīzō adv. blizu, u blizini. *Tū je blīzō*. *Dok sō dōšli blīzō Mōlvī, tū sō jem okōvi pōpadāli*. *Blīzō nōža*.

blūza *blūzê* f. bluza, gornji dio ženske odjeće

bōcka *bōckê* f. batac. *Dō bōckê je čāmba*.

bōgat *bōgāta*, *bōgātō* adj. bogat. *Bōgāt je, sęga ima*.

bōgatāš -a m. bogataš. *Sād je vmřl bōgatāš mōlvārski*.

bōgatašīca *bōgatašīcê* f. bogatašica. *Tô je prāva bōgatašīca*.

bōgec -kca m. 1. siromah. *Tô je bōgec*. 2. prosjak. *Bōgec prōsi*.

bōgëčkī -a, -o adj. sirotinjski, siromašan. *Bōkčīja bōgëčka, kāj bōš?*

bōgīca *bōgīcê* f. sirota, sirotica. *Bōgīca nēma nīkej jësti*.

bōha *bōhê* f. buha. *Īma pūno bōhī*. *Īma pūno bōh*. *Vgrizle sō me bōhe*.

bōja *bōjē* f. boja. *Tō je bēlē bōjē.*

bojat i se *bojīm se* impf. bojati se. *Oni se bojē nōči. Oni se bojē sačēša.*

bokčija *bokčijē* f. siromaštvo. *Bokčija bōgēčka, kaj bōš?*

bōl -i f. bol. *Tō je strāšna bōl bila.*

bōlši / bōlši -a, -e adj. komp. od *dōber*, bolji. *Oni sō mi bōlši. Onō je ot kōrēna bīlo bōlše.*

Bōlte *Bōltē* f. mn. top. ime predjela u blizini Molvi. *Bilā sem na Bōltāj.*

Bōnifāci *Bōnifācijā* m. blagdan sv. Bonifacija (14. 5.). *Ot Pankrācija do Bōnifācija.*

bōr *bōra* m. bor. *Bōr se kīnči.*

bōs -a, -o adj. bos, koji nema obuću. U sv. *iti na bōso nōgo* ici u obući bez čarpa. *Īde na bōso nōgo v zīmi.*

bōta *bōtē* f. štap. *Īma bōto dōgāčkō.*

bōtīčka *bōtīčkē* f. dem. od *bōta*, mali štap

Bōžić *Bōžiča* m. Božić (25. 12.). *Tō se pūno pojē čez Bōžič.*

bōžja kravica *bōžjē kravicē* f. božja kravica, božja ovčica

bōžji -a, -e adj. božji. *Bōžja vōla.*

brāt -a m. brat. *Īma dvā brāta.*

brāti *bērem* impf. brati. *Bērem kōrūzo. Berō grāha. Brālā sem papriķe.*

brbučkāti *brbūčkam* impf. brbotati, klokotati. *Vīše ne brbūčka.*

bīdo -a n. brdo, dio tkalačkoga stana

brēg *brēga*, I jd. *brēgom*, N mn. *brēgi*, D mn. *brēgom* m. brijeg. *Došli smo pod brēg. Med bregē. Na bregē. Īma pūno brēgōy.*

brēh -a m. kašalj. *Īma jākōga brēha.*

brehāti *brēšem* impf. 1. kašljati. *Brēše jākō. Nāj v nikōga brehāti, deni si rōko pred zōbe!* 2. fig. govoriti gluposti. *Ee, nāj brehāti!*

brēnčica *brēnčicē* f. dem. od *brēnka*, bačvica

brēnka *brēnkē* f. manja drvena bačva. *Brēnka za vīno.*

brēska *brēskē* f. breskva. *Ĵēl ĩma brēskī? Ĵēl so brēske zrēle?*

brēskica *brēskicē* f. dem. od *brēska*, breskvica. *Presādi tō brēskicō!*

brēščec *brēščeca* m. dem. od *brēg*, brjezić, briježak. *Īdem prēkō brēščeca.*

Brēzovice *Brēzovic* f. mn. top. ime predjela u blizini Molvi

bry -i f. brv. *Īde prēkō bry.*

brz -a, -o adj. brz. *Tē je brz, a ōn još brzēši. Ōn brāt, ōn je još brzēši.*

Brzdeļeva *Brzdeļevē* f. top. ime predjela u blizini Molvi. *Bilā sem na Brzdeļēvi.*

břzo adv. brzo. *Břzo ođbēži i doņēsi vòdo!*

budīti *budīm* impf. buditi. *Vurā me budī.*

bulēta *bulētē* f. oznaka u obliku okrugle pločice. *Bulēta je na cūcku.*

C

ceđūļa *ceđulē* f. mali list papira za bilježenje, cedulja

ceđuļica *ceđuļicē* f. dem. od *ceđūļa*, ceduljica. *Īmam ceđuļicu.*

cēļ -a, -o, odr. *cēli*, adj. cijel. *Jā visīm cēļ dēn na oblōku i čekam svāte. Cēļo vuļicu.*

centimēter -tra m. centimetar, mjera za dužinu. *Īma dvā centimētra.*

cēpāti *cēplem*, 3. mn. *cēplō* impf. cijepati, rasijecati. *Dřva cēpāti. Štō je bō cēpal?*

cēpci *cēpcōv* m. mn. cijep, mlat, drvena naprava za mlaćenje žita i graha. *Īdem s cēpci stōči grāha.*

cigarētļin *cigarētļina* m. cigareta. *Nigdār mu čvāle nēsō prāzne, navēk je cigarētļin v zobē.*

Ciglēna *Ciglenē* f. top. ime predjela u blizini Molvi. *Bilā sem na Ciglēni.*

cīpel *cipēla*, N mn. *cipēli* m. cipela. *Ōvi cipēli sō dōbri, a ōvi nēsō.*

cipēla *cipelē* f. cipela

cipeliš -a m. cipela

cīpoy *cipōva* m. pšenični kruh dugoljasta oblika. *Bōmō cipōva dōbīli. Bō cīpoy čekal na stōlu.*

cīrkva *cīrkvē*, I jd. *cīrkvōm*, N mn. *cīrkve*, G mn. *cīrkvī*, D mn. *cīrkvām*, L mn. *cīrkvāj*, I mn. *cīrkvāmi* f. crkva. *Īde f cīrkvo. F cīrkvi. Sād kāk smō dōšli s cīrkvē, prehodilā je med nāmi f kapēlici. Īde s cīrkvē vūn. Vu obedvējōy cīrkvāj.*

cīrkvīca *cīrkvicē* f. dem. od *cīrkva*, crkvica

coņrija *coņrijē* f. vradžbina, čarolija, čaranje

crlempērka *crlempērķē* f. slatkovodna riba crvenperka

crlēn -a, -o adj. crven. *Pāk je i crlēnō oķōlō. Ōnda sē je crlēni papēr zēl. Ōvō je crlēnō oštālō.*

cřn -a, -o adj. crn. *Ōvō je cřnō bilō.*

cṛṇeṭi se *crnīm se* impf. crnjeti se. *Crnī se. Crnē se.*

cṛy -a m. crv

cṛvęk *crvęka*, G mn. *cṛvękōy* m. dem. od *cṛy*, crvić

cūcek -cka m. pas. *Imāmō dvā cūcka.*

cūgel -gla, N mn. *cūgli* m. uzda

cūkōr *cukōra / cukōra* m. šećer. *F cukōrū se oṽāla. Īde mālō cukōra vnōter. Mālō cukōra. S cukōrom. Cukōr je oṽtal.*

cūrēti *curīm* impf. curiti. *Bō mi cūrēlō pō rōki.*

cvēt -a m. usp. *rūža*, cvijet. *Tē cvēti.* (Ti cvjetovi.)

cvetāča *cvetačē* f. cvjetača

cvētęk / cvętek *cvetęka / cvētęka* m. dem. od *cvēt*, usp. *cvētōk*, cvjetić. *Īmam lēpe dvā cvetęka na oḃlōku.*

cvētje -a n. zbir. od *cvēt*, cvijeće. *Īmam vṛpō cvētja.*

Cvetnā nedęla *Cvetnē nedęlę* f. Cvjetnica, Cvjetna nedjelja. *Gdā je tō bīlō? – na Cvetnō nedęlō. Ot Cvetnē nedęlę dō Vuzma je vęlīki tijęden.*

cvetōk -a m. dem. i hip. od *cvēt*, usp. *cvētęk*, cvjetić. *Īmam cvetōka.*

cvrēti (se) *cvrēm (se)* impf. rastapati (se), topiti (se). *Cvrēm slanīnō. Onō se cvrē.*

cvrtję -ā n. zbir. pečena jaja. *Cvrtję pęče.*

Ć

ĉāmba *ĉāmbę* f. ĉaporak. *Da bāš dvę kōkōši zakōlem, ni ĉāmbā me ne zapāne. Ot sāmī sem ĉāmbī jūhō skūhāla, kād nę niĉęsa drugōga bīlō, al' je bōlša nęgo ot sāmę mrķęfcę. Dō bōckę je ĉāmba.*

ĉāplja *ĉaplę* f. ĉaplja

ĉās -a m. trenutak. *Vēlī da se tō zarāslō tę ĉās. Tę ĉās sem napravīla. Iślō mī je oḃ rōkę, tę ĉās sem napravīla.*

ĉāsna *ĉāsnę* f. usp. *japaṭica*, redovnica, časna sestra

ĉāša *ĉašę* f. čaša. *Š ĉašōm.*

ĉāvel -vla, N mn. *ĉāvli* m. čavao

ĉavliĉek -ĉka m. dem. od *ĉāvel*, čavlić

ĉębrīca *ĉębricę* f. posuda u kojoj se čuva mast

ĉęča *ĉęčę* f. sestra, obično starija. *Nęmam ĉęčō. Ćęča, kęj dęlaš? Jęna drūgi oḃiĉnō ĉęča goṽōri, a pōgoṽōvō staręši. Š ĉęčāmi Īdem i jā.*

čĉōka *čĉōkĉ* f. dem. i hip. od *čĉca*, sestrica

čehūla / **čĉhūla** *čehulĉ* f. češanj. *Ŗĉna čehūla. Češņĉkōva čehūla.*

čĉjāna *čĉjanĉ* f. čehanje perja

čĉkāti *čĉkam* impf. čekati. *Tāk smō čĉkālĉ. Pāk čĉka đo ĝodinĉ. Bō ĉĉpoy čĉkal na stōlu.*

čĉlĉti *čĉlim* impf. 1. tresti plodove sa stabla. *Čĉlĉ slĉve.* 2. izbijati zrnje, mlatiti, vršiti. *Čĉlĉlĉ smō žĉto. Sād skōmbajņĉrājō slāmō, onđā je sā smlĉta, a negđā smō čĉlĉlĉ žĉto i imālĉ smō ot slamĉ rĉtkā.*

čĉpĉti *čĉpĉm* impf. čučati. *Ŗn čĉpĉ.*

čĉra adv. jučer. *Čĉra đo trĉ vĉre pōpōldān nĉsem ni mislĉla da bōm ĩšla kām. Čĉrā je bĉlo vrōĉe.*

čĉrĉp -a m. crijep

čĉrĉšĉna *čĉrĉšĉnĉ*, I mn. *čĉrĉšĉnāmi* f. trešnja. *Ĭma pūno čĉrĉšĉnĉ. Ĭma čĉrĉšĉnĉ.*

čĉrĉvec -fca m.vrsta biljke. *Čĉrĉfca zbĉla ĩma.*

čĉrĉvo -a n. trbuh

čĉsālo -a n. česalo, naprava za češljanje stoke. *Ĭmam jā čĉsālo, al' je pāvok zaprĉgel.*

čĉsāti (se) *čĉšem (se)*, 3. mn. *čĉšō (se)* impf. češljati (se). *Čĉše đete. Ĭā se čĉšem. Bō se čĉsāla.*

čĉšel -šla m. češalj

čĉšlĉĉek -ĉka m. dem. od *čĉšel*, češljĉ

čĉšņĉk *čĉšņĉka*, N mn. *čĉšņĉki* m. češnjak. *Ĭmam đvĉ ĝlāve čĉšņĉka. Ot čĉšņĉka.*

čĉšņĉkoy *čĉšņĉkōva, čĉšņĉkōvo* adj. češnjakov. *Čĉšņĉkōva čĉhūla.*

čĉtĉri num. četiri. *Š čĉtĉrĉmi kravāmi.*

čĉtĉtek -tka m. četvrtak

čĉtĉti -a, -o num. četvrti. *Ŗoš đvādĉset i čĉtĉtĉ sō napravlĉne. Nĉsmō ni f čĉtĉtom rāzrĉđu imālĉ.*

čĉtvōro num. četvero. *Čĉtvōro đĉĉĉ ĩma.*

čĉž prep. kroz. *ĝlĉdi čĉz òbłok! Ĭā se nalukāvam čĉz òbłok na pōt.*

čĉž adv. tijekom, u vrijeme. *Čĉs pūno lĉt. Ĭde čĉz lĉto. Tō se pūno pōjĉ čĉz Bō žĉĉ.*

čĉĉek -ĉka m. usp. *tōrĉce*, čiĉak, biljka s bodljikavim izraslinama

čĉr -a m. ĉir na zelucu. *Na žĉlōcu je čĉr, a oĉō zvāna – tō sō mōzōli.*

čĉstec *čĉstĉca* m. neoplođeno jaje. *Čĉstec nĉ tāk smĉdel, a šlapĉĉek smrdĉ đok se*

poṭṭere. Ot čistēca nigdār piščēta. Rānim trī pēfca, a sāmi čistēci.

čīst -a, -o adj. čist. *Tō je čīsta slāma, rāvna. Ot čistē vōdē.*

čitāti čītam, 3. mn. čītājō impf. čitati. *Znā čitāti.*

čīžma čīžmē, I mn. čīžmāmi f. čizma

čkomēti čkomīm impf. šutjeti. *Sāmō čkomī.*

člēnek -nka, N mn. člēnki m. zglob na ruci i prstima. *Bom te po člēnkē! Ot člēnka do krāja prsta.*

čmēla čmēlē f. pčela. *Rojē se čmēle.*

čōbe čōb / čōbī f. mn. pej. usne. *Īma čōbe kaj bi pṛge na nāj sūšil.*

čōn -a m. čun. *Čōn se ftāpla.*

čōnič čōniča m. dem. od čōn, čunič. *Īmam mālōga čōniča.*

čōvek / **čōvek** čōvēka m. 1. čovjek, ljudsko biće. *Doḱ se čōvek ne najē, nēmre oṇda biti jāk. Lēpo čōvek slōži.* 2. muškarac. *Ēto tōga čōvēka k nām.* 3. muž, suprug. *Tēca od mojēga čōvēka.*

čudotvōrni -a, -o adj. odr. čudotvorni. *Vī ste rēkli kāk se znā da je čudotvōrni kīp?*

čūpa čūpē f. čup. *Išlī so za čūpo mlēka dēlat.*

čūti čūjem / čūjem impf. i pf. 1. čuti, osjetiti sluhom. *Mī čūjēmō. Mōji sī dōbro čujō. Al' jā čūjem. Čulā sem. Čuti je tō.* 2. osjetiti okusom. *Tō se čūje kāk je slāno.*

čūvāti čūvam, 3. mn. čūvājō impf. čuvati. *Još sem jā rēkla – tō čūvājte.*

čvāle čvāl f. mn. pej. usne. *Nigdār mu čvāle nēsō prāzne, navēk je cigarētīn v zobē.*

čvāṭiti čvāṭim impf. pej. pušiti. *Čvāṭi doḱ krāvō ne začvāṭi.*

čvrčkāti čvrčkam impf. cvrkutati, cvrčati. *Ōn je čvrčkal, vikal...*

D

dalēko adv. daleko. *Īde dalēko.*

dālko adv. vrlo daleko. *Dālko je tō.*

dalē adv. komp. od *dalēko* dalje. *Ōvō je još dalē.*

Dāmaš *Damaša* m. top. ime predjela u blizini Molvi

danāšni -a, -e adj. današnji

dāti *dām* pf. dati. *Tō se ne dā. Dēj tō nē. (Daj to njoj.) Vī dāste. Nēsēm mu dāla. Dāl je.*

- dê** adv. usp. *gdê*, gdje, na kojem mjestu. *A dê sò bile? Dê bi vè ščãvija nãšli? Dê ste pòsèjãli pšenìcò?*
- dêbel** *debëla*, *debëlo*, odr. m. N jd. *debëli*, f. DL jd. *debëli*, I jd. *debëlom*, m. ž. n. L mn. *debëlē*, I mn. *debëlēmi* adj. debeo. *Z debëlom dëkòm. Na debëlē blazinãj. Tì si debļëši. Ôy je jòš debļëši.*
- dêčëc** *dëčëca* m. dječak
- dêčkò** -a, D mn. *dëčkòm* m. mladić. *Kaj čë jì takòv dëčkò piščãlivi! Med dëčkì.*
- dêda** *dëdë* m. usp. *jãpek*, djed. *Dëdi sè je gòvorìlo jãpek.*
- dëka¹** *dëkë* f. dekagram, mjerna jedinica za težinu. *Četridesetpët dëka sãla. Dvë dëke, tàk òtprìlikë.*
- dëka²** *dëkë*, N mn. *dëke*, G mn. *dëkì*, D mn. *dëkãm* f. pokrivač, deka. *Ìmam sãmo jëdnò debëlo dëkò. Z dvëmi dëbëlēmi dëkãmi. Na jëni dëki. Na dëkãj.*
- dëkla** *dëklë* f. djevojka. *A nëgda døk sò bile vëlike dëkle, dëčkì, tò je bìlo kòlo pri cìrkvi.*
- dëklička** *dëklìčkë* f. djevojčica
- dëklìna kìta** *dëklinë kitë* f. gladiola, ukrasna biljka
- dëlàti** *dëlam*, I mn. *dëlãmo*, 3. mn. *dëljò* impf. raditi. *Åkò se bò dëlàlo.*
- dëlo** -a n. djelo, rad, posao. *Nãj se nalukãvãti, ìdi za dëlom!*
- Dëlic** *Dëlica* m. top. ime predjela u blizini Molvi. *Ìdem na Dëlic.*
- dën** *dnëva*, N mn. *dnëvi* m. dan. *I tà me bò sëčãla na prešesnë dnëve.*
- dãn** -a m. dan. *Pãr dãnã.*
- dënes** adv. danas a) u ovom danu. *Dënes je lëpò vrëme.* b) u današnje vrijeme. *Dënes se tò vùše nëde. Dënes idò sãmo màlo dëca.*
- dëněšni** -a, -e adj. današnji
- dëset** num. deset. *Z desetëmi.*
- dëska** *dëskë*, DL jd. *dëski*, I jd. *dëskòm*, N mn. *dëske*, G mn. *dëskì*, L mn. *dëskãj*, I mn. *dëskãmi* f. daska. *Z dëskòm sem zagrãdil prëlo.*
- dëščica** *dëščicë* f. dem. od *dëska*, daščica
- dëte** *dëtëta*, N mn. *dëca* n. dijete. *Nëma dëtëta. Dëca z dëcòm idò.*
- dëtel** *detëla* m. djetao. *Zlëgli sò se detëli. Detëli sò se vëč zlëgli. Jã sem zvadìla dvã detëla štòrgë.*
- detëla** *detëlē*, A jd. *detëlo* f. djetelina. *Nëmška detëla.*
- dëti** *dënem*, 3. mn. *dëno*, impt. 2. jd. *dëni* pf. staviti. *Da sò dëli bìlo këj jã në bi znãla, kãd ne vídìm. Dënem mlëka. Dënem jãjce. Kãk dënem tàk i jë.*

devedesēt num. devedeset

dēvet num. devet

dēžž *dēžža* m. kiša. *Īde dēžž.*

dīgāni -a, -o adj. odr. koji je od dizanoga tijesta. *Tō je od dīgānōga tēsta. Tō je za dīgānō kōkruzñāčō.* U sv. *dīgāni kolāč* kolač od dizanoga tijesta (s orasi-ma, makom, pekmezom i sl.); orehnjača; makovnjača

dlāka *dlakē* f. dlaka

dnō *dnā* n. dno. *Na dnū.*

dōba -a n. doba. *Dōslō je mōdērno dōba, više tōga nēma.*

dōber -bra, -brō adj. dobar. *Ɔoš je bōlši. Ōni sō mi bōlši.*

dōbīti *dōbīm* pf. dobiti. *Nēsno račūnāli kulīkō novēc bōmō dōbili.*

dōbrō adv. dobro. *Dōbrō dēlaj! Ōni znadō dōbrō plāti.*

dōčekāti *dōčekam* pf. dočekati. *Ōtišēl je z mōjēm biciklīnom v dučān i nigdār ga dōčekāti.*

dōg -a, -o adj. dug. *Tō so tikviče, dōge, tēnke za jēsti. Z dōgēmī rōkāvī. Ōn je dōksi.*

dōgāček -čka, -čkō adj. dugačak. *Īma rōge dōgāčke. Tō je bīla pēsma dōgāčka. Dōgāčki pōt.*

dōgo adv. dugo. *Ō kōm stē se tāk dōgo spōmīnāle?*

dōgōdītīse 3. jd. *dōgōdīse* pf. dogoditi se. *A dōgōdīlo sē je na zāgōvōrī kōjekākva uslišāna. Idēmō glēdet kēj se je tō kōmu dōgōdīlo. Dōgōdīse sākak.*

dōhāžāti *dōhāžam*, 3. mn. *dōhāžājō* impf. dolaziti. *Sāki tijēden dōhāža.*

dōjti *dōjdem* / *dōjem*, 3. mn. *dōjdō* / *dojō*, impt. 2. jd. *dōjdi*, 2. mn. *dōjdēte* pf. doći. *Dōk dōjdēte, dōnesēte, dōk dōjēmō pripravēte! Začas dōjde. Tāki dōje zīma. Znadō mōje dōjti. Dōslī so. Dōjem dō šēst. Bō dōšla.*

dōk konj. 1. dok. *Zēmī dōk si tū.* 2. kad, kada. *Dōjdi dōk očeš.*

dōkāzāti *dōkāžem* pf. dokazati. *Dōkāzanō je.*

dōkše adv. komp. *dōgo*, duže. *Tō je na dōkše.*

dōl adv. u sv. *na dōl* prema dolje. *Idō na dōl.*

dōlazīti *dōlāzim* impf. dolaziti

dōli adv. dolje. *Glēdi dōli!*

dōlnač adv. usp. *dōlneč*, dotada. *Tāk so i drūgi dōlnač otišli f kapēlīco. Dōlnač bōš vīdla.*

dōlneč adv. usp. *dōlnač*, dotada. *Vēč je dōlneč imāla faļično rōkō.*

dōlīni -a, -e adj. donji. *Na dōlīni strāni.*

- dōma** adv. doma, kod kuće, u kući. *Sâm je dōma. Vêks̄t̄nōm sem dōma.*
- dōmâ** adv. doma, prema domu, kući, prema kući. *Ĵâ sem dōšla dōmâ. Sakōji se žurî dōmâ.*
- dōmâći** -a, -e adj. domaći. *Tô je dōmâča izrâda. Tô nêje dōmâče.*
- dōnêkle** adv. donekle, do neke mjere. *Sâd bi dōnêkle mōgli.*
- dōnêsti / dōnêsti** *dōnêsem / dōnêsem* pf. donijeti. *Dōnêsi dr̄y! Dōnesî mi tô! Dōnêsi vodê! Dōnêsem jâ. Dōnêse mi za pêč nalâgâti. F cîrkvo dōnesô, pāk denô na vêliki oltâr.*
- dōpelâti** *dōpêlam* pf. dovesti. *Takvê je fûrke dōpêlal, sâmo štô je bô raspîlil i rascêpal!? Na sanâj smô dōpelâli. Ôva sâna dōpêlaj!*
- dōpîjâti** *dōpîjam* impf. dopijati
- dōsânkâti** *dōsânčem* pf. dosanjhati, dovući sanjkajući
- dōspêti / dōspêti** *dōspêm* pf. 1. dospjeti, doći na vrijeme. *Môram dōspêti.* 2. snaći, dogoditi se što loše. *Nêkaj mî je dōspêlo.*
- dōstâti** *dōstojîm* pf. dostajati, doteći, biti dovoljno. *Kaj mî je dōstâlô.*
- dōsti** adv. dosta a) dovoljno. *Mâlô višê pāk bô dōsti.* b) prilično. *Kòkôš je dōsti pamêtna.*
- dōtmâr** adv. puno, u velikoj količini. *Dōtmâr mê je natrucâla.*
- dōže** adv. komp. od *dōgo*, duže. *Dōže dvâ tijêna.*
- drâč** -a m. drač, korov. *Glêdi kaj boš sêkla sâmo drâča, kaj nê boš pōsêkâla kôkrûzô!*
- drâpâti** *drâpjem / drâpîem*, 3. mn. *drâpjô / drâpîô* impf. grepsti. *Drâpjô na vrtu. Bi mōrâla nôfte ôpsêči kaj nê bi mōgla drâpâti pô gređici.*
- drêbnôti** *drêbneš* pf. dirnuti. *Em te nêsem ni drêbnôti!*
- drêfce** -a n. dem. od *drêvo*, drvce. *Drêfce itvâlnô.*
- drêvêni** -a, -o adj. odr. drveni. *Tô je drêvêna klêt.*
- drêvlê** -â n. zbir. od *drêvo*, drveće. *Naši sô mâčki nafčêni pô drêvlû puzâti.*
- drêvo** -a n. drvo a) stablo. *Drêvo îma škrâkîe. Zrušî se drêvo.* b) drveni predmet. *Igla sê je dêla vu drêvo jêdnô.*
- drkâti** *drčem* impf. skitati, hodati. *Drče pô sêlu.*
- drôben** -bna, -bnô adj. droban, sitan. *Tê je jôš drôbnêši. Drôbni nôfci.*
- drôg** -a m. dugo tanko drvo, drug, motka
- droptîne** -a n. zbir. mrvice
- drožîček** -čka m. dem. od *drôg*, mali drug, motka
- drûg** adj. u sv. *drûg pôt* drugi, sljedeći put. *Dok drûg pôt dojête, bôte do krâja.*

- drùgda** adv. u drugo doba, drugda. *Nègda drùgda.*
- drùgi** -a, -o num. drugi. *Drugê vèlačê. A ovoj se drùgo omêsi.*
- drùštvo** -a n. obitelj, družina. *Drùštva je bilo po dvanâjst – petnâjst pri hîži.*
- dřva** dřy n. mn. drva. *Nêmam dôsta dřy. Dřva mi sâžâjo në bom se imâla š čem grêti. Jâ se grêjem na dřva. Jâ se grêjem z dřvê.*
- drvârnîca** *drvârnîcê* f. drvarnica. *Na krajû je drvârnîca gdê dřva stojê.*
- drvêni** -a, -o adj. odr. drveni. *Drvêni plôt.*
- drvocêp** *drvocêpa* m. drvocjep, mjesto gdje se cijepaju i pile drva. *Īdi donêsi dřva, tam so na drvocêpu!*
- držâlê** -a n. držak, ručica, držalo. *Držâlê na mořiki. Držâla ot sêkirî. Īma râvno držâlê.*
- držâti (se)** *držîm (se)*, 3. mn. *držê (se)* impf. 1. držati (se), uhvatiti (se) rukom. *Držî rañico v rokâj. Držîm oľofko. Onî se držê za rôke. 2. oslanjati se na što. Sî se držê za nâpis.*
- dučân** -a m. trgovina. *Otišêl je z mojm biciklinom v dučân i nigdâr ga dočekâti.*
- dùha** *duhê* f. vonj. *Imâlî so dùho po nëčem.*
- duhân** -a m. duhan. *Ostâl sem bez duhâna.*
- dulêncîja** *dulêncijê* f. 1. odličje, medalja. *Boš dobîla dulêncîjo. 2. privjesak. Cúcek ĩma dulêncîjo na vrâtu. 3. donji dio krijeste. Onô pod vrâtom – tô so dulêncîje.*
- dulêncijîca** *dulêncijîcê* f. dem. od *dulêncîja*. *Īma lêpo dulêncijîco na lāncêku.*
- dùña** *duñê* f. pokrivač od perja, dunja. *Idêmo z duñê slâčit nâvlâko. Z duñom. Pod duñom. Dùña s pêrjem gôskinê.*
- duplêr** -a m. svijeća, svjetiljka. *Īdem duplêra vužgâti.*
- dùša** *dùšê* f. duša
- dvâ** *dvê* num. dva. *Na dvêjoj kolcê. Īmam na dvêjoj noftê tòčke. Z dvêmi kravâmî. Od dvêjo žen.*
- dvajspêt** num. dvadeset i pet
- dvâjst** num. dvadeset
- dvanâjst** num. dvanaest. *Ob dvanâjst prîma pòsla. Onda sê je po dvanâjst sastâvlâlo.*
- dvêsto** num. dvjesto
- dvôr** -a m. dvorište. *Pûn dvôr kôkôšêy. Tak vam je tô vu dvôru, ne smêš ništ ostavîti.*
- dvorîti** *dvôrim* impf. posluživati, dvoriti

ž

žōltīca *žōlticē* f. top. ime predjela u blizini Molvi. *Īdem v žōltīcō.*

žōn -a m. potplat. *Nēma cēli tē žōn.*

žūržēvec -fca m. top. ime mjesta u Podravini, Đurđevac

žūržēvo -a n. blagdan sv. Jurja (23. 4.)

E

ēto excl. eto

Eurōpa *Eurōpē* f. Europa

ēvo excl. evo

F

f prep. usp. *v, vu, u. Tō je f kapēlici mēša.*

fāla *fālē* f. hvala. *Došel sēm vam rēči fāla. Fāla lēpa veli, dok kōmu za pōklon dām.*

fāldīca *fāldicē* f. nabor na odjeći

faļēti *faļim* impf. nedostajati. *Centimēter mi nēje fāļel kēj bi bila zakopāna. Tō bi jāko pūno faļēlo. Faļi mi. Lānī sō faļēle.*

faļīcēn -cna, -cno adj. koji ima nedostatak

faļīti *faļim* impf. hvaliti. *Fāli mōje kōlācē.*

famēlīja *famēlijē* f. usp. *famīlija*, rodbina. *Dōje famēlīja kojā je dāle.*

famīlīja *famīlijē* f. usp. *famēlīja*, rodbina

fārba *fārbē* f. boja. *F c̄rni fārbi.*

fāšēnki *fāšenkōy* m. mn. 1. poklade. U sv. *īti pō fāšēnki* ici u poklade. *Ondā sō īšle pō fāšēnki. Išlā sem pō fāšēnki.* 2. krabulje. *Idō fāšēnki. Bilī sō fāšēnki pri nām. Bes fāšenkōy.*

fašēnek -nka m. pokladni utorak. *Za fašēnek. Dōk je fašēnek prēšel.*

fazān -a m. fazan. *Fazān letī.*

fēla *fēlē* f. vrsta. *Kulīkō fēlī īma pōrūba?*

fijōlice *fijōlic* f. mn. ljubice. *Īmam pūno lēpī mačahīc i fijōlic, tulipānoy, sakakvī. Īmam i fijōlice.*

fīn -a, -o adj. 1. otmjen, ugladen. *Fīna gōspōžā.* 2. gladak, nježan. *Fīno plāno.*

3. dobar, ukusan. *Al' je jâko fini krùh ot tòga.* 4. koji je od dobroga materijala. *Nê bìlo finî koláčoy.*

flâjbaz *flâjbâza* m. olovka

flâša *flašê* f. boca

fôrma *fôrmê* f. oblik. *Tô je na tô fôrmoy napravljeno.*

frâj indekl. slobodan, bez obveza. *Sâmo kâj so zêne bile frâj.*

fřčen *-čna, -čno* adj. živahan, okretan. *Fřčnâ je.*

friški *-a, -o* adj. svjež, nov

frižidêr *-a* m. hladnjak. *Dênemo vu frižidêr.*

froštûkel *-kļa* m. doručak

fřtun *fřtuna* m. pregača. *Mi beremo vu fřtune.*

fřtûnec *-nca* m. dem. od *fřtun*, pregačica

fsësti *fsënem* pf. osušiti se, uvenuti, usahnuti. *Tô je fsëlo.*

ftâplati se *ftâplâ se* impf. utapati se. *Ftâplâ se.*

ftič *-a*, DL jd. *fřču*, G mn. *fřčoy*, D mn. *fřčom*, LI mn. *fřčê* m. usp. *tíč*, ptica. *Sâmi so fřči dôšli i pojëli gorice. Fřčom je namòklo pëje.*

fřonòti *fřonem* pf. utonuti, propasti u što. *Cëla zëmļa mi je fřonòla v Drâvo. Fřonòl je.*

fřonâvâti *fřonâvam* impf. tonuti, propadati u što. *Tô je fřonâvâlo vnòter.*

fřopiti se *fřopim se* pf. utopiti se. *Fřopil sê je.*

fřřči *fřřgnem* pf. slomiti. *Fřřgla sî je rôko.*

fûrek *-rka* m. debelo, kratko i oblo drvo. *Takvê je fûrke dopëlal, sâmo štò je bô raspîlil i rascëpal!?*

G

gâče *gáč* f. mn. gaće. *Īde f krâtkê gáčâj.*

Gajic *-a* m. top. ime predjela u blizini Molvi

gamilica *gamilicê*, N mn. *gamilice* f. kamilica, ljekovita biljka. *Tû sem pàk nabràla gamilic.*

gânek *-nka* m. hodnik. *Tô je gânek.*

gârvan *gârvaņa*, N mn. *gârvaņi* m. gavran

gâzda *gazdê* m. gospodar, domaćin. *Nêso nekòji gâzdi dâli klâti svîne o Bôžiču.*

gdagòdi adv. kadgod, koji put, katkad. *Gdagòdi dòje.*

gdê adv. uspj. *dê*, 1. gdje, na kojem mjestu. *Gdê so? Na kraju je drvârnića gdê dîva stojê. Ondâ je gûvno gdê stojê kôla. Gdê bode kojî pastîr?* 2. da; kako. *Pûno ìma tôga gdê se je svêet zagovòril.*

gêrma *gêrmê* f. kvasac

glâden -dna, -dnô adj. gladan. *Źêsi glâden? Znâmo da je glâden.*

glasàti *glâsam* impf. glasovati, glasati, davati glas na izborima. *El' si ìšla glâsat?*

glasnê adv. komp. od. *glâsno*, glasnije. *Glasnê rêçi, ne çûjem te dôbro!*

glasník -a m. časopis, glasnik. *Îmam jâ prêkô stô lêt starî glasníkoy.*

glâsno adv. glasno. *Rêçi glâsno!*

glâva *glâvê*, I jd. *glâvom*, N mn. *glâve*, G mn. *glâvi*, D mn. *glâvâm*, L mn. *glâvâj*, I mn. *glâvâmi*, f. glava a) dio tijela. *Dèni na glâvo. Tô je na glâvi. So se lupîli z glâvâmi kâj je pûklo. Glâvâ me bolî.* b) dio stroja. *Glâvâ je bila strgâna.*

glavîce *glavîc* f. mn. biljne sjemenke obla oblika

glavîčka *glavîčkê* f. dem. od *glâva*, glavica

glâzba *glâzbê* f. glazba. *Bilâ je glâzba svatovskâ.*

glêdêti *glêdim*, sup. *glêdet* / *glêdet* / *glêt*, impt. 2. jd. *glêdi* impf. gledati. *I âjî idô glêdet sâda. Nêso za glêdêti kâk so ôdârne. Îde k matêri glêdet. Îde glêt. Kêj nê bo za glêdêti. Glêdi tâm!*

glêžen -žîna, N mn. *glêžni* m. gležanj. *El' boš glêžne namâkal kaj tî se ne rasušê?!*

glîsta *glîstê* f. glista

glîva *glivê*, G mn. *glivî* / *glîv* f. gljiva

glôblîna *glôblînê* f. dubina

glôbok *glôbôka*, *glôbôkô* adj. dubok. *Vôdâ je glôbôka. Tâm je još glôpša. Ôy je glôpši. Kanâl je plîtvi, a tâm je dâle glôbok. Na glôbokom kanâlu. Glôbôki kanâl.*

glôg -a m. glog, grmolika biljka

gnêzdo *gnêzdê*, G mn. *gnêzdî* f. gnijezdo. *Ovâ gnêzda. Pûna gnêzda jâjec. Napravilâ je gnêzdo.*

godîna *godinê* f. godina. *Dô prôšlê godinê.*

godîšne adv. godišnje, u godini. *Slavîmo trî pôt godîšne tô proščêne.*

godovnáča *godovnáčê* f. imenjakinja

godovnáč -a m. imenjâk

Gôla *Gôlê* f. top. ime mjesta u Podravini, Gola. *Ôtkôt ste ví? - Z Gôlê.*

gòlòb *golòba*, N mn. *golòbi* m. golub. *Gòlòb i golòbica*.

golòbica *golòbicê*, N mn. *golòbice* f. golubica. *Gòlòb i golòbica*.

gòm̃b -a m. puca, gumb. *Nè zna ni gòm̃ba prišiti, ni lãknico napraviti, a islà bi v zãmòž?! Tò je bìl gòm̃b dọ gòm̃ba*.

gombâr -a, N mn. *gombâri* m. bumbar

gòm̃bič *gombiča* m. dem. od *gòm̃b*, putašce, gumbić

gõre adv. gore, na mjestu koje je iznad drugoga mjesta. *Võz sèna i gõre žrt*.

gõri adv. gore, prema gore. *Nèdi jòš gõri*.

gorice *goric* D mn. *goricâm*, L mn. *goricâj*, I mn. *goricâmi* f. mn. vinograd. *Tò je blizu goric. Ajde vèzat gorice!*

goričâr -a m. vinogradar, onaj koji obrađuje vinograd. *Tò sọ goričâri pri klèti gũl̃li*.

Gõrña Šũma *Gõrnje Šumê* f. top. ime mjesta u Podravini, Gornja Šuma. *V Gõrni Šũmi*.

gõrni -a, -e adj. gornji. *Tò je z nekõj̃ sèl gõrnj̃*.

gõrši adj. komp. od *zldčest*, gori. *Tè je gõrši*.

gõsâk -a m. gusak

gõse *gõsèta* n. gušce

gõsenica *gõsenicê* f. gusjenica

gõsijnâk *gõsijnâka* m. gusinjač, nastamba za guske

gõska *gõskê* f. guska. *Za Bõžic sè je gõska pèkla, rèbra svinskâ i kòbasica*.

gõskin *gõskina, gõskino* adj. guskin. *Z gõskinõga pèrja*.

gõst -a m. gost, posjetitelj, uzvanik. *Imam gõsta*.

gõst -a, -o adj. gust. *Gõstà je jũha*.

gõstọ adv. često. *Gõstọ dọhãžã*.

gõšćica *gõšćicê* f. dem. od *gõska*, guščica

gõšćič *gõšćiča*, N mn. *gõšćiči* m. usp. *gõse*, gušce. *Z gõskõm sọ bìli gõšćiči*.

gõvèdina *gõvèdinê* f. govodina

gõvõrâncija *gõvõrâncijê* f. govorancija, dug i dosadan govor. *Onđã sọ bìle gõvõrâncije*.

gõvõriti *gõvõrim* impf. govoriti. *Tãk sọ gõvõrili*.

grâ *grâ* m. usp. *grãh, grãj, grah*. *Ĵèl ìmaš kãj grã? A bõmọ dãli i nèkej grã*.

grãh -a m. usp. *grã, grãj, grah*. *Ĵèl ìmaš jòš grãha? Ĵma grãha*.

grãj *grãja* m. usp. *grã, grãh, grah*. *Nabrãli smọ grãja*.

grâna *grânê* f. grana, dio krošnje drveta. *Odrêži grâne!*

grančica *grančicê* f. dem. od *grâna*, grančica. *Grančica bôra.*

grañê -â n. zbir. od *grâna*, granje

grâšek -ška m. grašak, biljka mahunarka. *Išlâ sem po grâška.*

Gřbeš *Gřbêša* m. top. ime predjela u blizini Molvi

grêben *grêbêna* m. greben, oruđe za grebenanje, pročešljavanje lanenoga i konopljinoga vlakna.

gredica *gredicê* f. gredica, lijeha. *Gredico lûka posadim.*

grêhđta *grêhđtê* f. grijeh

grêti (se) *grêjem (se)* impf. grijati (se) a) isijavati toplinu. *Sônce je grêlo.* b) izlagati se toplini. *Drvâ mi sâžâjo, nê bôm se imâla š čêm grêti. Jâ se grêjem na drva. Ôn se grêje.*

griva *grivê* f. griva

grlica *grlicê* f. grlica

grlovača *grlovačê* f. rupa u tlu. *Baš sò ji prâvo seņokôšo dâli, gdê so sâme grlovače. Grlovače ili štôrge.*

grm -a, N mn. *grmi* m. grm

grmlje -a n. zbir. od *grm*, grmlje. *Sâmo grmlje.*

grôble -a m. groblje. *Īdem na grôble.*

grôzd -a m. grozd

grôzdice *grôzdica* n. zbir. 1. dem. od *grôzdje*. 2. groždice

grôzdje -a n. zbir. od *grôzd*, grožđe. *Berô grôzdje.*

gũliti *gũlim* impf. guliti. *Tô so goričari pri klêti gũliti.*

gũn -a m. pokrivač, prostirač načinjen od krpa

guravi -a, -o, m. n. G jd. *gurāvoga*, L jd. *gurāvom*, I jd. *gurāvem*, f. G jd. *gurāvê*, A jd. *gurāvô*, L jd. *gurâvi*, I jd. *gurāvom*, m., f., n. G mn. *gurâvi*, D mn. *gurāvem*, L mn. *gurāvê*, I mn. *gurāvemi* adj. odr. mršav. *Na gurâvi krâvi sâma dlâka špicî. Īde z gurāvemi kôni na pijac. Īma šest gurâvi krâv. Ôy je guravêši.*

gũšcar *guščara* m. gušter

gũvno -a n. gumno, mjesto uz sjenik gdje se spremaju oruđa, kola i sl., a prije se je mlatilo i vršilo žito. *Onđâ je gũvno, gdê stojê kôla.*

H

hajdīna *hajdīnē* f. heljda, biljka žitarica

halât -a m. oruđe. *Īdem nametâti halâta f prîpârmič.*

hâm -a, N mn. *hâmi* m. ham, konjska zaprežna oprema

hambâr -a m. žitnica, gospodarska zgrada u koju se sprema žito. *Hambârî so bìli. Bîl je f hambâru.*

hegêde *hegêđ / hegedî* f. mn. violina. *Bes hegedî nēma plēsa. Petôre hegêde.*

Hêļa *Heļē* f. top. ime predjela u blizini Molvi

Herâra *Herârē* f. top. ime predjela u blizini Molvi. *Tôt se ìde f Herârô.*

hîga *hîgē* f. dio zaprežnih kola

Hinzùļa *Hinzulē* f. top. ime predjela u blizini Molvi. *Išlî smô f Hinzùļo. Dôšlî smô s Hinzulē. Kôpalî smô f Hinzùļi.*

hitîti *hitim* pf. baciti. *Ĵâ sem tôga trčka hitîla.*

hitvâlen -lna, -lnô adj. slab, iscrpljen. *Hitvâlna je kâj nē za glēđēti.*

hîža / **hîža** *hižē / hîžē* f. 1. kuća. *Bîl e blagôsloy hîžî. Bîl je pri hîži.* 2. soba. *Tô je prva hîža. Prva hîža od dvôra. F prvi hîži spî.*

hižička *hižičkē* f. dem. od *hîža*, 1. kućica. 2. sobica. *Tô je tâ hižička.*

hōdâti *hōdam* impf. hodati, íci. *Mî smô hōdâle.*

hōđîti / **hōđîti** / **hōđîti** *hōđim / hōđim* impf. hodati, koračati. *Nēje hōđîla.*

hōtâva *hōtâvē* f. otava, trava druge košnje

hřček -čka m. hrčak

hržja *hržē* f. hrđa

Hržavica *Hržavicē* f. top. ime predjela u blizini Molvi. *Išlâ sem na Hržavîço. Dôšlî smô s Hržavicē. Kôpalî smô na Hržavîci.*

hrġ -a m. posuda izrađena od okrugle tikve kojom se grabi tekućina. *Hrġ je za grabîti vîno. Hrġ je s tēnšôm ručkôm.*

hřnec -nca m. rilo. *Īma hřnca. Sâkam svojēga hřnca ftēkne.*

hrzâti *hržem / hržem* impf. hrzati. *Kōn hrže. Kōn hrže.*

hrž / hrž -i raž. *Hrž je drŭgač gôsta, mäsna...*

hržēni -a, -ô adj. raženi. *Vēli ĩma hržēnôga krŭha. Hržēnôga krŭha jēmô.*

hutvâjda *hutvâjđē* f. zajednički pašnjak. *Ni lēsē ni vrât, kē na hutvâjdi.*

I

ìgla *iglê* f. igla. *Igla sê je dèla vu drêvo jèdnò. Dèj mi napèljaj tò ìglo, já ne vîdim!*

igratì se *igràm se*, 3. mn. *igrajò se* impf. *igrati se*

imãti *imam* impf. *imati*, posjedovati. *Ìmam hîžò.*

ime *imèna*, N mn. *imèna*, G mn. *imèn* n. ime. *Ìma pùnò tê imèn mekòtì.* (Ima puno tih imena njiva.)

ìsti *-a, -ò* adj. *isti*

ìtak adv. *ipak*. *Sàt sò lûdi ìtak veruvàli.*

ìti *ìdem*, 3. mn. *idò* impf. *ìci*, kretati se. *Idò s traktòrê. Pùnò ìde svèta. Sàmò nède za Vuzmèni pòndèlek ni Trojãcki nègò za Vèlikò mèšò. Nèdète nìkej! Nèdem. Nèdèmò. Nèdò ni òni.*

itvâlen *-lna, -lnò* adj. slab, kržljav

Ìvãne *-a* n. blagdan sv. Ivana Krstitelja (24. 6.)

ivîk *-a* m. ivovo grmlje, ivik

ìznađ prep. *iznad*. *Tò je pârma ìznađ štalê gdê je mârva.*

J

jã *mène* pron. ja. *K mèni ìde. Ìde z mènòm. Ìde pò me.*

jabočèca *jabočècê* f. dem. od *jabòka*, *jabučica*. *Tã mãla jabočèca.*

jabòka *jabòkê* f. *jabuka*

Jabučãta *jabučatê* f. top. ime mjesta na Bilogori, *Jabučata*

jãčmen *jačmèna* m. ječam. *Pòsèjal sem jačmèna.*

jãfkãti *jãfèem* impf. *jaukati*. *Kãj jãfèš?*

jãglac *jaglãca*, N mn. *jaglãci* m. *jaglac*

jagòda *jagòdê* f. *jagoda*

jãjce *jajcèta*, N mn. *jãjca*, G mn. *jãjec / jãjci*, D mn. *jãjcòm* n. jaje. *Bòm dònèsla jãjce. Tê je kòlãc sãmèmi jãjci. Vû tòm jajcètu. Selã je na jèno jãjce. Ìde dvajspèt dèka orèjov, dvãjst dèka cukòra i sèdem jãjec vnòter. Dvê jãjce.*

jãjčèce *-a* n. dem. od *jãjce*, *jajašce*

jãk *jãkã, jãkò* adj. jak. *Tì si jãkši. Òn je nãjjãkši.*

jãkò adv. jako, veoma. *Tû jãkò pùnò dplãzi svèta. Tò je jãkò skòpò. Jã sem imãla jãkò vòlò čitãti. Brèše jãkò.*

- Jakùple** -a n. blagdan sv. Jakova (25. 7.)
- Jalšëvle** -a n. zbir. top. ime predjela u blizini Molvi
- jâlza** *jâlžë* f. pelargonije, geranije, ukrasno bilje. *Zmed jâlžï.*
- jâma** *jamë* f. jama, rupa u zemlji. *Napravilï sò jâmò.*
- Jantûndvo** -a n. usp. *Antûndvo*, blagdan sv. Antuna Padovanskoga (13. 6.)
- japatêka** *japatêkë* f. ljekarna
- japatïca** *japatïcë* f. usp. *časna*, redovnica, časna sestra. *Tò je prije bìlo – japatïce.*
- jâpek** *japëka* m. usp. *dëda*, djed. *Sï smò imãli japëka. Japëk je bìl dëda. Jâpek i mãjkïca.*
- jârec** -rca m. 1. ovan, mužjak ovce. *Ïma i jârca. Jârec òče napãdãti.* 2. jarac, mužjak koze. *I òt kozë je jârec.*
- jârek** -rka m. jarak. *V jârku je bìlo.*
- jârem** -rma m. jaram. *Kravë sò imãle jârma za vòžñò.*
- jârmen** *jarmëna* m. jarmen, biljka
- Jesenòvec** -fca m. top. ime šume u blizini Molvi. *Šumã se zòve Jesenòvec.*
- jâslïce** *jâslïc / jâslïcï* f. mn. dem. jaslice. *Tò sò jâslïce.*
- jâstreþ** *jâstrëba* m. jastreb. *Dvã jâstrëba. Vidël sem prãvòga jâstrëba.*
- jašiti** *jãšim* impf. jahati
- jâzvëc** *jãzvëca* m. jazavac. *Jãzvëci imãjo jâmò.*
- jëden** *jëdna, jëdnò* num. usp. *jën*, jedan. *Na jëdnòm kòlcu. Z jëdnòm.*
- jedenâjst** num. jedanaest. *Od jedenâjst vûr.*
- jednoštâvno** adv. jednostavno. *Jednoštâvno sò kîpa zakopãli v zëmlo i ošili v ràt.*
- jëdva** adv. jedva, teško. *Jëdva ìdem. Tò sò bile snovãče, vitlënke, kòlovrãti, kloþçëniçe, bñdò, miçalniçe... mã, velim, ìma tòga kãj bi jëdva nabrojiti mòçi.*
- jëlo** -a n. jelo. *Fïno jëlo.*
- jempòt** adv. jedanput, jednom. *Navëk sò štële vûjti i vûjti, dok jempòt nësò vûšle.*
- jën** *jëna, jëno* num. usp. *jëden*, jedan. *Jën çòvek i jëna zëna. Islã sem òd mëšë z jenòm ženòm pak mi së je sëga nalajãla. Na jënom mëstu.*
- Jendrotïna** *Jendrotinë* f. top. ime predjela u blizini Molvi. *Islã sem v Jendrotïno.*
- jësen** *jesëni* f. jesen

jĕsti *jĕm*, sup. *jĕst* impf. *jesti*. *Idĕmo jĕst*. *Mōrāmo jĕsti*. *Bāš sād jĕmo*. *Īdem jĕst*.
Ĵĕĉte i vī!

jĕzik *jezika* m. jezik a) dio tijela smješten u ustima. b) sustav glasova i pravila za sporazumijevanje ljudi. *Tō je v drugĕ jĕzikĕ*.

jōgeñ -*gña* m. oganj, vatra. *Dĕj pōdĕžgi tō slāmo i naprāvi jōgña!*

jōj excl. joj. *Ĵōj, jĕdna mūka, mūka jĕdna!*

jōkĕce -*a* n. dem. od *jōko*, okašce

jōko -*a* N mn. f. *jōci*, G mn. *jōčī* n. oko. *Tā mī je slika pred jōčī*.

jōsa *jōsĕ* f. osa. *Bilĕ sō jōse tām*.

jōš adv. još. *Nĕma ĉovĕka jōš*. *Nĕmā ga jōš*. *Tĕ je jōš drobnĕši*. *Tī si jōš mĕnši*.

jōtec *jōca* m. otac

jūha *jūhĕ* f. juha. *Ĵāho nĕsam kuhāla dĕnes*. *Qstāne za tañĕr jūhĕ*.

K

kā pron. usp. *kāj / kāj, kĕj, kĕ*, što. *Kā si rĕkel?*

kāĉa *kaĉĕ* f. zmija. *Opazīl je kaĉo*. *Kadā bi kaĉa išla*.

kāda adv. kao da. *Kadā bi kaĉa išla*.

kādĕti (se) *kadīm (se)* impf. dimiti (se). *Nāj mī kādĕti! Kadī se*.

kāj / kāj *ĉĕsa*, usp. *kā, kĕj, kĕ*, pron. što. *Īmam pedesĕt bĕtey paprikĕ, jĕl bō ĉĕsa nā nī, jĕl niĉĕsa!?* *Š ĉĕm spuñāvaš? Nā ĉem spīs? Nĕ znam vū ĉem*. *Q t ĉesa je tō napravlĕno? Š ĉĕm? Š ĉĕsa?*

kāk adv. 1. kako. *Kāk se tĕm velī? Sād kāk smō dōšli s cīrkvĕ, prehōdilā je med nāmī f kapĕlici*. 2. kao. *Tāk je, vĕli, kāk je krompĕr*. *Pōprĕk je sīva kāk da slāndga krōpa ne pōpĕje*. *Kāk kōmāri kāj letĕ*.

kāk konj. kako. *Više nĕma tōga kāk je bilō*. *I Marĭja ĩma tāk na licu kāk je z rōgom mālō odrāpjĕna*. *Za Vuzĕm sō bilī sakākvi fīni kōlāĉī, a za Trojāke bilī sō štrūkli, dĭgāni, z mākōm, z orĕji, kāk je kō ĩmal*.

kakōy / kākoy pron. kakav. *Nāj se zamōsāti, kakōy bōš ĩšel z mĕnōm!?* *Kakvā bi tō bila kāva?*

kām adv. kamo. *Kām ĩdeš? Kām se kōnĕm štrānge kākĕ*.

kanāl -*a* m. potok. *Tō sĕ je namakālō pō kanālū*.

kāp -*i* f. kap. *Kāp vōdĕ*.

kapĉiti *kāpĉim* impf. kopĉati. *Kāpĉim rōbāĉo*.

kapĕla *kapĕlĕ* f. kapela. *Tō je bila stāra kapĕla*.

- kapēlica** *kapēlicē*, I jd. *kapēlicôm* f. dem. od *kapēla*, kapelica. *Došti sô do čudotvornē kapēlicē, tē pri grôblu.*
- kăša** *kasē* f. kaša. *Kūham kăšo kôkrûzno.*
- Katalēna** *Katalēnē* f. blagdan sv. Katarine (25. 11.)
- katalēnke** *katalēnkî* f. mn. margarete, ukrasno cvijeće. *Īma katalēnkî sakakvî bôjî.*
- katolîčki** *-a, -o* adj. katolički
- kăuč** *kauča* m. kauč. *Nē bilô kaučôy.*
- kâva** *kāvē* f. kava. *Ĵel bôš pîla kâvo?*
- kazēta** *kazētē* f. kazeta, tonska vrpca. *Kazēte dobîvam ot slēpî.*
- kěj** pron. usp. *kāj / kâj, kâ, kěj*, što
- kěj** pron. usp. *kāj / kâj, kâ, kěj*, što
- kěks** *-a* m. keks. *Ne rânim je s kěksē.*
- kěj** *-a* m. kelj. *Kelâ sem pōsadîla.*
- kēsne** adv. komp. od *kēsno*, kasnije. *Kôjo gođino kēsne.*
- kičica** *kičicē* f. kist. *Napravila sē je jēna kičica.*
- kîla** *kilē* f. kilogram. *Tô îde kilô pûtra i kilô mēlē.*
- kîncîti** *kîncim* impf. ukrašavati, kititi. *Kînci bôra.*
- kîp** *-a* m. kip, statua. *Qndâ sô děkle nošile v nârôdni nôšni tôga kîpa vu vėlîko cîrkvo.*
- kîpēti** *kipim* impf. kipjeti. *Kipî vôda.*
- kîta** *kitē*, N mn. *kîte* f. pletenica
- kîte** *kitî* f. mn. uskrсни kolač. *Mlâjše zēne ni ne znadô kîte delâti. Kāj nē bô bes kitî. Napeklâ sem kitî vřpo. Kîte – tô je vuzmēni kolâč. Kîte za Vûzem – tô je obavēzni kolâč bil. Tē kîte nôsim za Vûzem.*
- klačnîk** *-a* m. donji dio kolovrata koji se pritišće nogom. *Klačnîk je kāj se gâzi.*
- klâda** *kladē* f. klada
- klânc** *-nca* m. klanac. *Pô tom klâncu bô dôšel.*
- klâne** *-a* n. klanje. *Svînce za klâne.*
- klâs** *-a* m. klas. *S klâsom. Klâs prějko klâsa. Tô sô klâsi.*
- klâti** *kôlem*, 3. mn. *kôlô*, sup. *klât* impf. 1. klati. *Kôlēmô pîščēnce. 2. napadati. Pēvec drugôga kôlē.*
- klâtiti se** *klâtim se* impf. skitati. *Klâtî se kôj trēba i ne trēba.*

klēt *klēti* f. klijet, kućica u vinogradu. *Īde okōlu klēti. Na klēti. F klēti.*

klēti *klēnem* impf. kleti, psovati. *Mī ne klēnēmō. Ōn klēne. Prēveč oč klēti. Klēl je. Sāmō klēnō, nīkej drūgo ni ne znadō.*

klētū adv. dogodine, sljedeće godine. *Tō sē je mōrālō zēti kēj je bīlō sēme za klētū.*

klīca *klicē* f. klica. *Nēma nikakvī klicī. Na klicāj.*

klīn -a m. klin

klōp -i, N mn. *klōpi* f. klupa

klōpčēce -a n. dem. od *klōpkō*, klupčić

klōpčēnīca *klōpčēnicē* f. drvena kutija u kojoj stoje klupka ispredena konca pri izradi domačega platna na tkalačkom stanu. *Tō sō bile snōvāče, vitlēnke, kōlōvrāti, klōpčēnīce, bṛdō, mičalnīce... mā, velīm, ĩma tōga kāj bi jēdva nabrojīti mōči.*

klōpčīca *klōpčīcē*, N mn. *klōpčīce* f. dem. od *klōp*, klupica. *Nā ti klōpčīci.*

klōpkō -a n. klupko. *Klōpkō vōnē.*

klūč -a m. ključ. *Tū je klūč.*

klūn -a m. kljun

kluvāti *klūjem* impf. kljuvati. *Pīščēnci klūjō.*

kmīca *kmicē* f. tmina, tama, mrak

kńīga *kńīgē* f. knjiga. *Tō sē pīše f kńīgāj.*

kōbasīca *kōbasicē* f. kobasica. *Kōbasicō bi jēla?*

kōbīla *kōbilē* f. 1. kobila, ženka konja. *Prēdi sō kōñi bīli i kōbīle.* 2. drvena naprava na kojoj se tuče žito, obrađuje drvo i sl. *Dē dōnēsī kōbīlō! Kōbīla za gūlīti kōlē.*

kōbilīca *kōbīlicē* f. skakavac

kōcka *kōckē* f. kocka

kōckīca *kōckīcē* f. dem. od *kōcka*, kockica

kōđ adv. kuda. *Kōđ ĩdeš pō blātu?*

kōđēļa *kōđēļē* f. kudjelja. *Prēde dēkla kōđēļō.*

kōj -a, -e pron. usp. *kōjī*, koji

kōjī -ā, -ē pron. usp. *kōj*, koji. *Gdē kōjā bīrka bōde?*

kōk -a kuk. *Kōk me bolī.*

kōkōļ *kōkōļa* m. kukolj

kōkōš *kōkōšī*, DL jd. *kōkōšī*, I jd. *kōkōšjōm*, G mn. *kōkōš / kōkōšēy*, D mn. *kōkōšēm*, LI mn. *kōkōšē* f. kokoš. *Mōram dāti kōkōšēm jēsti. ĩma pūnō*

tekotôy na kôkôšê. Dvê kôkôši.

kôkôšiljak *kôkôšiljaka* m. kokošinjac

kôkôšji -a, -e adj. kokošji. *Īma slûzi kôkôšjê.*

kôkôška *kôkôškê* f. dem. od *kôkôš*, kokica. *Īma pûno kôkôškî.*

kôkrûzni -a, -o adj. kukuruzni. *Bômô kôkrûznô kôkrûznâčô jêli. Kâham kâšô kôkrûznô.*

kôkrûznâča *kôkrûznâčê* f. usp. *zlêvânka*, zlijevanka, zlijevka, jednostavan kolač od lijevana tijesta. *Tô je bêla kôkrûznâča. Bômô kôkrûznô kôkrûznâčô jêli. Tô je za dîgânô kôkrûznâčô. Bâka, gdâ boš pëkla kôkrûznâčô? El' si dëla bêlo mêlo za kôkrûznâčô?*

kôla *kôl*, D mn. *kôlom*, LI mn. *kôli* n. mn. zaprežna kola. *Idô kôla ot cîrkvê – pûna kôla prošćenároy i pret kapêlicôm sô stâli. Oсталò je na kôli cêlo nôč. Išli smô na kôli. Išli smô s kôli. Kravë sô jêle s kôl.*

kôlâč -a, N mn. *kôlâči*, DL jd. *kôlâču*, G mn. *kôlâčey / kôlâčoy*, D mn. *kôlâčom*, LI mn. *kôlâči* m. kolač. *Za Vuzëm sô bìli sakâkvi fîni kôlâči, a za Trojâke bìli sô štrûklij, dîgâni, z mâkôm, z orêji, kâk je kô ĩmal.*

kôlec -lca, DL jd. *kôlcu*, I jd. *kôlcôm*, G mn. *kôlcêy*, D mn. *kôlcôm*, LI mn. *kôlcê* m. kolac. *Lupil jô je s kôlcôm. Na jêdnôm kôlcu.*

kôlênce -a n. dem. od *kôlêno*, koljence

kôlêno -a, N mn. *kôlêna* n. koljeno. *Bilò je pûno kôlêna na vřpi.*

kôlovôz *kôlovôza* m. kolovoz

kôlôvrat *kôlôvrâta* m. kolovrat, naprava za predenje. *Ôn je môral dônêsti kôlôvrâta i prêslîco kâj bôde štêlo bôle rođiti vlâknô – kônôplê i lën. Tô se ônda na kôlôvrâtu prêlo.*

kôlje -a n. zbir. od *kôlec*, kolje. *Na kôlje sem pustîla šparglîna. Na kôlju.*

kômâdič *kômadiča* m. dem. komadić, djelić. *Sâki dên kâj sô kômadiča zorâle.*

kômaj adv. jedva. *Kômâj sem môgel zgovorîti rêč.*

kômâr -a m. usp. *kômârec*, komarac. *Kâk kômâri kâj letê.*

kômârec -rca, N mn. *kômârci* m. usp. *kômâr*, komarac. *Īma kômârcoy.*

kônec -nca m. konac

kônôplja *kônôplê*, N mn. *kônôplê* f. konoplja. *Tô je ot kônôplê.*

kôn -a, I jd. *kônôm*, N mn. *kôni*, G mn. *kônêy*, D mn. *kônêm*, LI mn. *kôni* m. konj. *Kâm se kônêm štrânge kâpče. Na dvâ kônâ. Dvâ pâra kônêy. Īde z gurâvêmî kôni na pîjac.*

kônîč -a m. dem. od *kôn*, konjić

kopãña *kopãñê* f. kopanja, dugačka i uska posuda za hranjenje domaćih životinja. *S kopãñê jêdô.*

kopãti *kôpam / kôpam* impf. kopati. *Islî sô kôpat. Tê je kôpal rûčno.*

kopîna *kopinê* f. kupina, grmolika bodljikava biljka

kopinîk -a m. kupinjak, kupinovo grmlje

kopinîkoy *kopinîkôva, kôpinîkôvo* adj. koji se odnosi na kupinjak

kopîto -a, N mn. *kôpîta* n. kopito

Koprîvnîca *Koprîvnicê* f. top. ime grada, Koprivnica. *S Koprîvnicê. F Koprîvnići.*

kopûvãti / kopuvãti *kopûjem / kôpûjem* impf. kupovati. *Nemrô kopûvãti.*

kôren *kôrêna* m. korijen. *Tormân îma glôbôkôga kôrêna, a šalãta mãm ôzgôr.*

kôrîce -a n. dem. od *kôrîto*, koritašce

kôrîstîti (se) *kôrîstîm (se)* impf. koristiti (se), rabiti (se). *Kôrîstîm ga. Ne kôrîstî se.*

kôrîto -a n. korito. *Kôrîta za svîne parîti.*

kôrîzma *kôrîzmê* f. korizma, vrijeme posta četrdeset dana prije Uskrsa. *Dôk je dôšla kôrîzma, ônda sê je sê sũže ôrîbãlo s pepêlom.*

kôrñvîna *kôrñvinê* f. grmolika bodljikava biljka: *Îma i kôrñvinê, tô je kô za Isusôvo krûno.*

kôrûza *kôrûzê* f. kukuruz. *Pôsadîl sem kôrûzo. Nêma kôrûzê.*

kôš -a m. koš, kukuruzana, spremište za kukuruz načinjeno od pruća, letvica i sl. *Kôš za kôrûzo.*

kôšãrja *kôšãrjê*, I jd. *kôšãrjôm*, G mn. *kôšãrjî*, L mn. *kôšãrjãj*, I mn. *kôšãrjãmi* f. košara. *Zêmi ôñô zelêno kôšãrjo! Îma pûno napletenî kôšãrjî. Jêna kôšãrja.*

kôšćica *kôšćicê*, N mn. *kôšćice*, I mn. *kôšćicãmi* f. koštica, unutarnji tvrdi dio ploda. *Tô sô kôšćice ôd vãlankî.*

kôšñica *kôšñicê* f. košnica. *Îma pêt kôšñic çmêlî.*

kôšña *kôšñê* f. košnja, kosidba

Kôštadinôvo pòle *Kôštadinôvo*ga *pòla* n. top. ime predjela u blizini Molvi. *Islî smô na Kôštadinôvo pòle kôpat.*

kôštãti *kôštam* impf. i pf. kušati. *Kôštãjte kôlãca!*

kôti -a m. kut. *Îdi f kôti!*

kotãč -a DL jd. *kotãču*, I jd. *kotãčôm*, N mn. *kotãči*, G mn. *kotãčoy*, D mn. *kotãčôm / kotãčôm*, LI mn. *kotãči / kotãčê* m. kotač. *Na kotãči sô špice strgãne. Na kotãčê. S kotãči. S kotãčê. Na kôli îma vîše kotãčoy za pôpravîti.*

K ɔnɛm kɔtãçɔm.

kòtec *kòca*, N mn. *kòci* m. svinjac, kotac, nastamba za domaće životinje. *Pùn je kòtec tekɔtɔy.*

kòtɛk *kòtɛka* m. dem. od *kòt*, kutić

kòtel *-tla* m. kotao

kòza *kɔzɛ* f. koza

kòzji *-a, -e* adj. kozji. *I kòzjɛmu velimɔ jârec.*

kòža *kòžɛ* f. koža. *Dɛni na kòžɔ!*

kòžica *kòžicɛ* f. dem. od *kòža*, kožica

krâ *krâ* m. usp. *kräj*, kraj, svršetak. *Dɔ krâ* (Do kraja.) *Pàk zùtra bòte dɔ krâ.*

kräj *-a* m. usp. *krâ*, kraj, svršetak. *Dòk drüg pòt dojɛte, bòte dɔ krâja.*

kräjše adv. komp. od *krâtkɔ*, kraće. *Tò je na kräjše.*

krâsti *krâdem* impf. *krasti*. *Bòle nɛk da krâdɔ.*

krâtek *-tka, -tkɔ*, m. N jd. odr. *krâtki* adj. *kratak*. *Îstɔ, sãmɔ je ɔn bìl krâtki, a kɔnòpɛ, ɔnɛ sɔ bìle i dvã mɛtra dɔgãçke. Ȯn je kräjši.*

krâtiti *krâtim* impf. *kratiti*, skraćivati. *Sem krâtila vrɛme.*

krâtkɔ adv. *kratko*. *Pilim na krâtkɔ.*

krâva *kravɛ*, A jd. *krãvɔ*, G mn. *krãv*, D mn. *krãvãm*, L mn. *krãvãj*, I mn. *krãvãmi* f. *krava*. *Na krãvãj se je ɔrãlɔ. Krãv je bìlɔ.*

Krbuļin *-a* m. top. ime predjela u blizini Molvi. *Bìl sem na Krbuļinu.*

kríž *-a* m. križ. *Nɔsilì sɔ krížã.*

Križãne *-a* n. top. ime predjela u blizini Molvi. *Imãmɔ livãdɔ f Križãnu.*

krížici *krížic* m. mn. *križa*, donji dio kraljeznice. *Ȯt krížic me bɔli.*

kròh *-a*, N mn. *kròhi* m. *krov*. *Sɛ pɔd ìstɛm kròhɔm. Tò je bìlɔ tulikɔ kròhɔy dòk si pɔglɛdal z Gòrnùga grãda na Zãgreb. Na kròhu. Tìç pɔpɛva na kròhu. Na kròhɛ.*

krɔmpɛr *-a* m. *krumpir*. *Tãk je, vɛli, kãk je krɔmpɛr.*

kròp *-a* m. *krop*, *kipuća voda*. *Prelɛjem z vròçɛm kròpɔm. Pɔprɛk je siva kãk da slãnɔga kròpa ne pɔpìje.*

křpa *krpɛ* f. *krpa*. *Īdem nãjti si křpɔ.*

křš *-a* m. *grmolika biljka*. *Dɛni tãm f křš vòdɔ kãj se ne stopì!*

krùh *-a* m. *kruh*. *Krùh je ɔt pšenìçnɛ mɛlɛ.*

krûna *krûnɛ* f. *kruna*

kuhãni *-a, -ɔ* adj. odr. *kuhani*. *Sãmɔ zalɛvam s kuhãnem slãtkɛm vrùhnem. Īma*

kuhānòga vīna.

kūhāne -a n. kuhanje. *Tô je za kūhāne.*

kuhāti / **kuhāti** *kūham*, 3. mn. *kuhājō* impf. kuhati. *Tô se kuhàlō i s tēm se maslō. Tô se navelikō pēče, kūha... Mōram ìm kuhāti.*

kūkec -kca m. 1. kukac. *Tē kūkec māli.* 2. crv. *Punē sō čerēšne kūkcōy.*

kukurikač *kukurikāča* m. hripavac, zarazna bolest

kulikō adv. koliko. *Kulikō prāšcič ìmas? Kulikō trēba?*

kūm -a m. kum. *Dōjde kām ili strīc šībōm – jōj, nāj, Štbarjevō je!*

kūma *kūmē* f. kuma. *Išlā sem s kūmōm. Īdem s kūmāmī.*

kūna *kūnē* f. kuna a) grabežljiva životinja. *Pō dlēčīlī smō, štō znājēl se bō vložvīla kūna?* b) hrvatska novčana jedinica. *Īmāmō pūnō kūnī. Īmam dēset kūn.*

kupaōna *kupaōnē* f. kupaonica

kupīca *kupicē* f. čaša

kupīčka *kupīčkē* f. dem. od *kupīca*, čašica

kūpīti *kūpim* impf. kupiti, doći u vlasništvo čega plaćanjem. *Da sem imāla nōfce, jā bi si bila kūpīti oprāvō za stārōst. Rādi nē kūpim.* (Radi njih kupim.)

kūpīti (se) *kūpim (se)* impf. skupljati (se). *Kūpim slāmō. Tū se jākō pūnō svēta kūpi.*

kūrīti *kūrim* impf. ložiti. *Kūrim pēč.*

kušnōti *kūšnem* pf. poljubiti. *Kušnōle sō me.*

kutīja *kutijē* f. kutija

kuvāti *kūvam* impf. kuhati. *Kūvam slātō vōdō.*

kvâr -a m. šteta. *Ōče i kvâra napravīti. F kvâr otīti.*

L

lačīčka *lačīčkē* f. dem. od *lāt*, 1. klipić kukuruza. 2. klasić

lāgey -gva m. bačva

lājbec / **lājbec** *lājbeča* m. prsluk

lāket -kta, I jd. *lāktōm*, N mn. *lākti*, G mn. *lāktōy* m. lakat. *Stōkla sēm si lākta.*

lān *lāna* m. usp. *lēn*, lan. *Tô je, velīm, ot kōnōplē, a od lāna, od nēga je jōš tēnše.*

lāncek / **lāncek** *lāncēka* m. lančić. *Īma lēpō dulēncijīcō na lāncēku.*

lāndrāti *lāndram* impf. skitati

lânski -a, -o adj. lanjski, prošlogodišnji. *Pripovêda o lânskom snêgu.*

lâs -i m. vlas

lâsi *lasêy* m. mn. vlasi. *Tâlavy – bez lasêy. Tô je bilo zbiļa kâk so naši počesâni lâsi.*

lâstavîca *lâstavicê* f. lastavica. *Kâk lâstavîce na dnêvu.*

lât -i f. 1. klip kukuruza. 2. klas žita

latjê -â n. zbir. od *lât*, 1. klipovi kukuruza. *Pobêre latjê.* 2. klasje

lavôr -a m. lavor, posuda za umivanje

lavôreç *lavôreça* f. dem. od *lavôr*, lavorić

lâž -i, I jd. *lazjôm* f. laž

Lêbîne *Lêbîn / Lêbînî* f. mn. ime mjesta u Podravini, Hlebine

lêći (se) *lêgnem (se)* impf. leći (se) a) ležeći na jajima donositi mlade. *Lêgne piščoke.* b) izlaziti iz jajeta. *Tê sô se lêgli pri nâs f klêti.*

lêći (si) *lêgnem (si)* pf. leći, zauzeti vodoravan položaj. *Legni si!*

lêčka *lêčkê* f. klopka, zamka. *Lêčka za tvôrce, stakôre i miše.*

Ledêni svêci m. mn. usp. *Ledeňâki, Zdêni svêci, Ledenjaci* (Pankracij, Servacij, Bonifacij, 12.-14. 5.). *Ledêni svêci – onî so f svîbnû.*

Ledeňâki *Ledeňâkôy* m. mn. usp. *Ledêni svêci, Zdêni svêci, Ledenjaci* (Pankracij, Servacij, Bonifacij, 12.-14. 5.).

lêko adv. lako, na lagan način. *Lêko kûpim.*

lên *lêna* m. usp. *lân, lan.* *Samô sê je na lênu skîdâlo sême.*

lêp -a, -o adj. lijep. *Tâ je bila lêpa. Lêpâ je dêkla. Tê je lêpši.*

lêpo adv. lijepo, na lijep način. *Lêpo dêla. Lêpo čôvek slôži.*

lêpše / lêpše adv. komp. od *lêpo*, ljepše. *Vu svôj žêp je lêpše dêti.*

lêsa *lêsê* f. ljesa, velika dvorišna vrata. *Lêsa îma i vrâčêca.*

leşîca *leşicê* f. lisica. *Vidêl sem pûno lešîc.*

leşčêrba *leşčêrbê* f. mala uljna svjetiljka

letêti *letîm* impf. letjeti. *Kâk komâri kâj letê.*

lêto -a, N mn. *lêta* n. 1. ljeto, godišnje doba. *Lêta so lôša.* 2. godina, vramensko razdoblje od 12 mjeseci. *Stâr je jêdno lêto. Jâ sem bila dvê lête stâra. Tô nê bilo prîje dvêsto lêt.*

ležâti *ležîm* impf. ležati

lice -a n. lice. *I Marîja îma tâk na licu kâk je z rògom mâlô orâpjêna. Îma pûno lice piščajôy.*

- liće** -a n. zbir. liko, vlaknasti dio kore drvenastih biljaka koji se rabi za zavezivanje
- lićēce** -a n. dem. od *lice*, lišće
- limēni** -a, -o adj. odr. limeni. *Limēna glāzba.*
- līpañ** -pñā m. lipanj
- lisičārka** *lisičārķē* f. lisičarka, lisičica, jestiva gljiva
- līst** -a m. list a) zeleni dio biljaka. *Rāstoy līst.* b) tanak dio čega. *Īde dēvet līstōy.*
- listerāši** *listerāšoy* m. mn. kolači od sala. *Tō zovēmō listerāši.*
- līstje** -a n. zbir. od *līst* a), lišće. *Īma crlēno līstje.*
- listopād** -a m. listopad
- lītra** *litrē* f. litra, mjera za tekućinu. *Lōnec od litrē.*
- livāda** *livadē* f. livada. *Idō pō tē livadāj.*
- lobōda** *lobodē* f. loboda. *Očō lobōdo jēsti.*
- lōdic** *lōdica* m. željezna šipka na jarmu. *Kravō si pripēļal i dēļ glāvo v jārem i dēļ lōdica kāj nē mōgla glāvo zvaditi vūn z jārna. Lōdic – tō je šipka želēzna. Želēzni lōdici.*
- lōgār** -a m. lugar
- lōjtra** *lōjtrē* f. 1. ljestve. *Islā je lōjtro vlēč.* 2. bočna ograda na zaprežnim kolima. *Dōge lōjtre i dōga svōra sō za sēno vōziti.*
- Lōka** *Lōķē* f. top. ime predjela u blizini Molvi. *Bīl sem v Lōki. Kōpaļi smō v Lōki. Īdem z Lōķē.*
- lōnčec** *lōnčēca* m. dem. od *lōnec*, lončić. *Pīje z lōnčēca.*
- lōnčiček** -čka m. dem. od *lōnec*, usp. *lōnčec*, lončić. *Lōnčec ili lōnčiček. Dēj mi prilēj z lōnčičķom!*
- lōnec** -nca m. lonac
- lōpa** *lōpē* f. mala gospodarska zgrada koja služi za spremanje oruđa, drva i sl. *Lōpā je mōgla biti sāma za sebē, a pripārmič je pri štāglu. Drvā sō v lōpi, trlice, stōpa za kōndpļe, grēben, riļ...*
- lōpāta** *lōpatē* f. lopata. *Nēmam lōpāto. Od mojē lōpatē je slābo držāļe. S tēmī lōpatāmi.*
- lōpātka** *lōpātķē* f. dem. od *lōpāta*, lopatica
- lōvāč** -a m. lovica, dječja igra. *Lōvāča se igrājō.*
- lōvīti** *lōvīm* impf. loviti. *Onī sō lōvīli.*
- Lōvrēnec** -nca m. blagdan sv. Lovre (10. 8.). *Od Lōvrēnca sāka vōda zdēnca.*

Ložānek -nka m. top. ime predjela u blizini Molvi. *Īdem v Ložānek.*

lučīca lučicē f. lukovica. *Tō je tē šēst lučicī.*

lūk -a m. luk. *Gređico lūka pōsadīm.*

Lukāč -a m. blagdan sv. Luke (18. 10.). *Tō je na Lukāča.*

lūknīca lūknicē f. rupica u koju se zakopčava puca, gumb. *Nē zna ni gōmba prišiti, ni lūknico napraviti, a išla bi v zāmož?!*

lūska lūskē f. ljuska

luščīne -a n. zbir. ljuske, komušina. *Luščīne grajōvo. Luščīnē je sē skūpa.*

lūščīti (se) lūščim (se) impf. ljuštiti (se). *Lūščīmō. Lūšči se.*

lūt -a, -o adj. ljut. *Lūk je lūt nē ga mōči jēsti.*

L

lūdi lūdēy, D mn. lūdēm, L mn. lūdē, I mn. lūdmī m. mn. 1. ljudi. *Mī smō lūdi.* 2. muškarci. *Bilē sō sāme žēne, nikakvī lūdēy. Bilī sō sāmi lūdi, nēje bīlo nikakvī žēn. Z lūdmī i ženāmi. Dēkle nēso išle, samō sō išli dēčki, lūdi i snēhe.*

M

māč -a, N mn. māči m. mač

mačāha mačahē f. mačeha. *Mačahā je mačāha.*

mačahīce mačahīc f. mn. mačuhice. *Īmam pūno lēpī mačahīc i fījōlic, tulipānoy sakakvī.*

māček¹ -čka m. 1. mačka, domaća životinja iz porodice mačaka. *Tō sem māčkōm dāla.* 2. mačak, mužjak mačke. *Crni māček.*

māček² -čka m. vrsta biljke

māčka māčkē f. ženska jedinka mačke

māčke māčkē f. mn. ivovo grmlje, ivik

māčkōy māčkōva, māčkōvo adj. 1. mačkin, koji je od mačke. 2. mačkov, koji je od mačka. *Māčkōva dlāka.*

Māčkōva Māčkōvē f. top. ime oranice u predjelu *Māčkōve.* *Na Māčkōvi.*

Māčkōve Māčkōvē f. mn. top. ime predjela u blizini Molvi. *Na Māčkōvāj.*

Mājka Bōžja Mōlvārska Mājke Bōžjē Mōlvārske f. Majka Božja Molvarska, zaštitnica Molvi

mājka mājke f. baka. *Ĵāpek i mājka.*

mājstōr *mājstōra* m. majstor. *Mājstōr je dēl pēte.*

māk -a m. mak. *Kōlāč z mākōm.*

mākāti *máčem* impf. umakati

Māla mēša *Mālē mēšē* f. Mala Gospa (8. 9.)

māli -a, -o adj. mali. *Tō je māla kapēlica. Tī si još mēnši.*

mālko adv. vrlo malo. *Ōnda sō se pāk isti tākvi pēkli kōlāči, mālko bōlši.*

mālō adv. malo a) u maloj količini. *Dēneš mrkēfco, mālō petrōžija, a mastīli bōmo pōsle klāna. Pōpīj si mālō vīna!* b) u nekoj mjeri, donekle. *Malō mī je pōpustīlo.* d) neko vrijeme. *Idēm si mālō sēsti.* c) rijetko. *Mālō nēšče k nekōmu ide.*

maslēñak *maslēñaka* m. posuda u kojoj se čuva maslo

mām / **mām** adv. odmah. *Ako sē je dēlo sēno na pōjato, rušil si mām f štālō. Mām je oribāla.*

māma *mamē* f. mama. *Pāpa i māma.* U sv. *stāra māma* baka

Mānkas *Mankāsa* m. top. ime predjela u blizini Molvi. *Bilā sem na Mankāsu.*

Marīja Bistrička *Marijē Bistričkē* f. Majka Božja Bistrička, zaštitnica Marije Bistrice. *Ōnda dā sō dōšli do Marijē Bistričkē i pōsilī sō da bi im skinōla o kōve.*

Mārkdōvo -a n. blagdan sv. Marka (25. 4.). *Na Mārkdōvo se žito svetī.*

Mārtin *Martīna* m. osobno ime

Mārtīne -a n. blagdan sv. Martina (11. 11.)

mārva *mārvē* f. zbir. stoka, blago. *Tō je pārma iznađ stalē gdē je mārva. Tū je mārva pāsla.*

māsa *masē* f. masa, količina. *Īma svōjō māsō.*

māslō -a n. maslo. *Māslō – tō je ot pūtra māt.*

māst -i f. usp. *māšča*, mast. *Z mastjōm jēmo.*

māsten *māsna*, *māsno* adj. mastan

mastīti *mastīm* impf. mastiti, stavljati mast. *S tem sē je mastīlo.*

māšča *māščē* f. usp. *māst*, mast. *Z māščōm jēmo.*

māti *matēri* f. mati. *Nēžina māti.*

matīca *maticē* f. matica, središnji, najdublji dio rijeke

mātkāne -a n. običaj uzajamnoga darivanja pisanica na Bijelu nedjelju. *Tō se zōve mātkāne i tō se zōve Mātkīna nedēļa.*

mātkatī se *mātkām se* impf. uzajamno darivati pisanice. *Dēčki i dēkle sō se mātkāli, dāvāli jēden drugōmu pīsanīco.*

Mātkīna neđēļa *Mātkinē neđēļē* f. usp. *Bēla neđēļa*, Bijela nedjelja, prva nedjelja po Uskrsu. *Neđēļa īza Vūzma, p̄rva neđēļa – mī tō zovēmo Mātkīna neđēļa.*

mēđ prep. 1. između, određuje prostor između jednoga i drugoga mjesta. *Med mekōtāmi. Med brēgē.* 2. među, izriče da se netko ili nešto nalazi unutar dvaju ili više članova. *Sāđ kāk smō dōšli s cīrkvē, prehođilā je med nāmi f kapēlīci. Met tēmi stārcē.*

mēža *mežē* f. međa, granica između zemljišnih posjeda. *Ostavilā sem cēļo mēžō gamilīc.*

mēgla *mēglē* f. magla

mēhūna / **mehūna** *mēhunē* / *mehunē* f. biljna ljuska u kojoj su sjemenke. *Nabrālā sem mēhūne ođ visibabī. Tō je imālo lēpe mēhūne. Mehūna ođ grāja.*

mehūne -a n. zbir. od *mēhūna*, mahune, ljuske. *Grajōvo mehūne.*

mēk -a, -o adj. mek, mekan. *Tē je mēkšī.*

mēknōti (se) *mēknem (se)* pf. maknuti (se). *Mēkni tō! Mēknī se s pōta!*

mekōta *mekōtē*, A jd. *mekōto*, I jd. *mekōtom* f. usp. *zēmļa* 2., njiva, oranica. *Tām imāmo mekōto. Dvē mekōte. Pēt mekōtī. Īma vīše mekōt. Īma pūno mekōtī. Med mekōtāmi. Kōkrūza rāste na mekōti. Kōkrūza mī je na sējōv mekōtāj.*

mēļa *mēļē*, A jd. *mēļo* f. brašno. *Nīt je bilō mēļē za kōlāče. Tō je kōkrūznāča z bēļē mēļē.*

meļāva *meļāvē* f. samljeveno žito. *Pōmelājec prevāža meļāvō.*

mēļin *meļina* m. mlin

meļīnec -nca m. mlinac

mēra *mērē*, A jd. *mērō* f. mjera

mēsec *mēsēca* m. mjesec, dvanaesti dio godine. *Īsti mēsec.*

mēsēko -a n. dem. i hip. od *mēsō*, mesce, mesašce

mēsō -a n. meso. *Bēļo mēsō. Bez mēsa.*

mēsto -a, N mn. *mēsta* n. mjesto, dio prostora. *Ondā je dāl napravīti nōvo kapēļo, danāšņo, na īstom mēstu. V dvē mēste. Sākō lētō v drūgom mēstu.*

mēša *mēšē* / *mēšē* f. misa. *Bōm pri mēši. Īšļē smō ođ mēšē. Tām je mēša v dēset. Īšļē si k mēši. Īdem na mēšō.*

mēter -tra m. metar. *Īma mēter i pōl.*

mētīca *mētīcē* f. metvica. *Negdā je vrēđilō nabrāti mētīco i dēti v nekākvo čūpo na stōl i mūha nē dōšla f hīžō.*

mētla *metlē* f. metla. *Mētle dēļājō. Mōgle sō se mētle s tōga dēļāti. Fraz. bīti kāk je mētle bīti vrlo mršav. Tā je bīla kāk je mētle.*

mî nâs pron. mi. *Īde z nâmi. Med nâmi. Tāk smō mî navêk povēzàni z ĩstēm jēlom.*

mičalnīca *mičalnicê* f. dio tkalačkoga stana

Mihōle -a n. blagdan sv. Mihovila (29. 9.). *Mihōle rīt zakōle.*

Mikulīne -a n. blagdan sv. Nikole (6. 12.)

minōta *minōtê* f. minuta. *Stojī petnājst minōta.*

mislīti *mīslim* impf. misliti. *Ne mīslim.*

mīš -a m. miš. *Mīši pō tom idō.*

mlācen -čna, -čnoj adj. mlak, mlačan. *Pōlējem z mlāčnōm vōdōm. Mlāčna vōda.*

mlād -a, -o adj. mlad. *Mlādê sō.*

mladīna *mladīnê* f. perad

mladīnski -a, -o adj. koji se odnosi na perad. *Mladīnsko mēsō.*

mlātīti *mlātim* impf. mlatiti, izbijati zrnje iz žitarica. *Mlātīti hrž.*

mlēčec *mlēčēca* m. maslačak. *Īma mlēčēca trī vřste.*

mlēden -dna, -dnōj adj. slab, iscrpljen. *Ĵōš je mlēdna, rōdilà je. I zemlā je bila mlēdna.*

mlēkēco -a n. dem. i hip. od *mlēko*

mlēko -a n. mlijeko. *Īšī sō za čūpō mlēka dēlat. Dēnem mlēka. Nēma mlēka.*

mlēti *mēlem* impf. mljeti. *Tō se s tēm mēle.*

mlīč -a m. mliječ, slatkovodna riba

mlīnar, *mlīnāra* m. mlinar. *Mlīnar je v mešīnu.*

množīna *množīnê* f. množina. *Smō nāšli i množīnō.*

mōči *mōrem* impf. moći. *Ĵā tō mōrem. Ōni tō mōrō napravīti dōk očō, al' nēčō. Mī morēmō.*

mōdērni -a, -o adj. odr. moderni

mōdrocvēt -a m. različak

mōj *mōja, mōje* pron. moj. *Tēca od mōjēga čovēka. Stojē krēj mōjī. (Stoje kraj mōjih.) Mā oprāva. Nēma mōjī. Ĵā sem dēlāla i mōa māmā. Īde k mōjī sēstri. Īde k mōjēm. Dēla z mōjēm brātōm.*

mōker -kra, -kroj adj. mokar. *Vēs je bīl mōker, jēl od rōsē, jēl od dēžžā, štō znā?*

mōlitva *mōlitvê* f. molitva. *Tē stāre mōlitve.*

Mōlvārec -rca m. stanovnik Molvi, Molvarac

Mōlvārka *Mōlvārke* f. stanovnica Molvi, Molvarka. *Ĵōš pēt lēt da žīvēte na*

Mōlvāj, govoriš bi po mōlvārski kāk sakōja Mōlvārka.

mōlvārski -a, -o adj. molvarski, koji se odnosi na Molve. *Mōlvārski pōt.*

Mōlve *Mōlvē* f. mn. top. ime mjesta, Molve. *Živem na Mōlvāj.*

mōliti (se) *mōlim (se)* impf. moliti (se). *Mōli i prōsi. Da sē je mōlila sākī dēn Mājki Marījī Mōlvārski.*

mōrāti *mōram*, 1. mn. *mōrāmō*, 3. mn. *mōrājō* impf. morati. *Mōrājō iti na Mōlve.*

mōst -a m. most. *Na mōstu.*

Mōstalīnoy kōt *Mōstalīnoṽoga kōta* m. top. ime predjela u blizini Molvi

mōškārec -rca, N mn. *mōškārci* m. muškarac

mōtatī se *mōtām se* impf. motati se. *Kāj se mōtas?*

mōtičīca *mōtičicē* f. dem. od *mōtīka*, motičica

mōtīka *mōtikē* f. motika, oruđe za kopanje. *Kōpam z mōtikōm.*

mōtīti *mōtim* impf. mutiti

mōtvōnka *mōtvōnkē* f. šarena podsuknja

mōzōl *mōzōla* m. čir na koži. *Īma pūne rōke mōzōlōy.*

mōž -a m. muž, suprug

mōžžār -a m. visoka drvena posuda u kojoj se tuče mak

mōžikāš -a, N mn. *mōžikāši* m. svirač

mravļica / **mrāvļica** / **mravļica** *mravļicē* / *mrāvļicē* / *mravļicē* f. mrav. *Tō so mravļice. Mravļice. Mravļica me vgrīzla.*

mrciñišče -a n. životinjsko groblje. *Īde na mrciñišče.*

mrkēfca *mrkēfcē* f. mrkva. *Tulikō je mrkēfcē nametāla kāj nē bīlō mōči jēsti. Dēneš mrkēfcō, mālō petrōžija, a mastīli bōmō pōsle klāna. Bōmō z mrkēfcōm mastīli. Pōsadīm gredīcō mrkēfcē kāj bōde za Vēlīkō mēšō žōta jūha.*

mūden -dna, -dnō adj. spor. *Ōn je mudnēši.*

mūha *muhē* f. muha. *Pūnō mūhī. Īma muhī. Īma pūnō muhī. Īma muhī cēli rōj. Bōm mūhe tōkla.*

mūka *mukē* f. muka. *Īā sem dōbīla tākvō mūkō.*

mustāči *mustāčōy* m. mn. brkovi

muzēj -a m. muzej. *Rēkō, tō je za v muzēj.*

N

na prep. na. *Na mōstu. Vë sem bãš nadišla na nêga. Jâ se nalukâvam čez òblok na pōt. Tō smō natovarili na sâna i dōsânkâli.*

nabrâti nabërem, impt. 2. mn. naberëte pf. nabrati. *Nabrâlâ sem mehûne od visibabî.*

nabrojiti nabrōjim pf. nabrojiti

nabrûsiti nabrûsim pf. nabrusiti

nabrûšen nabrûšëna, nabrûšëno adj. nabrušen

nâčin nâčina m. način. *Na tē nâčin.*

naditi nadidem, 2. mn. nadidëte pf. naići, slučajno doći. *Vë sem bãš nadišla na nêga. Ne nadideš na kōgâ bi trëbal. Nëmreš naditi na kōgâ bi štël. Štò je nadišel? Ako nadideš, zavrni se! Nâj čekâti dōk boš nadišla, dōjdi!*

nafrkan nafrkâna, nafrkâno adj. namotan. *Tō je bilo nafrkâno.*

naglâs adv. naglas, glasno. *Naglâs rëči!*

najësti se najëm se pf. najesti se

nâjprëdi / **nâjprëdi** adv. najprije. *Nâjprëdi kōmōra dōjde gdë se rûni, a sâda i mële žito. Tō je bilo nâjprëdi. Tō bō nâjprëdi. Nâjprëdi se je tō rastopilo.*

nâjti nâjdem pf. naći. *Zâpri kâk si nâšel! Nâjdë se. Smō nâši i mnōžino.*

nalâgâti nalâžem impf. ložiti, potpaljivati. *Dōnëse mi za pëč nalâgâti.*

nalajati se nalâjëm se pf. 1. nalajati se. *Cûcek se nalâje.* 2. pej. nabrblijati se, napričati se. *Išlâ sem od mëšë z jenôm ženôm pak mi së je sëga nalajâla.*

nâlëček -čka m. neučvršćen predmet. *Sâmo nâlëčke slâžeš.*

nalëčiti nalëčim pf. prisloniti, staviti u nestabilan položaj. *Nâj sâmo nalëčiti! Samò si nalëčil.*

naličiti (se) naličim (se) pf. zaprljati (se). *Boš jō naličil. Boš se naličil.*

nalukâvati se nalukâvâm se impf. nagledavati se, provirivati, viriti. *Jâ se nalukâvam čez òblok na pōt. Samò se na òblok cëlo pōpōldân nalukâva. Nâj se nalukâvâti, ìdi za dëlom!*

namakâti namâčem impf. namakati, močiti

nametâti nemëčem pf. staviti, naslagati, nametati. *Ïdem nametâti halâta f prîpârmič.*

napâdâti napâdam impf. napadati, navaljivati, nasrtati. *Jârec òče napâdâti.*

napëći napëčem pf. napeći. *Napeklâ sem kitî vřpo.*

napejâti napejâm pf. udjenuti. *Napejâj ìglo!*

- napəṭāti** *napəščem* pf. ugurati
- napəṭo** adv. napeto. *Prəveč napəṭo drži.*
- nāpis** *nāpisa* m. oporuka. *Čekājo nāpisa.*
- napitī se** *napitjəm se* pf. napiti se. *Sāt se ləpə napitjō.*
- napojiti** *napojim* pf. napojiti, dati vode. *Ja sem səmu jəsti dāla, a ti sāmə napōjis.*
- napraviti** *naprāvim* pf. napraviti, izraditi. *Tō je mōj tāta naprāvil. Ot česā je tō napravlənə?*
- nāpršniak** *nāpršniaka* m. naprstak. *Z nāpršniakom se tō dēla.*
- naprvə** adv. sprijeda. *Tō ide naprvə.*
- napūkati** *napūcem* pf. načupati. *Tō so napūkali.*
- narāniti** *narānim* pf. nahraniti. *Kravə sem narānila.*
- narežati** *narəžem* pf. narezati
- nārōdni** -a, -o adj. narodni
- narūdāti** *narūdam* pf. nakovrčati. *Mōram dāti svōje lāsi narūdāti.*
- narušiti** *narušim* pf. srušiti u dovoljnoj mjeri. *Narūši punōga seŋtīnāka slamē za nastīrāti!*
- nasāžen** *nasāžəna, nasāžənə* adj. nasaden, nataknut
- naslaguvati (se)** *naslagujem (se)* impf. pripremati (se), uređivati (se)
- naspomīnati se** *naspomīnām se* pf. narazgovarati se, napričati se. *Smə se zəstāle i naspomīnāle ō sem i sācem.*
- nāstir** *nāstira* m. stelja, nastor za stoku. *Mām si nastīral, akō je bīl nāstir.*
- nastīrāti** *nastīram* impf. stavljati stelju, nastor za stoku, nastirati. *Mām si nastīral, akō je bīl nāstir.*
- nāš** *nāša, nāše* pron. naš. *Idem z našəmi ludmē. O našə.*
- natkrīti** *natkrījem* pf. natkriti, staviti krov. *Tō je natkrītō.*
- natopiti** *natopim* pf. natopiti, obilno navlažiti. *Ja sem natopila vātə z ōlem.*
- natovariti** *natovārīm* pf. natovariti, staviti tovar, teret. *Tō smə natovārili na sāna i došānkali.*
- natrēsti** *natrēsem* pf. natresti. *Ima punə natrēšenj sljy.*
- natrucāti** *natrucam* pf. okriviti, optužiti u velikoj mjeri. *Dotmār mē je natrucāla.*
- navēčer** adv. navečer. *Navēčer boš spāl.*
- navək** adv. uvijek. *Navək ima. Navək je nēšče imal nekōga. Tāk smə mi navək povēzāni z istēm jəlom.*

navelīko adv. naveliko, u velikoj mjeri. *Tô kopujô navelīko. Tô se navelīko pëće, kùha...*

nāvlāka *nāvlakê* f. navlaka. *Idëmô z duñê slācit nāvlākô.*

navlëči *navlëčem* pf. navući. *Štò je tô navlëkel?*

nazâj adv. 1. natrag. *Īdem nazâj. I ònda na Vëlīkô mëšô popôldân smô nošili nazâj.* 2. opet, ponovo. *Nazâj dëla. Velečāsnòmu sô jòči nazâj bile zdràve.*

nāzīnek *nāzīnka*, N mn. *nāzīnki* m. zimski prašćići do 50 kg

nebëska rādost *nebëskê radòsti* f. jaglac

nedëļa *nedëļê*, A jd. *nedëļô* f. nedjelja

nëg konj. nego

nëgda adv. nekada. *Tô sô bili nëgda. Sâđ ĩma, al' nëgda nê bilo.*

nëgdi adv. negdje. *Mâlô nëgdi nëkej.*

nekakôy *nekākva, nekākvo* pron. nekakav. *Īmam tablētī nekakvī.*

nësti *nësem* impf. nesti, davati jaja. *Nëšô nësle jājca.*

nëšće *nekòga* pron. netko. *Navëk je nëšće ĩmal nekòga. Mâlô nëšće k nekòmu ĩde. Tê nõfce nëšće dāje.*

natëpāti *natëpëm* impf. natresati, rahliti. *Ōn je natëpal sëno.*

nëtko pron. netko. *Tô je nëtko nëgda skrīl pret Tūrci.*

nevësta *nevëstê* f. nevjesta

nigdâr adv. nikada. *Ōt čistëca nigdâr piščëta. Nigdâr mu poštëna rëč na zīde zòb.*

nīgde adv. nigdje. *Nīgde nê zapīsàno.*

nīgdi adv. nigdje. *Nī nëma nīgdi. Tô nê nīgdi zapīsàno.*

nīkaj *ničësa* pron. usp. *nīkej*, ništa. *Tû nê ničësa bilo. Pripovëda ò sem i ničem.*

nikakôy *nikākva, nikākvo* pron. nikakav. *Tô nê nikakôy gāzda, sê mu je razgražëno.*

nīkej pron. usp. *nīkaj*, ništa. *Tô nam nê bilo nīkej zanimļivo.*

nīsko adv. nisko. *Sõncë je nīsko, blatò je škļīsko...*

nīš adv. usp. *nīšt*, ništa, nimalo. *Tô je vrëđilo, a vë stvarila, skòpà sô, a nīš ne vrëde.*

nīšće *nikòga* pron. nitko. *Në bi nīšće tô mògel. Z nīkëm.*

nīšt pron. ništa. *Ne smëm nīšt òstaviti.*

nīšt adv. usp. *nīš*, ništa, nimalo. *Nīšt ne vidīm.*

nīt konj. usp. *nīti*, niti. *Nīt je bilo mëlê za kòlāče.*

niti konj. usp. *nît, niti. Niti se teli, niti je za vòziti.*

nizek *niska, niskò* adj. nizak. *On je nižèši.*

nòč -i f. noć. *Dèvet nòčì. Làkò nòč.*

nòfci *nòvèc* m. mn. novac. *Imàla jà nòvèc... Tè nòfce nèšče dàje. Nèsmò račùnàli kulìkò nòvèc bòmò dòbìli.*

nòft -a, DL jd. *nòftu*, I jd. *nòftòm*, N mn. *nòfti*, G mn. *nòftòy*, D mn. *nòftòm*, LI mn. *nòftè* m. nokat. *Pò nòftè. Otišlò mi je blàtò pòd nòfte.*

nòftèk *nòftèka*, N mn. *nòftèki* m. dem. od *nòft*, noktić

nòga *nogè*, DL jd. *nògi*, I jd. *nògòm*, N mn. *nòge*, G mn. *nòg / nògì*, D mn. *nògàm*, L mn. *nògàj*, I mn. *nògàmi* f. noga. *Bìk je z nògàmi kòpal, rúçal nà tòm mèstu. Kàk se nèsò tè nòge razdřle, jà nè znam. O nògàj.*

nòr -a, -ò adj. lud. U sv. *nòra glìva* gljiva otrovnica

nòsìle *nòsìlì* f. mn. nosila. *Òndà se pakùje na nòsìle i nòsi f cìrkvo tāj kíp.*

nòsiti (se) *nòsim (se)* impf. nositi (se). *Nòsì ga kòkòšem. Sàmò smò mi nòsìle. 2. fig. bježati. Nòsì se òtòd!*

nòšna *nòšnè* f. nošnja, način oblačenja. *Òndà sò dèkle nòsìle v nāròdni nòšni tòga kìpa vu vèlìkò cìrkvo.*

nòter adv. usp. *vnòter*, unutra. *Dèni nòter! Mòrè se pèkmez dèti nòter.*

nòvi -a, -ò adj. odr. novi

nòvine *nòvìn* f. mn. novine. *Ìmam pakèta nòvìn spravlenì.*

Nòvo lèto *Nòvòga lèta* n. Nova godina (1. 1.)

nòž -a, DL jd. *nòžu*, I jd. *nòžòm*, N mn. *nòži*, G mn. *nòžòy*, D mn. *nòžòm*, L mn. *nòžè*, I mn. *nòži* m. nož. *Blìzò nòža. Negda sè je z nòžòm strùgàlò.*

O

òb prep. o, oko, izriče vrijeme radnje. *Pa znaš dà je òb Vèlìki mèši f kapèli mèša. Òb dvanàjst prìma pòsla.*

òbad *òbàda*, N mn. *òbàdi* m. obad. *Bilò je pùnò òbadòy.*

òbdèlāvàti *òbdèlāvam* impf. obrađivati

òbèčàti *òbèčam* pf. obećati. *Òbèčam, a nè bòm mògla kàd mi nè dòbro.*

òbèđ *òbèda* m. objed, ručak. *Idèmò k òbèdu. Bòte na òbèdu.*

òbèdvà *òbèdvè*, L mn. *òbèdvèjòy*, I mn. *òbèdvèmi* num. obadva. *Pred òbèdvèmi cìrkvàmì. Na òbèdvèjòy ròkàj. K òbèdvèm ròkàm.*

òbèsiti *òbèsim* pf. objesiti. *Tò sò òbèsìli sùšit.*

obláček -čka m. dem. od *oblak*, oblačak

oblačiti se 3. jd. *oblačì se* impf. oblačiti se, prekrivati se oblacima, postajati oblačno

oblak *oblàka*, N mn. *oblàki* m. oblak

oblēvāti *oblēvam* impf. oblijevati. *Počēl me je znōj oblēvāti.*

oblōčec *oblōčeca* f. dem. od *oblōk*, prozorčić

oblōk *oblōka*, N mn. *oblōki* m. prozor. *Na oblōkē.*

očetiti *očetim* pf. ocijediti. *Mâst smō očetili.*

očet / očet -a m. ocat. *Z očetm polēj.*

ocvīrek -rka, N mn. *ocvīrki* m. čvarak. *Ocvirkì sō vrēlōči. Poaparila sēm se z vrēlōčēmi ocvirkē.*

očāle *očālī* f. mn. naočale. *Na očālāj.*

očemeriti se 3. jd. *očemerì se* pf. ugnojiti se. *Svēži si z rakijōm da ti se ne očemerì.*

očišćen *očiščēna*, *očiščēno* adj. očišćen

od prep. od. *Tō je bila pīta od orējōy. Ot Pankrāčija do Bonifāčija. Tō je napravlēno od drēva i papēra. Ot čistēca nigdār piščēta. Ot teščīnī me nēkaj prebāda. Tō sō koščice od vāļankī.*

odbēžati *odbēžim* pf. otrčati. *Břzō odbēži i donēsì vōdō!*

odnēsti / odnēsti *odnēsem / odnēsem*, 3. mn. *odnēsō*, impt. 2. jd. *odnēsì* pf. odnijeti

odōnođ adv. odonuda, iz onoga smjera. *Īde odōnođ.*

odrāpiti *odrāpim* pf. ogrepsti. *Tā je odrāpjēna.*

odrāsti *odrāstem* pf. odrasti. *Onā je f šūmi odrāsla.*

odrezāti *odrezēm* pf. odrezati. *Odrēži grāne!*

odrinōti *odrinem* pf. odgurnuti. *Odrīni kōla!*

održāvāti (se) *održāvam (se)* impf. održavati (se), obnašati (se). *Održāvam tō sākō lēto. Tāk se tō održāva.*

odūren -rna, -rno adj. oduran, gadan, neukusan. *Ĵōš je odurnēši. Odārni...*

ożgōr adv. odozgo. *Ożgōr sō dēli. Tōrmān ĩma gļobōkōga kōrēna, a šalāta mām ożgōr.*

ogrāda *ogradē* f. ograda

ograditi *ogradim* pf. ograditi, staviti ogradu. *Tō nē bilō ogrāžēno.*

ogrīnāti *ogrīnam* impf. 1. zagrtati, ogrtati biljke. *Bilō sē je ogrīnālo rūčno. 2. skupljati pčele u košnicu u vrijeme rojenja. Ogrīnāl sem čmēle, rojīle sō se.*

okalājsāti (se) *okalājsam (se)* pf. zaprljati (se). *Bòš me okalājsal. Bòš se okalājsal.*

okôlu adv. okolo, unaokolo. *Letî okôlu. Dòk se zamrāči ondà se ide s kîpòm okôlu.*

okôlu prep. okolo, oko. *Okôlu tōga. Ide okôlu klèti.*

okopāti *okòpam* pf. okopati. *Dòjem dok okòpam.*

òkoy *òkòva*, A mn. *òkòve* m. okov. *Tî sò òkòvi i sàda na Mòlvāj f kapēlici v jèdnem òkvîru.*

òkrùgli -a, -e adj. odr. okrugli. *Tàk je lèpa òkrùgla, vèli, sigdì je ìma. Okrùgla je za òsiti vîno na pòle.*

òkvîr -a m. okvir. *Tî sò òkòvi i sàda na Mòlvāj f kapēlici v jèdnem òkvîru.*

òlādèti *òladîm* pf. ohladiti. *Mòram òlādèti mlèko.*

òlòfka *òlòfkè* f. olovka

òltâr -a m. oltar. *Tè je kîp na òltârù tààm bìl.*

òle -a n. ulje. *Ĵà sem natòpîla vàto z òlem.*

òlìče -a n. dem. od *òle*. *Màlo òlìča dèni!*

òmēsiti *òmēsîm* pf. umijesiti. *S tèm se sàlom òmēsî!*

òmēsti *òmētem* pf. omesti, počistiti metenjem

òmòtati *òmòtam* pf. omotati, zamotati. *Ònda sè je jàjce vù to òmòtalo i dèlo vù tè crlèni papèr.*

òn¹ òna, òno pron. on. *Nēmà ga jòš. Nēmà ji jòš.* (Nema ih još.) *Nè sem dàla, a nèmù nèsem.* (Njoj sam dala, a njemu nisam.) *Hòdam dàle bež ní. Īdem ž nèmî.* (Idem s njima.) *Kak sèm e pèkla?* (Kako sam ih pekla?) *Īmam pedesèt bètey paprikè, jèl bò čèsa nà ní, jèl ničèsa!?* *Prì nem. Tàk je bàš nè bìlo. Īdem pò nem. Tak ì je stàla.* (Tako joj je stajala.) *Ònà je f kapēlici. Pò nāj.* (Po njima.) *Pri nāj. Vèlîm jà nè.* (Velim ja njoj.) *Ž nèmî.* (S njima.)

òn² òna, òno pron. onaj. *Spomîñale smò se o òvi sosèdî, a o òni se nèsmo. Nèsem dàla òvi zèni tú, nègo òni tààm. O ònom se nèsmo spomîñale. Z ònem je òmòtal.*

ònakòy *ònàkva, ònàkvò* pron. onakav

ònda adv. onda, u ono vrijeme. *Òndà je dòšla.*

ònda konj. onda, nakon toga. *Dòk je dòšla kòrìzma ònda sè je sè sùže òrìbàlo s pepèlom.*

òpasîna *òpasînè* f. pasica na odjeći

òpàsti *òpànem* pf. pasti. *Tò je tàkvò blàto dok òpàne dèžž.*

opaziti *opāzim* pf. opaziti

opkuhati *opkūham* pf. opkuhati. *Opkuhalà je.*

oplěček -čka m. oplećak, gornji dio ženske odjeće

oprāti (se) *opĕrem (se)* pf. oprati (se). *Ĵà sem lěpše opràla. Opĕri nõge! Opĕri si rōke! Bilà je prĕveć opràna. Tō sĕ je opràlo.*

opràva *opravĕ* f. odjeća, oprava. *Da sem imàla nõfce, jā bi si bila kŭpiti opràvo za stàrošt.*

oprostiti *oprostim* pf. oprostiti. *Bō mu sĕ oprōščĕno. Kàk mòreš oprōstiti?*

opsĕći *opsĕcem* pf. odsjeći. *Bi mōràla nõfte opsĕći kàj nĕ bi mògla drāpati po gređici.*

orāti *òrjem*, 3. mn. *orjō* impf. orati. *Ĵma pŭno vŭklinkōy, teškō se òrje.*

òrej *òrĕja*, I mn. *òrĕji* m. orah. *Tō je bila pita òd òrĕjōy.*

orībati *oriblem* pf. izribati. *Màm je orībàla.*

osemdesĕt num. osamdeset

osjāk -a m. osjak, bodljikava biljka. *Mi velimo osjāk.*

oslĕpĕti *oslĕpĕm* pf. oslijepjeti. *Tĕ je oslĕpel.*

ostajāti *ostajem* impf. ostajati

ostāti *ostānem* pf. ostati. *Navĕk sem tŭ bila i ostàla.*

ostaviti *ostāvim* pf. ostaviti

ostāvļāti *ostāvļam* impf. ostavljati. *Tĕ sō se za sĕme ostāvļàle.*

ostvāriti (se) *ostvārim (se)* pf. otrovati (se). *Pāzi kàj se ostvāris!*

osušiti *osušim* pf. osušiti. *Dok sĕ je osušilo.*

osvĕtiti se *osvĕtim se* pf. osvetiti se. *Ne osvĕtiti se.*

ošarabōļiti *ošarabōļim* impf. okopati plugom. *Ošarabōļil sem kōkrūzo.*

òštro adv. oštro. *Oštrō je nabrŭšen.*

otĕći *otĕknem* pf. oteći, nateći. *Ĵoći sō mu otĕkle.*

otĕrĭnak *otĕrĭnàka* m. ručnik. *Pō starĭnski je otĕrĭnak.*

otiti *otidem* pf. otići. *Otišlā je pod vōdō. Na vrāĕĕca se prĕdi otide.*

otkāpati *otkāpam*, sup. *otkāpat* impf. otkopavati

otkōd / òtkođ adv. otkuda. *Otkōd je štō? Òtkođ ideš?*

otkopāti *otkōpam* pf. otkopati

òtođ adv. otuda. *Dòk sō òtođ stāri lŭdi bĕžāli pret Tŭrci, òndà sō tĕ ĕudotvōrni kŭp zakopāli.*

otplŭti *otplŭjem* pf. otplivati. *Idĕmo otplŭti poprĕk!*

otprīlikē adv. otprilike. *Dvê dēke, tāk otprīlikē.*

otprīti òtprēm, 3. mn. otprō pf. otvoriti. *El ste vī otprīli tō, nēste?*

òtroϑ otrōva m. otrov. *Nē bìlō otrōva.*

òϑ òva òvo pron. usp. ovāj, ovaj. *Òvō je òstajãlō v rokāj. Spomīnãle smō se o òvi sòsēdi, a o òni se nēsmo. Nēsēm dãla òvi zēni tã, nēgo òni tãm.*

ovāj ovã, ovō pron. usp. ôϑ, ovaj

ovakōϑ ovãkva, ovãkvō pron. ovakav

ovãlãti ovãlam pf. razvaljati, razvući valjkom. *Òvãlãti tēsto.*

ozdravlēñe -a n. ozdravljenje

ozēpsti ozēbem pf. ozepsti, promrznuti. *Smō ozēbli.*

ožùjek -jka m. ožujak

P

padãti pãdam impf. padati. *Nēsō padãle.*

pahuljica pahulicē, A jd. pahuljico f. pahuljica, sitno i mekano pero.

pãjtlin pãjtlinã m. paromlin. *Islã sem s kōli na pãjtlin.*

pãk adv. opet, ponovo. *Pãk se rasûče.*

pãk konj. pa. *Ãče bōde kōji dōsel, pãk lēkō mãlō krumpēra i jũhē skuhãmo. Īmam više pēfcōϑ pãk se kōlō.*

pakēt -a m. 1. paket, poštanska pošiljka. *Dōbilã sem pakēta. Kãk pakēt zapakuvãti i ònda stojī. 2. svežanj. Īmam pakēta novin spravlenī.*

pakuvãti pakùjem impf. pakirati, slagati u paket ili kovčeg

pãlec -lca m. palac. *Bōlī me pãlec.*

palīčka palīčkē f. dem. palica. *Īma jãkšō palīčkō.*

pamēten -tna, -tno adj. pametan. *Kōkōš je dōsti pamētnã. Tī si pametnēši.*

Pankrãci Pankrãcija m. blagdan sv. Pankracija (12. 5.). *Ot Pankrãcija do Bõnifãcija.*

pãpa papē m. otac, tata. *Pãpa i mãma.*

papēr -a m. papir. *Tō je napravlēno od drēva i papēra. Vū tē papērē ìma sēga. Tō je ot papēra.*

papica papicē m. hip. od pãpa, tatica. *Tãta je bìl papica. Papica i mamica. Pãpico!*

paprika paprikē f. paprika. *Okopalã sem paprikō.*

pãr adv. par, nekoliko. *Pãr dãnã.*

- pār** -a m. par, dva predmeta ili dvije jedinice koje čine cjelinu. *Īma sēdem pārōy.*
- parīti** *pārim* impf. držati na pari
- pārma** *pārmē* f. usp. *pojāta*, sjenik iznad staje. *Tō je pārma iznad štalē gđē je mārva. Tō je pārma kām se sprāwla sēno.*
- partizān** -a m. ambrozija, vrsta biljke. *Sē je pūno partizāna.*
- pasmīna** *pasmīnē*, N mn. *pasmīne* f. pasmina
- pāsti** *pāsem* impf. pāsti, jesti pašu, biti na paši. *Pāse trāvo. Pāsō trāvo. Kōn je pāsel trāvo. Kōnī sō pāsli trāvo. Krāva pāse.*
- pastīr** -a m. pastir. *Gđē bōde koji pastīr?*
- pāša** *pašē* f. ispaša, paša. *Na pašō sō išli lūdi s kravāmi. Īde s kravāmi na pašō. Tū je sōsēdoy bīk bīl na pašī.*
- Pāšin zibōt** *Pāšinōga zibōta* m. ime predjela u blizini Molvi
- paūra** *paurē* f. vika, galama, uzbuna. *Diglā je cēlo paūro, a nēje bīlo ništ.*
- Pāvļōvo** -a n. top. ime predjela u blizini Molvi. *Īdem s Pāvļōva.*
- pāvok** *pāvōka*, N mn. *pāvōki* m. pauk. *Se mī je pāvok zaprēgel.*
- pāžel** -žla m. papak. *Krāve imājō pāžle. I svīmče ĩma pāžla i bīrka.*
- pēč** -i, I mn. *pečjāmi* f. peč. *Īdem k pēči. Kuhā se na pēči. Īmam pōsla s tōm pečjōm. Kūham na dvējōy pečjāj. Īmam sakakvī pečī. Īma pūno pečī.*
- pečēnka** *pečēnkē* f. pečenka, meso pečeno u pećnici
- pēči** *pēčem* impf. peći. *Pēčem kolāča. Pečō krōmpēra. Peklā sem kolāča. Kolāč je pečēn. Kolāči sō pečēni.*
- pedesēt** num. pedeset. *Pedesēt lēt ĩma.*
- pēfčec** *pefčēca* m. dem. od *pēvec*, pjetlić
- pēgļa** *pēglē* f. glačalo. *Nēsō se s pēglōm pēglāle, nēgo sukāčōm.*
- pēgljāti** *pēglam*, I mn. *pēglāmō* impf. glačati. *Pēm pēglat.*
- pēglīca** *pēglicē* f. dem. od *pēgļa*, glačalce
- Pēklēnīca** *Pēklēnicē* f. ime predjela u blizini Molvi. *Tō se zōve Pēklēnīca.*
- pēkmez** *pekmēza* m. pekmez. *Mōrē se pēkmez dēti nōter.*
- pēm / pēm** I. jd. prez., *pē / pē*, 3. jd. prez. impf. *ići ću. Pēm v zdēnec pō vōdō. Pēm pēglat. Dōk vmerjō nišče ne pē, tū nēma dēcē.*
- pēpel** *pepēla*, DL jd. *pepēlu*, I jd. *pepēlom* m. pepeo. *Nē bīlo prāška kāk sād, nēgo s pepēlom se je opkuhālo.*
- Pepelnīca** *Pepelnicē* f. Pepelnica, Čista srijeda
- pērce** -a n. dem. od *pēro*, perce

- perjāna** *perjānê* f. čehanje, usitnjavanje perja
- pêrje** -a n. zbir. od *pêrø*, perje. *Pīsānø, šārānø pêrje. Z gōskinøga pêrja.*
- pêrø** -a n. pero. *Køköšje pêrø.*
- perøtnīca** *perøtnicê* f. gornji dio kolovrata na kojem se vrti svitak
- perūška** *peruškê*, N mn. *perūške* f. 1. krilo ptica, peradi. *S peruškāmi letī. 2. osušeno krilo peradi koje se rabi u domaćinstvu. Dāj mi peruškø kāj omētem pō ti pēči!*
- pêsek** -ska m. pijesak. *S pēska.*
- pêsjī lūk** *pêsjēga lūka* m. vrsta biljke koja ima lukovice. *Pêsjī lūk ima lukovīce.*
- Pêski** *Pêškø* m. top. ime predjela u blizini Molvi. *Tō se zōve Pêski.*
- pêšma** *pešmê* f. pjesma. *Tō je bila pēšma døgāčka. Z mojê pešmê. Vū tē pešmāj.*
- pêt / pêt** num. pet. *Pêt dēka mēlē. Pêt metrø.* *Pêt lêt. S petēmī kravāmi.*
- pêta / pēta** *pētê / pētê* f. peta, stražnji dio stopala. *Za pētøm. Za pētāmi.*
- pêtek** -tka m. petak. Fraz. *nēmāti ni svētkā ni pētkā* raditi bez odmora
- pēti** -a, -ø num. peti. *Devedesēt pētê.*
- pētīca** *pētīcê* f. dem. od *pēta*, mala peta, petica. *A køköšê smø pētīcø odrezāle.*
- petīca** *petīcê* f. petica, najviša ocjena. *S petīcām je p̄šēl.*
- petnājst** num. petnaest. *Nēma dēset – petnājst lêt.*
- Petrøvo** -a n. blagdan sv. Petra i Pavla (29. 6.)
- petrøžij** *petrøžija* m. peršin. *Nabrālā sem petrøžija.*
- pêvec** -fca, N mn. *pêfci*, G mn. *pêfcø* / *pêfcø* m. pijetao. *Īmam debēlōga pēfca. Īmam lēpe vēlīke debēle pēfca. Īmam vīše pēfcø* pāk se *kølō. Īmam vīše pēfcø.*
- pījac** *pijāca* m. sajam. *Køjī nēsø mōgli pø pijacê ĩti.*
- pijārčok** *pijārčōka*, N mn. *pijārčōki* m. narcis, ukrasna biljka. *Īmam i pijārčøkø.*
- pikāti** *pičem* impf. bosti, zabadati. *Ĵā pičem.*
- pilimpār** -a, G mn. *pilimpārø* m. leptir
- pīlīti** *pīlim* impf. piliti. *D̄rva pīlīti.*
- pirīka** *pirīkê* f. pirika, vrsta drača
- pīsāni** -a, -ø adj. odr. usp. *šārāni*, šareni, raznobojni
- pīsanīca** *pīsanīcê* f. pisanica, obojeno, ukrašeno jaje. *Pīsanīce mī na Vūzem ne dēlāmø. Mī smø pīsanīce na Bēlø nedēlō dēlāli. Pīsanīce pīše.*
- pīsāti** *pišem*, 2. mn. *pīšēte*, impt. 2. jd. *pīši*, 2. mn. *pīšēte* impf. 1. pisati. *Tō pīše v*

debēlē kñigāj. Vī pīšēte. Pīšētē mi! 2. šarati, bojati. Pīsanice smō pīsāle sāme, z vōjskom ot čmēlī.

pisēmce -a n. dem. od *pīsmo*, pisamce

pīsmo -a n. pismo

pīščaj *pīščāja* m. prišt. *Īma pūno līce pīščajōy.*

pīščalīvi -a, -o adj. odr. prištavi. *Kaj čē ji takōy dēčko pīščalīvi?*

pīšče *pīščēta* n. pile. *Ot čistēca nigdār pīščēta. Jēdno pīšče.*

pīščēnec -nca m. 1. pile. *Pīščēnci klūjō. 2. mladi pijevac, pjetlić. Jēden mī je pīščēnec otīšel za kōš.*

pīščēnka *pīščēnkē* f. mlada kokoš

pīščōki *pīščōkōy* m. mn. pilići

pīta *pītē* f. pita, vrsta kolača. *Tō je bīla pīta od orējōy.*

pīti *pījem* impf. piti. *Pij! Pijte!*

plāc -a m. 1. prazan prostor. 2. trg. 3. tržnica

plāč -a m. plač. *Na jēden pōt vrīska i plāč naglās f kapēlīci.*

plāčati *plāčam* impf. plaćati. *Gdē bi tō plāčal?*

plafkāsti -a, -o adj. odr. plavkasti, plavićasti. *Na plafkāstō sō vlēkle.*

plakatī se *plāčēm se* impf. plakati. *Jēdna se zēna plāče i nōsi dēte.*

plātno -a n. platno. *Tō je plātno dōmāče.*

plavīč -a m. zadnja rakija iz kotla koja sadrži mali postotak alkohola. *Zēmī dōsta plavīča.*

plēča *plēč* n. mn. leđa. *Jōj, na plēča je òpal! Dō plēč. Na plēči mī je nēkaj narāslō, nakākva znamēnka.*

plēče -a n. rame. *Na oβēdvē plēče.*

plēsti *plētem*, 3. mn. *pletō* impf. plesti. *Jā plētem kōšārjō. Mōji pletō.*

plēter *pletēra* m. pleter, ograda od pletena pruća

plitvāš -a m. plicak. *Dōšlī smō na plitvāš kāj smō mōgli gazīti. Tām je plitvāš.*

plītvi -a, -o adj. odr. plitki. *Tāj je kanāl plītvi. Vōdā je plītva. Prālā sem rōbāče f plītvi vōdi. Na plītvoṃ kanālu.*

plōt -a m. plot, ograda. *Drvēni plōt.*

plūča *plūč* n. mn. pluća. *Na plūči.*

plūg -a, N mn. *plūgi* m. plug. *Velē da nē bīlō plūga.*

plūti *plūjem* impf. plivati. *Kōji nē zna plūti, tē se ftāpla. Jā plūjem. Jā sem plūl prēkō Drāvē. Onā je plūla. Ōni znadō dōbro plūti. Ōni plūjō skūpa.*

pə prep. 1. po. *Pə tēbi. Pə sē mekəṭāj smə kəkrūzə pəsadīli. Dəbīš pə ščepcē. Īdem pə vūrə. Bə mi cūrēlə pə rəki.* 2. nakon. *Qndā je mōral ĩti pə Štēfānu mān drūgi dēn klāt.*

pəbēči *pəbēgnem* pf. pobjeći. *Jedvā sem pəbēgla da se nē zrušīlō nā me.*

pəbrāti *pəbērem*, impt. 2. mn. *pəberēte* pf. 1. ubrati, pobrati. *Īma pūnə stepēnī slīy, mōramō je pəbrāti.* 2. uzeti. *Pəbral mī je tō.*

pəcukñēnka *pəcukñēnkē* f. podsuknja

pəculīca *pəculicē*, N mn. *pəculice* f. dio ženske narodne nošnje koji se stavlja na glavu, poculica

pəčētek -*tka* m. početak. *Na pəčētku vēlačē.*

pəčēti pf. početi. *Bās je pəčēl. Pəčēl je.*

pəčinotī se *pəčinēm se* pf. odmoriti se, počinuti. *Pəčinēnā sem.*

pəčkəməči -*a*, -*e* adj. odr. šutljiv, mučaljiv. *Pəčkəməča dēkla.*

pədežgāti *pədežgem* pf. potpaliti. *Dēj pədežgi tō slāmō i naprāvī jōgñā!*

pədigatī se *pədižēm se* poustajati. *Sat smō se mī pədigālē.*

pədlēčīti *pədlēčim* pf. postaviti zamku. *Pədlēčīli smō, štō znā jēl se bə vlovīla kūna.*

pədušīti *pədušim* pf. pogušiti, ugušiti. *Tō ĩma kāj nē bi mōči pədušīti.*

pəgāca *pəgācē* f. pogača, kolač s orasima, makom i sl. *Tāk ovāj pət pəgācē nē bilō. Pēče pəgāčə z ərēji, z mākom...*

pəgāsti *pəgāsne* pf. ugasiti, utrnuti. *Tō je pəgāslō.*

pəglədāti *pəglēdam* pf. pogledati

pəjas, *pəjāsa* m. pojas

pəjāsec -*sca* m. dem. od *pəjas*, pojasac. *Sat sē je od onōga kojē nē valālō naprāvīl pəjāsec i tō prevēzālō v dvē mēste.*

pəjāta *pəjatē* f. usp. *pārma*, sjenik iznad staje. *Tō je pəjāta. Ako sē je dēlō sēno na pəjātə, rušīl si mān f štālō.*

pəjēsti *pəjēm* pojesti. *Tō se pūno pəjē čez Bōžič.*

***pəjti** *pəjem*, 2. jd. *pəjes*, 1. mn. *pəjēmə*, 3. mn. *pəjə / pəjdō* impf. ici ću. *Ne pəjēmə. Mislilā je da pəjem. Kām pəjes? Mī pəjēmə. Ōni pəjdō. Ako pəjēte vī, pəjēmə i mī, ako nē, ne pəje nišče.*

pəkāzāti *pəkāžem* pf. pokazati. *Da tō ĩmam kōmu pəkāzāti.*

pəklāti *pəklēm* pf. poklati. *Pəkləl rāčiče i pīščōke.*

pəkleknōti *pəklēknem* pf. pokleknuti, kleknuti. *Da je pəklēkel na jēmōm mēstu i pəčēl kəpāti zēmłō.*

- pōklon** *pōklōna* m. poklon, dar. *Dobiš pōklōna.*
- pōkōjni** -a, -o adj. pokojni. *Tê mōj pōkōjni Märtin.*
- pōkrōvec** -vca m. pokrivač za stoku. *Tê pōkrōfci za kōne i krāve.*
- pōl** adv. pola. *Dāj mi pōl.*
- pōldān** m. podne. *Pōsle pōldān je blagōsloy đecē.*
- pōldanīca** *pōldanicē* f. prijepodnevnna župna misa. *Īde tām pret pōldanīco v nedēļo.*
- pōlejāti** *pōlējem* impf. politi. *S tēm mōreš žgānce pōlejāti.*
- pōlič** *pōliča* m. boca od pola litre, polić.
- pōlični** -a, -o adj. odr. koji sadrži pola litre. *Pōlična flaša.*
- pōlnōčka** *pōlnōčkē* f. polnočka, ponoćna božićna misa. *Idēmo na pōlnōčko.*
- pōmelājec** -jca m. vozar koji skuplja i vozi zaprežnim kolima vreće žita u mlin, a samljeveno žito razvozi vlasnicima. *Pōmelājec prevāža melāvo.*
- pōmoč** *pōmōči* f. pomoć. *Trēbam pōmoč. Nēmā mu pōmōči. Z bōžjōm pōmočjōm.*
- pōmōči** *pōmōgnem* pf. pomoći
- pōmrēti** *pōmērjem*, 1. mn. *pōmērjēmo*, 2. mn. *pōmērjēte*, 3. mn. *pōmērjō* pf. pomirati, pomrijeti. *Mī pōmērjēmo.*
- pōndēlek** -lka m. ponedjeljak
- pōnođiti** *pōnođim* pf. ponuditi. *Tak smō mu pōnođili čerēšne. Mī pōnođimo. Dōk pōnođim, oñdā je pōnožjēno.*
- pōnožāti** *pōnožam* impf. nuditi. *Ĵā sem sakōmu tō pōnožāla.*
- pōnāva** *pōnāvē* f. veliki prostirač na kojem se suši žito. *Pōnāvā je oño za žito, vēlika.*
- pōpadāti** *pōpādam* pf. popadati
- pōpariti (se)** *pōpārim (se)* pf. popariti (se) a) politi (se) vrelom vodom. *Sem jō pōparila.* b) opeći (se) vrelom tekućinom ili parom. *Pōparila sēm se z vreļōčōm mastjōm. Pōparila sēm se z vreļōčēm krōpom.*
- pōpēvāti** *pōpēvam*, 3. mn. *pōpēvājō* impf. pjevati. *Rāno pōpēva.*
- pōpīti** *pōpījem* pf. popiti. *Pōpīj si mālō vīna. Nēk si mālō pōpīje.*
- pōpōldān** adv. popodne. *I oñda na Vēliko mēšō pōpōldān smō nošili nazāj.*
- pōpravīti** *pōprāvim* pf. popraviti
- pōprēk** adv. 1. poprijeko, preko cijele širine. *Pōprēk sō šarāgle. Idēmo otplūti pōprēk.* 2. sasvim, potpuno. *Pōprēk je sīva kāk da slānōga krōpa na pōpīje.* 3. preko, s druge strane. *Tō je pōprēk pōta.* 4. kraćim putem, prečacem. *Īde*

poprêk.

poprêk prep. preko. *Īde poprêk vřta.*

popūkàti *popūčem* pf. počupati. *Īdem jà nêga popūkàti.*

pòput adv. poput. *Tò je zřno pòput šenicê.*

pořezàti (se) *pořêžem (se)* pf. porezati (se). *Pořezal gà je. Náj se pořezàti!*

pořinòti *pořinem* pf. pogurnuti, pogurati. *Děj pořini mǎlo!*

pòrub *pòrùba* m. porub, porubljeni dio odjevnoga predmeta. *Kuliko fêlì ĩma pòrùba? Kuliko tê pòrubòy ĩma!*

pořušiti *pořušim* pf. porušiti

pořaditi *pořadim* pf. posaditi. *Po sê mekòtáj smò kořrùzo pořadili. Tàm je kořrùza pořàžena.*

Pořcànc -nca m. top. ime brijega u blizini Molvi. *Pořcànc – tò je brêšçec.*

pòšèbno adv. posebno a) osobito, na osobit, poseban naèin. *Īmam pòšèbno napravlèno.* b) izdvojeno. *Tê so pòšèbno rásle.*

pořejàti *pořejem* impf. posijati

pořèje *pořèjì / pořèj* f. mn. mekinje

pořèkàti *pořèkam* impf. podsijecati. *Bòmo mòřali ĩti pořèkat, punà je kořrùza dràça.*

pòsel -sla m. posao. *Gořovà sem zê sèmi poslê. Tò je tê pòsel. Dełà se sàki drùgi pòsel.* U sv. *prijèti / prijèti pòsla* zaposliti se. *Prijèl je pòsla sàd.*

pořetiti *pořetim* pf. posjetiti

pòsip *pòšipa* m. prah za posipavanje. *S pòšipom pořìpam.*

pořipàti *pořìpam* pf. posipati. *S pòšipom pořìpam.*

pořlāti *pòšlem* pf. poslati. *Pořlalà sem.*

pòslè prep. poslije, nakon. *Pòslè spořvèdi.*

pořlunòti *pořlunem* pf. poslušati. *Děj mǎlo pořluni kej tì se velì!*

pořprāvłati *pořprāvłam* impf. pospremati. *Pořprāvłam ròbo.*

pòst *pòsta* m. post. *Nê bìlo višè pòsta.*

pořtāti *pořtořim*, 3. mn. *pořtořè* pf. odstajati, odležati. *Mǎlo pořtořè i f cukòru se ořvǎlǎjo.*

pòstel *pořtèlì / pořtelè*, DL jd. *pořtèlì*, I jd. *pořtelòm*, N mn. *pořtèle*, L mn. *pořtelàj*, I mn. *pořtelàmi* f. postelja, krevet. *Spìmo na pořtelàj. Sè sem pořtèle pořlèkla na sřèdino.*

pořtèlka *pořtèlkè* f. dem. od *pòstel*, posteljica, krevetic

pòšten *pořtèna, pořtèno* adj. pošten

- pôt** adv. put(a). *Dvâ pôt, trî pôt, dëvet pôt. Slavîmo trî pôt godîšnje tô proščëne. Ovâj pôt nêsem jâ slagàla.*
- pôt** -a, I jd. *pôtem*, N mn. *pôti* m. put. *Pôti so očîščëni. Āde pôtem. Āem sem pôta prëšla.*
- pôtic** *pôñca* m. dem. od *pôt*, putić
- pôtni** -a, -o adj. putni, koji se odnosi na put i putovanje. *Āde k vrâtôm pôtnëm. Pôtna vrâta.*
- potrošiti** *potrošim* pf. potrošiti. *Ādva potrošim.*
- potrti** *potërem* pf. razbiti. *Āerâ sem kûpîla tâkvo lêpo zdëlo zemlëno i dënes sëm jo vëč potrtla. Pâzi, nâj potrti! Dôk potërem, vëč je prëšlo, a dôk tërem...*
- potskubāvati** *potskubâvam* impf. djelomično čupati perje peradi. *Potskubâvâ se gôska i râca.*
- povedìati** *povedìam* impf. pričati, pripovijedati, govoriti. *Tô smô povedìale kâk smô nâšle. Ne čûjem kaj mî se povedìa.*
- povedìati** *povedìm*, I. mn. *povedìmo* pf. reći. *Povedìm nê. (Reći ću njoj.) Povedìte dâle! Nêk povedì nôvost! Vî povedìte kaj bôdô znâli! Povedìte! Pôveč! Sâmo povedìte! Bôš svojëmu gâzdi povedìla.*
- povedìsmo** -a n. povjesmo, svežanj kudjelje ili lana što se stavlja na preslicu
- povedìzan** *povedìzana*, *povedìzano* adj. povezan
- povedìći** *povedìčem* pf. povući. *Së sem povedìle povedìkla na srëdîno.*
- pozđerje** -a n. pozder, otpatci od konoplje. *Tô se zvâlo pozđerje.*
- poždrliij** *poždrliiva*, *poždrliivo* adj. proždrljiv
- poždrluš** -a m. proždrljivac
- poždfti** *požđerem* pf. požderati. *Tô nê na zemlî vrođilo kaj tâj nê bi poždr.*
- požëti** *požënem* pf. požeti. *Žito së je požëlo.*
- prečitati** *prečitam* pf. pročitati. *Tô bi jâ môgla dâti za prečitati.*
- prâla** *prâlë* f. pralja. *Znalo nâs je biti prâlî jëdna do drugë.*
- prâse** *prasëta* n. prase
- prâšćîci** *prâšćîc* m. mn. praščići. *Kulîko prâšćîc ïmaš?*
- prâšek** -ška m. prašak. *Prâšek za prâie.*
- prâti** / **prâti** *përem* impf. prati. *Kâk smô tô rûho prâle. Nê bô tô prâl.*
- prâzen** -zna, -zno adj. prazan. *Nigdâr mu čvâle nêso prâzne, navëk je cigarëtlin v zobë.*
- prebādâti** *prebâdam* impf. probadati. *Ot tëščînî me nêkaj prebâda.*
- prëđ** prep. pred, ispred. *Pred vrâti. Tâ mî je slîka pred jočî.*

- predbiležiti (se)** *predbilježim (se)*, impt. 2. mn. *predbiležete (se)* pf. *predbilježiti (se)*
- predčfer** adv. *prekjučer*. *Tô je bilo predčfer.*
- prêdi** adv. *usp. prije, prije*. *Prêdi bi sâko pûkel nëg tô pretřgel. Kâk smô sâđ prêdi rëkli. Prêdi sô kôni bili i kobile.*
- pregaziti** *pregazim* pf. *pregaziti*. *Nemrëmô pregaziti, glôbokô je.*
- pregledati** *pregledam* pf. *progledati*. *Onâ je tãm pregledâla.*
- prehoditi** *prehodim* pf. *prohodati, početi hodati*. *Sâđ kâk smô dôšli s cîrkvê, prehodilâ je med nâmi f kapëlici.*
- prekësnô** adv. *prekasno*. *Dôjem prekësnô.*
- prekrîti** *prekrîjem* pf. *prekriti*
- prelëjati** *prelëjem* pf. *preliti*. *Prelëjem z vrôčëm krôpom.*
- prêlo** -a rupa. *Onâ se na srëdini rûpa naprâvi – prêlo ôd nâpršnâka.*
- prenësti** *prenësem* pf. *prenijeti*. *Dâl je prenësti tô Marÿjo f cîrkvo.*
- prepâsti** *prepânem* pf. *propasti, pasti u što*. *Štorgë sô, pâk prepâne.*
- preplûti** *preplûjem* pf. *preplivati*. *Onâ je preplûla Drâvo.*
- prerëzati** *prerëžem* pf. *prerezati*. *Prerëži vožënce!*
- presažûvâti** *presažûjem* impf. *presađivati*. *Presažûjem cvëtje.*
- prëslîca** *prëslîcê* f. *preslica, naprava za predenje*. *Nëgda dôk je dëkla îšla zâmož moralâ je sebôm donësti kôlovrâta i prëslîcô.*
- prëslîčke** *prëslîčkî* f. mn. *zumbuli*. *Ïmam rôzne i plâve prëslîčke. Ïmam pûno prëslîčkî.*
- prësti** *prëdem*, 1. mn. *prëdëmô*, 2. mn. *prëdëte*, 3. mn. *prëdô* impf. *presti*. *Dâjte tô lëpše prëdëte! Lëpše prëdi! Ïâ sem pûno prëla. Ôn je prël. Prëde dëkla kôdëlo.*
- prestîči** *prestîgnem* pf. *prestîci*. *Prestîgnë me do vrât.*
- prëstran** *prestrâna, prestrânô* adj. *prostran, udoban*. *Ôvi sô prestrâni.*
- presvëti** *presvëtim* pf. 1. *zasvijetliti, početi svijetliti*. 2. *prosvijetliti, urazumiti*
- prešencîja** *prešencijê* f. *procesija*. *Ïde prešencîja.*
- prešesnî** -â, -ô adj. *prošli, minuli*. *I tâ me bô sëčâla na prešesnë dnëve.*
- preterâti** *preteram* pf. 1. *protjerati, istjerati*. *Ïel' sî je môrti tâ preterâla?* 2. *pre-tjerati, prevršiti mjeru*. *Nâj preterâti!*
- pretřci** *pretřgnem* pf. *slomiti, prelomiti*. *Prêdi bi sâko pûkel nëg tô pretřgel.*
- pretsnôčkôm** adv. *preksinoć*
- prevâžati** *prevâžam* impf. *prevoziti*. *Pômelâjec prevâža melâvo.*

prèvec adv. previše, više nego je potrebno. *Bilà je prèvec opràna. Prèvec òće klèti.*

prevròc -a, -e adj. prevruć. *Vòdà je prevròća.*

prezrelèti *prezrelèm* pf. prezreti, previše sazreti. *Tò je prezrelèlo.*

prežgànka *prežgànkè* f. prežgana juha

přga *prgè* f. prga, prgica, umiješen i osušen sir u obliku maloga stošca. *Přga sira. Ìma čòbe kàj bi přge na nàj sùsil.*

prehāžāti *prehāžam* impf. ponestajati. *Drvā mi prehāžājo.*

pri prep. 1. pri, pokraj, u blizini. *Tū pri gròblu. Šūpa pri štāglu je prīpārmīč. 2. kod. Prī ñem. Bīl je pri hīži. Bilà sem pri sòsèdi, Lèvākòvi, Peršèkòvi... Bīl sò fāšèнки pri nām. 3. na. Bòm pri mēši.*

prifčiti (se) *prifčim (se)* pf. priviknuti (se), prilagoditi (se). *Prifčīs jo. Bòš se prīfčil.*

prīje adv. usp. *prèdi*, prije. *Tò je prīje bìlo – japatice.*

prīje prep. prije. *Tò nè bìlo prīje dvèsto lèt. Sàko rāne prīje zorè.*

prijèti (se) / prijèti (se) *prīmem (se)* pf. primiti (se) a) uhvatiti, primiti rukom. *Tāk sem jā ñèga prijèla da ne opāne. b) prihvatiti se, započeti što. Òn se nè bò pòsla prijèl, nègo rēši blāndūje.*

prilèjāti *prilèjem* pf. doliti. *Prilèjem vòdo. Tī mi prilèj mlèka!*

prīmāti *prīmam* impf. primati, dobivati. *Prīma pòmòč.*

prīpārmīč *prīpārmīča* m. šupa, spremište uz gospodarske zgrade. *Šūpa pri štāglu je prīpārmīč. Ìdem s prīpārmīča.*

pripeļāti *pripeļam* pf. dovesti, privesti. *Pripeļam kòla.*

prīpovèdāti *prīpovèdam* impf. pripovijedati, pričati. *Nāj prīpovèdāti!*

prīpravīti *prīprāvim*, impt. 2. mn. *prīpravète* pf. pripremiti, prirediti. *Dòk dōjdète, donesète, dòk dōjèmo prīpravète!*

prisnètì se 3. jd. *prisnè se* pf. prisniti se, sanjati. *Bò mī se prisnèlo.*

prīšèpnòti *prīšèpnem* pf. prišapnuti

prīšīti *prīšījem* pf. prišiti, zašiti. *Nè zna ni gòmba prīšīti, ni lūknìço napravīti, a išlà bi v zāmòž?!*

prītopīti *prītopīm* pf. zagrijati, ugrijati. *Pritopīs vòdo.*

přk -a, -o adj. prhak. *Tò se přko tètò omèsi.*

prkāči *prkāčov / prkāčev* m. mn. kolači od prhkoga tijesta

pròdāti *pròdām* pf. prodati. *Nèmam, segā sem pròdāla. Ìma i za pròdāti. Ìma kòkrūzè za pròdāti.*

pròkòlīca *pròkòlicê* f. prokulica, kelj pupčar

pròsīnec *-nca* m. prosinac

pròsīti *pròsim* impf. 2. mn. *pròsěte* impf. 1. prositi, tražiti milostinju. *Bògec pròsi.* 2. moliti. *Ònda dà sò dòšli dò Marijê Bistričkê i pròsilì sò da bi im skinòla òkòve.*

pròst *-a, -o* adj. 1. jednostavan. *Pròsti koláči.* 2. loše kakvoće. *Pròsto plâtno.* 3. nepristojan. *Tàk je pròst, sàmo klêne.*

pròšćenār *-a, G mn. pròšćenāròy* m. sudionik u proštenju, crkvenoj svetkovini. *Tàm se skùpe pròšćenāri.*

pròšćenē *-a* n. proštenje, svetkovina u čast sveca zaštitnika, crkveni god. *Bilã sem sakòd na pròšćenju, al' mi nē nigde bìlo tàk lèpo kàk na molvârskom.*

pròt *-a* m. prut. *Trěsem slīve kojê se nēsò dàle stěpsti bes pròta.*

pròtīć *-a* m. dem. od *pròt*, prutić

pr̄sa *pr̄s* n. mn. prsa. *Na pr̄sê.*

pr̄st *-a* m. prst. *Dvã pr̄sta.*

pr̄stèk *pr̄stèka* m. dem. od *pr̄st*, prstić

pr̄vi *-a, -o* adj. prvi. *Tê je pr̄vêši.*

pr̄vi *-a, -o* num. prvi. *Sedemdesêt pr̄vê.*

pšenīca *pšenīcê* f. usp. *šenīca*, pšenica. *Sějem pšenīcò.*

pšenīčni *-a, -o* adj. pšenični. *Krùh je òt pšenīčnê mèlê.*

pūči *pūkнем* pf. slomiti. *Prêdi bi sãkò pūkel nĕg tò pretĕgel.*

pūkàti *pūcem* impf. čupati. *Tò sĕ je pūkàlo z ròkàmi. Baš sĕ je pūkàlo.*

pukêta *pukêtê* f. buket, stručak cvijeća. *Takvò je lèpo pukêto napravīla.*

pūn *-a, -o* adj. pun. *Vĕč je pūn kòš.*

pūno adv. puno, u velikoj količini, u velikom broju. *Īma pūno sãn na pòtu. Pūno ròk. Īma pūno stvarīl.*

pūra *purê* f. pura. *Pūra i purân.*

purân *-a* m. puran. *Pūra i purân.*

pūstīti *pūstim* pf. pustiti. *Pūstiš kòkòš na jãrek, a ònã se i slòga prīme.*

pūter *-tra* m. usp. *pūtro*, maslac

pūtra *pūtrê*, N mn. *pūtre* f. zemljana posuda za vodu. *Pūtra je za vòdò nošiti.*

pūtro *-a* n. usp. *pūter*, maslac. *Pūtro rastòpīm.*

puzàti *pūzam* impf. penjati se. *Nasī sò màčki nafĕñeni pò drĕvlũ puzàti.*

R

rāca *racē* f. patka

rāce *rācēta* n. pače

racīl̄n̄ak *racīl̄n̄aka* m. nastamba za patke

rāčīči *rācičōy* m. mn. pačići. *Pokolo rāčiče i piščōke.*

račūnāti *račūnam* impf. računati. *Nēsmo račūnāli kulīko novēc bōmo dočili.*

rāde adv. u sv. *imāti rāde* voljeti. *Tak sō me rāde imāle.*

rādījo -a m. radio. *Čujē se na rādīju.*

rādo adv. rado, sa zadovoljstvom

rakīja *rakijē* f. rakija. *Sāmō rakījo pīje.*

rāna *ranē* f. rana, ozljeda. *Imam rāno na rōki.*

ranīlka *ranīlkē* f. hranilica, naprava za hranjenje životinja. *Ranīlka visī.*

rānīti *rānim* impf. hraniti. *Ne rānim je s kēksē.*

rāne -a n. rano jutro. *Sākō rāne pīje zorē.*

rañenīk -a, N mn. *rañenīki* m. hranjenik, tovljenik, svinja za klanje. *Rānimō dvā rañenīka.*

rañica *rañicē* f. plitka posuda za pečenje. *Pēčem v rañicāj. Trēbā mi žlica i rañica.*

rascēpāti *rascēplēm* pf. rascijepati. *Jā raspīlim, a ōn nēk rascēple.*

rāsōhe *rāsōh* f. mn. vile, poljoprivredno oruđe

raspīliti *raspīlim* pf. raspiliti. *Takvē je fūrke dopēlal, sāmō štō je bō raspīlil i rascēpal!?*

raspīti *rāsprem* pf. otvoriti. *Rāsprem drūgō.*

rāst -a m. hrast

rastēpsti *rastēpem* pf. 1. rastepti, rasipati. *Onā je mēni sēmēne rastēpla.* 2. rastresti. *Rastēpi sēno!*

rāsti *rāstem* impf. rasti. *Tē sō pōsēbno rāsle.*

rastopīti *rastopīm* pf. rastopiti. *Pūtro rastopīm.*

rastrājāti *rastrājam* pf. olako potrošiti, spiskati. *Tō se pūno rastrāja čez Bōžič.*

rasūkāti *rasūčem* pf. razvaljati. *Pāk se rasūče.*

rasušitī se *rasušīm se* pf. rasušiti se. *Rasuši se brēnka. El' bōš glēžnie namākal kaj tī se ne rasušē?!*

rāšek -ška m. naprava za namotavanje pređe

rāt -a m. rat. *Īde z rāta.*

rāven -vna, -vno adj. ravan. *Dòk se ščëļi, vādi se rāvna slāma.*

razdřti (se) *razdřrem (se)* pf. 1. istrořiti (se), poderati (se). *Nāj razdřti robačq.*
Rošača sę je razdřla. 2. fig. izgubiti snagu, iscrpsti se. *Kāk se nęsq tę nõge razdřle, jā nę znam?!?*

razgrnōti *razgrnem* pf. razgrnuti. *Razgrnōti zęmļq.*

razītī se *razīdēm se* pf. 1. razići se, otići svatko na svoju stranu. *Nājte da se razīdēmq!* 2. rastaviti se. *Mī smō se razīřli.*

razleplūvāti *razleplūjem* impf. odljepljivati. *Tq se razleplūje.*

rāzlika *rāzlikę, A jd. rāzlikq f. razlika. Nęma rāzlikę.*

rāzređ *rāzręda* m. razred. *Nęsmq ni f četřtqm rāzrędu imāli.*

razvračāti *razvračam* impf. rastjerivati, tjerati svakoga na svoju stranu.
Nemrēm je razvračāti.

razvāļāti *razvālam* pf. razvaljati, razvući valjkom. *Qndā se razvāļa.*

rębro -a, N mn. *rębra*, G mn. *ręber*, D mn. *rębrqm*, I mn. *rębri* n. rebro. *Rębra svinskā.*

ręč -i f. riječ. *Pūnq ręčī.*

ręči *ręčem* pf. reći. *Reklī smq. Dqšel sēm vam ręči fāla.*

ręđ / ręđ -a m. red

ręka *rękę f. rijeka. Ręka Drāva.*

ręp -a m. rep

rępa *rępę f. repa. Tāk sem krāsno rępq imāla.*

reřeto -a n. reřeto. *Īmam trī reřęte.*

ręři adv. komp. od *rādq*, *rađe*. *Qn se nę bq pōsla prijēl, nęqo ręři blāndūje.*

rętki -a, -q adj. odr. rijetki

ręzānčęc *ręzančęca* m. prkos, ukrasno cvijeće. *Īmam ręzančęca sakakvī bōļī.*

režāti *ręžem* impf. rezati. *Nęče ręžāti, tqp je. Qndā se zvęzđice ręžq. Jā sem tq škārjāmī ręžāla kāk nõfte.*

rībič *rībiča* m. ribič. *Rībičqy je bīļq.*

ribīzla *ribīzlę f. ribiz*

rībūnak *rībūnāka* m. ribnjak

rīļ -a m. oruđe za pročeřljavanje lanenoga i konopljinoga vlakna. *Rīļ za lāknq.*

rītek -tka m. ravna slama (obično rařena) koja služi za pokrivanje krovova, vezanje snoplja i sl. *Deļājq rītka. Rāvna slāma – tq je rītek, a qnq zgqžvānq je*

slàma. Rîtek za pokrīvàti kròhe, za vèzàne snòpļa.

ròba *ròbê* f. roba. *Od ròbê.*

ròbàca *ròbacê* f. košulja. *Slèci tò zamazàno ròbàcò!*

ròbàće *ròbâc' / ròbačĩ* f. mn. rublje

ròbec *-pca*, N mn. *ròpci* m. rubac. *Ìmam ròpce.*

ròčica *ròcicê* f. rukovet. *Tò je bìla ròčica kònoļê.*

ròda *ròdê* f. roda. *Dòšļê sò ròde. Vidêl sem ròdo.*

ròditi *ròdĩm* impf. i pf. roditi a) donositi plod. *Sļive dòbrò ròdê.* b) poroditi. *Ròdilà je dèčêca.*

ròg *-a*, I jd. *rògom* m. rog, roznata izraslina na glavi nekih sisavaca. *Ìma ròge dògàcke. S tèmì rògê.*

ròj *ròja* m. roj. *Ròj čmêļĩ.*

ròjiti se *ròjĩ se* impf. rojiti se. *Ròjê se čmêle. Ogrĩnàl sem čmêle, ròjile sò se.*

ròka *ròkê*, DL jd. *ròki*, I jd. *ròkòm*, A jd. *ròkò*, N mn. *ròke*, G mn. *ròk*, D mn. *ròkàm*, L mn. *ròkàj*, I mn. *ròkàmi* f. ruka. *Držĩ v ròkàj. Pìno ròk. Bìļê sò kàk je ròka.* Fraz. *ĩti od ròkê* íci lako, íci od ruke. *Isļò mĩ je od ròkê, tê čas sem napravĩla.*

ròkay *-a* m. rukav. *Tàk sò bìli kràtki ròkàvi.*

ròkàvec *-fca* m. rukavac, ogranak rijeke ili potoka koji se odvaja od glavnoga toka. *Tò je jèden ròkàvec od Bĩstrê.*

ròkìca *ròkicê* f. dem. od *ròka*, ručica

ròna *rònê*, N mn. *ròne* f. cikla

rònica *rònicê* f. dem. od *ròna*, ciklica

ròsa *ròsê* f. rosa. *Vês je bìl mòker, jêl od ròsê, jêl od dèžžà, štò znà?*

ròžžak *-a*, N mn. *ròžžàki* m. hrušt. *Nasêl sem ròžžàka.*

rùčati *ručĩm* impf. 1. mukati. *Bĩk je rùçal.* 2. glasno plakati, derati se plaćuci. *Kàj ručĩš?*

rùčka *ručķê* f. ručka, držak

rùčno adv. ručno, rukama. *Kòpàmò rùčno. Tê je kòpal rùčno.*

rùd *-a* m. rudo, prednji dio zaprežnih kola u koji se upreže stoka. *Rùt se vèže na kòtâcê.*

rudàsti *-a, -ò* adj. odr. kovrčav. *Ìma rudàste làsì.*

rùho *-a* n. rublje. *Kàk smò tò rùho prále.*

rušiti *rušĩm* impf. rušiti

rùška *rùškê* f. kruška. *Rùškê sò zrêle. Jêl ùma kàj rùškĩ?*

Rūška *Rūškê* f. top. ime predjela u blizini Molvi. *Bilà sem na Rūški.*

rūža *rūžê* f. 1. usp. *cvêt*, cvijet. *Īma rūžo.* 2. krijesta. *Rūža na glâvi pēfcu i kòkòšì.*

rūžica *rūžicê* f. dem. od *rūža*, 1. cvjetić. 2. krjestica.

S

s prep. usp. *š, z, ž, zê* 1. s, označuje a) mjesto. *Meknì se s pòta! Vargâni s trčka.*
b) društvo. *Bilà je sosêda s tòm.* a) sredstvo. *Īdem s cêpci stòci grâha. S kòli nê bìlo mòči, išli smò sanmê. Nêšò se s pēglòm pēglàle, nēgo sukáčòm.* 2. iz, označuje mjesto odakle tko ili što izlazi ili dolazi. *Īdem s Topòlovoê. Sàđ kàk smò dòšli s cìrkve, prehòdilà je med nâmi f kapēlici.*

sàđ adv. sad, sada. *Sàđ ĩma, al' nēgda nê bìlo. Sàđ nēma.*

sadĭti *sadim* impf. saditi. *Pàk se je tàk sadĭlo, sàki dēn jēna zēmļa, mekòta kàk smò rēkli.*

sadjê -â n. zbir. voće. *Īma sadjâ.*

Sadovenica *Sadovenicê* f. Blagovijest (25. 3.)

sàžati *sàžam* impf. 1. izlaziti. *Sàžà vùn.* 2. nicati. *Kòkrùza sàžà zemļe. Kòkrùza mi ne sàžà, nēmà je.* 3. ponestajati. *Drvà mi sàžàjo nē bòm se imàla š cēm grēti.*

sakakòy *sakàkva, sakàkvo* pron. *Īmaš sakakvĭ fĭnĭ.*

sàkej *sačēsa* pron. svašta. *F strâhu si ot sačēsa. Pripovēda ò sem i sàčem.*

sàki -a, -o pron. svaki. *Sàki dēn.*

sakòđ adv. svukud, svuda. *Bĭl je sakòđ.*

sakòji -a, -e pron. svaki, svakoji

sàlo -a n. salo, masna naslaga. *Ot salà se tò dēlâjo kòlâci.*

sâm -a, -o pron. sam. *Ĵèl je tò bìlo sāmĭ slēpĭ stò, jèl nē?*

sàmò adv. samo. *Glēdi kâj bòš sēkla sàmò dràča, kâj nē bòš posēkàla kòkrùzo! Sàmò zalēvam s kuhānēm slàtkēm vrĥnēm. Ĵòš sàmò šcĭpo sòli dēni! Sàmò zbrčkàva.*

sâna *sân*, L mn. *sânâj*, I mn. *sanmê* n. mn. saonice. *S kòli nê bìlo mòči, išli smò sanmê. Tò smò natòvarĭli na sâna i dòsânkàli. Īma pùnò sân na pòtu. Vòzili sò na sânáj. Na sanâj smò dòpelâli. Òva sâna dòpèlâj.*

sânkati se *sânčēm se* impf. sanjkati se. *Bòmò se sânkàli. Ĵà se sâncēm. Sâncò se.*

sañâk -a m. put u snijegu ugažen saonicama. *Na sañâku je bìlo pùnò sân.*

sàpa *sapê* f. dah. *Mi je sàpo zapřlo.*

sasiti (se) *sasim (se)* pf. smiriti (se), umiriti (se). *Sàsi tò dète! Sàsì se màlo! Očěš se sasiti?!*

sastāvļati *sastāvļam* impf. sastavljati

sàsčë *sakòga* pron. svatko. *A mògèl bi ìti sàsčë na Bistrìco.*

scěžati (se) *scěžam (se)* impf. cijediti (se). *Tò sò scěžàli. Sira scěžam. Sír se scěžà.*

scūrëti *scurim* pf. iscruriti. *Tò je scūrëlo.*

sěča *sěčë* f. živica, ograda od grmlja

sěčati (se) *sěčam (se)* impf. 1. podsjećati na koga ili što. *I tâ me bô sěčàla na prešesně dnëve.* 2. sjećati se. *Sěčà se.*

sěčëñ *sěčna* m. siječanj. *Trì kràla sò šěstòga sěčna.*

sěči *sěčem* impf. sjeći. *Glëdi kaj bòš sěkla sàmò dràča, kaj në bòš pòsěkàla kòkrúzò!*

sědem num. sedam

sědëti *sědim*, 3. jd. *sědì*, 1. mn. *sědìmo*, 2. mn. *sědìte*, 3. mn. *sědë* impf. sjediti. *Sàd sědì. Kēj sědìš, òdi idëmò na pòsel?! Bilò je dòbrò sědëti na náj, na dëkáj. Da sò òne sědële na pòtu, zěne nęgda. Sò zěne nà tòm sědële.*

sědmi -a, -ò num. sedmi

sějati *sějem*, 1. mn. *sějëmò*, 3. mn. *sějò* impf. sijati. *Sějëmò kòndòpļe. Sejal sě je lën. Idem sējat. Sējati trëba žitò.*

sěkìra *sěkìrë* f. sjekira

sěkìrasti -a, -ò adj. odr. koji je u obliku sjekire. *Ìma sěkìràstò rúzò.*

sěkulìnska tràva *sěkulìnskë trāvë* f. vrsta biljke. *Ìma sěkulìnskë trāvë.*

sělo -a, G mn. *sěl* n. selo. *Ot sējov sěl.*

sěme *sēmëna* n. sjeme. *Ĵëso imàle òne sěme, al' tò se òstāvļàlo pòsëbnò. Tò je bìlo za sěme.*

sēmëne -a n. zbir. sjemenje. *Onà je mënì sēmëne rastëpla.*

sën *snà* m. san, spavanje. *Prvi sën zaspim. Prvi sën me vlovi. Nëmam snà.*

sëñica *sëñicë* f. sjenica, ptica pjevica

sëño -a n. sijeno. *Rastëpi sëño!*

sëña *sëñë* f. san, snivanje. *Ĵàko të sem sëño sëñàla.*

sëñati *sëñam* impf. sanjati. *Tò sem sëñàla.*

sëñinàk *sëñinàka* m. ograđeno mjesto u staji u kojem stoji sijeno ili slama. *Narúši punòga sëñinàka slamë za nastìrati.*

Servāci *Servācija* m. blagdan sv. Servacija (13. 5.)

sěsti *sědnem* pf. sjesti. *Pa sědne. Ne sědne dõle. Děte si je sělo. Odi si sěsti, kaj boš stāl!? Idem si mǎlo sěsti. Děj si mǎlo sědni! Sedetě si, nǎjte stāti!*

sěstra *sěstrě* f. sestra. *Němam sěstro. Dvě sěstre. Pět sěstrī. Īdem k sěstri.*

Sesvęte *Sesvęt* f. mn. Svi sveti (1. 11.)

šetiti se *šetiti se* pf. sjetiti se. *Nemrēm se šetiti. Ĵã dõk se tõ sětīm, gđã smõ mī tõ napravili. Bi znǎla, bi se zãto sětila.*

sfaļęti 3. jd. *sfaļi* pf. ponestati. *Sfaļęlo mǐ je.*

sġdi adv. svuda, posvuda. *Tãk je lępa õkrũgla, vęli, sigđi je ĩma.*

Sigętec *Sigęca* m. top. ime mjesta u Podravini, Sigetec

sġla *silę* f. sila. U sv. *na sġlo* na silu. *Nęje na sġlo dõšel.*

sġn -a m. sin. *Imǎl je sġna.*

sinõkõša *sinõkõšę* f. sjenokoša

sġr -a m. sir. *Sġra scęžam.*

sġrek -rka m. sirak, biljka od koje se izrađuju metle

siręne -a n. mrvice koje nastanu topljenjem maslaca u maslo

sġt -a, -õ adj. sit, koji se dovoljno najeo

sġto -a n. sito

situācija *situāciję* f. situacija

sġy -a, -õ adj. siv. *Sġva bõja.*

skādęti (se) *skādım (se)* pf. 1. zadimiti se. *Tãk se skādęlo.* 2. fig. pej. ispustiti plin. *Nesčę je skādel.* 3. fig. slagati, reći laž. *Al' je skādel!*

skęčãti *skečım* impf. jaukati, stenjati. *Skečiš. Nǎj skęčãti!*

skinõti *skġnem* pf. skinuti

skġpęti *skipım* pf. pokipjeti. *Skipi mlękõ.*

skõmbajnerãti *skõmbajnerãm*, 3. mn. *skõmbajnerãjo* pf. ovršiti žito kombajnom

skõmpęsãti *skõmpęsam* pf. zamrsiti, zaplesti. *Nǎj skõmpęsãti! Sę je skõmpęsal. Tõ je skõmpęsanõ õd dęžža.*

skõp -a, -õ adj. skup, koji ima visoku cijenu. *Tõ je bġlo dõk sõ jãjca bġla skõpa. Tõ je jãkõ skõpõ. Skõpõ je tõ. Tõ je skõplęše. Īma jõš skõplęšęga.*

skrġti *skrġjem* pf. sakriti. *Štõ je tõ skrġl?*

skuhãti (se) *skũham (se)* pf. skuhati (se). *Åće bõde kõji dõšel, pãk lękõ mǎlo krumpęra i jũhę skuhãmõ. Ondã se bõ skuhãlo.*

skùla *skulê* f. 1. krasta, osušena rana. *Ne trġaj skùlo, boš si rano napravil!* 2. fig. poteškoća, problem. *Pròdàl je živinče, sàt si bô fân skulġ zakrpal.*

skùpa adv. skupa, zajedno. *Luščínġ je sê skùpa. Tò je skùpa posejano.*

skupiti se *skupim se* pf. skupiti se, doći na određeno mjesto. *Tàm se skùpe proščehâri.*

skùpsti (se) *skûbem* (se) impf. 1. čupati, čerupati, skidati perje. *Ondà se skûbe.* 2. čupati (se), vući (se) za kosu. *Skûbġš me, kaj dġlaš!? I za lāsġ se skûbe. Ĵà se skûbem.*

slāčiti (se) *slāčim* (se) impf. svlačiti (se), skidati (se). *Idġmo z duġġ slāčit nāvlàko. Nāj se slāčiti!*

slādek *-tka, -tko*, odr. m. N jd. *slātki* adj. sladak. *Sàmò zalġvam s kuhānem slātkġm vrġnem. Kūham slātko kâvo. Ĵma i slajšġga.*

slagati *slāžem* impf. 1. pripremati, priređivati. *Tò se i za Vūzem jòš slāže. Ĵà cġlo lġto slāžem kaj je frizidġr.* 2. slagati, redati. *Tò òni tū slāžô.*

slāk *-a* m. slak, biljka penjačica

slāma *slamê* f. slama. *Rāzlika je oð denġšġġ slamê i nġġda. Sàġ skombajnġrājò slāmò, ondà je sâ smlġta, a negdà smò ċġġli i imalġ smò oð slamê rġtka.*

slān *-a, -o* adj. slan. *Dġni f slāno vòdo.*

slġp *-a, -o* adj. slijep. *Kazġte doġivam oð slġpġ.*

slġpić *slġpiča*, N jd. *slġpići* m. sljepić, gušter sličan zmiji

slġpòta *slġpòtê* f. sljepoća

slġka *slġkê* f. slika. *Šġst slġkġ.*

slġva *slġvê*, G mn. *slġy / slġvġ* f. šljiva. *Ĵma slġy pūno.*

slòg *-a* m. gredica, lijeha. *Pāstġš kòkòš na jārek, a onā se i slòga prġme.*

slòžiti *slòžim* pf. složiti. *Lġpo ċòvek slòži.*

slušati *slušam* impf. slušati. *Slušam i Glās Amġrikġ i Slòbòdna Euròpa. Nāj tò slušati!*

slūz *-i* f. sluz. *Ĵma slūzi kòkòšġġ.*

smġh *-a* m. smijeh

smġti *smġm* impf. smjeti. *Ne smġm nġšt ostavġti. Ne smġ se. Ne smġm pòvedàti. Tò ne smġ nġšġe znàti. Òni smġdò znàti. Nġsem smġl. Tò nġ smġlo bìti. Bòš smġl. Bòš smġla.*

smetġġ *-â* n. zbir. smeće. *Ĵti na smetġġ!*

Smġtni kòt *Smġtnòga kòta* m. top. ime predjela u blizini Molvi. *Dòšġi smò Smġtnòga kòta.*

smīrīti (se) *smīrim (se)* pf. smiriti (se), umiriti (se). *Mōrām ga smīrīti. Smīrī se!*

smlēti *smēlem* pf. samljeti

smočīti (se) *smočim (se)* pf. smočiti (se). *Se sē je dēte smočīlo.* (Sve se je dije-te smočilo.)

smotāti *smōtam* pf. smotati, namotati. *Smotā se tā špāgīca.*

smřček *-čka* m. cvrčak. *Īma pūno smřčkōy.*

smřdēti *smrdīm* impf. smrdjeti. *Čīstec nē tāk smřdel, a šlapřček smrdī dōk se pōtēre. Tō smrdī.*

snājtī se *snājdēm se* pf. snaći se, prilagoditi se, izvući se iz poteškoća. *Snājdēs se sām.*

snēg *snēga* m. snijeg. *Pāda snēg.*

snēha *snēhē*, N mn. *snēhe* f. udata žena. *Dēkle nēsō īšle, samō sō īšli dēčki, lūdi i snēhe.*

snōčka adv. sinoć. *Ĵā sem bila snōčka.*

snōp *-a*, N mn. *snōpi* m. snop

snōpic *snōpīca*, G mn. *snōpicōy* m. dem. od *snōp*, snopić

snōplē *-a* n. zbir. od *snōp*, snoplje

snōvāča *snōvačē* f. snovača, dio tkalačkoga stana na koji se namata pređa za tkanje

snōvati *snūjem* impf. snovati, namatati pređu za tkanje. *Snōvāti, tkāti...*

sōbōta *sōbotē* f. subota

sōha *sōhē* f. sova

sōja *sōjē* f. soja, biljka mahunarka

sōl *-i* f. sol. *Žgānci sō bili sōlōm.*

sōlēnka *sōlēnkē* f. soljenka, posuda za sol

sōlīti *sōlim* impf. soliti. *Tō se nē ni sōlīlo.*

sōnce *-a* n. 1. Sunce, nebesko tijelo. *Sōncē je nīškō, blatō je šklīškō. Sōnce dōk presvēti.* 2. sunce, sunčeva svjetlost i toplina. *Na sōncu. Na sōnce nēmrem.*

sōnčātī se *sōnčām se* impf. sunčati se. *Sōnčā se.*

sōnčēce *-a* n. dem. od *sōnce*, sunašce. Fraz. *sōnčēce te ne grēlo!* bolje da te nema!

sōnčēnica *sōnčēnicē*, N mn. *sōnčēnice* f. suncokret

sōpun *sōpūna*, I jd. *sōpūnom* m. sapun

sōsed / **sōsed** / **sōsed** *sōsēda* / *sōsēda* m. susjed. *Īde sōsed k nām. Ot sōsēda dō*

sosēdē.

sosēda *sosēdē* f. susjeda. *Īdem k sosēdi. Bilā sem pri sosēdi, Lēvākōvi, Peršekōvi... Bilā je sosēda s tōm.*

sōsēdōy *sōsēdōva, sōsēdōvo* adj. susjedov. *Pōd mojom mekotōm je sōsēdōva mekōta.*

sōza *sōzē* f. suza

spājtlāti *spājtlam* pf. samljeti u paromlinu. *Tō se spājtlālo.*

spāti *spīm* impf. spavati. *Ōni spē vječ. Ōni spē v drūgi hīži. Mī spīmō.*

spēči (se) *spēčem (se)* pf. ispeći (se). *Spēči kolāče. Ōnda sō se spēkli dīgāni z oṛēji, z mākom, mazanice i kakvē je štō mögel.*

spomīnati se *spomīnām se* impf. razgovarati. *Cēli večer smō se ò nem spomīnāli. Spomīnale smō se o òvi sosēdi, a o ōni se nēsō.*

spōved *spovēdi* f. ispovijed. *Īde na spōved. Pōslē spovēdi.*

sprām prep. nasuprot, naspram. *Sprām o blōka stojī.*

spravīti *sprāvim*, impt. 2. mn. *spravēte* pf. spremi, pohraniti

sprāvīlāti *sprāvlām*, 1. mn. *sprāvlāmo*, 3. mn. *sprāvlājō* impf. spremati, pohranjivati. *Drōbno žīto sprāvla. Na Mōlvāj sprāvlājō. Detēle sprāvlāmo pō cēlo lētō, kāk je kojā dōšla.*

sprāvļen *spravļēna, spravļēno* adj. spremljen, pohranjen. *Īmam pakēta novin spravlenī.*

sprebrāti *sprebērem* pf. probirati. *Ōn sprebēre.*

spūkāti *spūčem* pf. iščupati. *Tō sē je nājprīje spūkālo, ōnda sē je namakālo vu vōdi, f kanālu.*

spuñāvāti *spuñāvam* impf. ispunjavati. *Š čēm spuñāvaš? Ōnda sē je spuñāvālo.*

srāka *srākē* G mn. *srākī* f. svraka

sṛbeč *srbēča* m. svrbež

sṛce -a n. srce

sṛčēce -a n. dem. od *sṛce*, srdašce

sṛžba *sṛžbē* f. srdžba, ljutnja. *Dō sṛžbē.*

sṛēda *sṛēdē* f. srijeda

sṛēdīna *sṛēdīnē* f. sredina, središnji dio. *Sē sem postēle povlēkla na sṛēdīno. Tō se sālō dēne f sṛēdīno.*

sṛpañ -pñā m. srpanj

sṛšan *sṛšāna*, N mn. *sṛšāni* m. stršljen. *Vīdim jā da je tō sṛšan.*

stākor *stakòra* m. štakor. *Lêčka za tvòrce, stakòre i mûše.*

stâlek *-lka* m. stalak

stâr *stàra, stàro*, odr. m. N jd. *stâri* adj. star. *Ìma takvî stârî pùno.* (Ima takvih starih puno.) *Ìmam jâ prëko stò lêt starî glasnikoy. Ìde s tèm stârëm. Stàro kapêlo, dâl je zrušiti. Jâ sem na stàrom.*

Stàra sêča *Stârê sêčê* f. top. ime predjela u blizini Molvi. *Bil sem f Stâri sêči. Ìdem Stârê sêčê.*

stàrac *stàrca*, N mn. *stârci* m. usp. *stàrec*, starac. *Met tèm stârcê.*

stàrec *stàrca* m. usp. *stàrac*, starac. *Hâri, hâri, stàrec bàbo gûli!*

starînski *-a, -o* adj. starinski. *Starînske hîže.*

stàrošt *staròsti* f. starost. *Da sem imàla nõfce, jâ bi si bila kûpiti opràvo za stàrošt.*

stâti *stojîm*, 3. mn. *stojê* impf. stajati a) biti u uspravnu položaju ne mičući se. *Nâjte stâti.* b) biti na jednom mjestu, ne kretati se. *Stojê f šûmi. Nêmâjo ni gdê stâti na ònom plàcu.* c) mirovati. *Stojî jêdno vrême. Dogò je tò stàlo.*

stâti *stànem* pf. 1. stati, zaustaviti se. *Vûjec, stanête!* 2. prestati što činiti. *Svinčê je stàlo jêsti.*

stebelîka *stebelîkê* f. stabljika. *Stebelîka od jagodê.*

stêblo *-a* n. stablo

stêgno *-a* n. stegno, dio noge od kuka do koljena. *Jêden pòt je bil bàš na stêgnu. F stêgnu.*

stêklo *-a* n. staklo

stêńek *-nka* m. stijanj

stêpàti *stêplem* impf. tresti. *Stêpalà sem slîve. Bòš stêpal. Bòš stêpàla.*

stêpsti *stêpem* pf. 1. istresti. *Ìdem stêpsti.* 2. stresti. *Kâj se nê bo dâlo stêpsti bom trêsel z drògom.*

stêràti *stêram* pf. istjerati, potjerati. *Stêràti kòkòši.*

stêràvati *stêràvam* impf. tjerati, otjerivati. *Tò znâm stêràvati. Tò stêràvam.*

stêza *stêzê* f. staza

stêzica *stêzicê* f. dem. od *stêza*, stazica

stîja adv. tiho, potih. *Stîja govòriš, glasnê rêči!*

stijê adv. komp. od *stîja*, tiše. *Stijê govòri, jâ dòbro čûjem!*

Stîska *Stîskê* f. top. ime predjela u blizini Molvi. *Bilà sem f Stîski. Ìdem f Stîsko.*

stîšńeni *-a, -o* adj. odr. stisnuti. *Napràvi s tèm stîšńenèmi.*

stô num. sto

stôći *stôčem* pf. istući, izlupati. *Ĵâ sem tôga stôkla.*

stôl -a m. stol. *Na stôlu. Pô stôlu.*

stôlnica *stôlnicê* f. krpa od domaćega platna za pokrivanje i brisanje, mali stolnjak

stôlnjak *stôlnâka* m. stolnjak. *Stôlnjak na stôlu.*

stôp -a, G mn. *stôpoy* m. stup. *Dvâ stôpa.*

stôpa *stôpê* f. stupa a) naprava na kojoj se tuče konoplja i lan. b) naprava na kojoj se tuku bučine koštice za izradu ulja. *Tô sê je na stôpâj tôklo.*

stôpić -a m. 1. dem. od *stôp*, stupić. 2. dio kolovrata

stôpiti (se) *stôpim (se)* pf. zagrijati (se), ugrijati (se). *Zêbê me za rôke, nemrêm je stôpiti. Dêni tâm f křš vòdô kâj se ne stôpi!*

strâh -a m. strah. *Nê znam delâti ôd nekakvôga strâha. F strâhu si ôt sačêsa.*

strân -i f. usp. *strâna*, strana. *Ôt kôrêna na jêno strân, a ôd vřha na drûgo strân. Ĵde na ôno strân.*

strâna *strânê* f. usp. *strân*, strana. *Z jenê i drugê strânê sô brêgi.*

strêbiti (se) *strêbim (se)* pf. očistiti (se) od nametnika. *Tê sê je strêbil.*

strgâti (se) *strgam (se)* pf. potrgati (se), slomiti (se). *Glâvâ je bila strgâna. Držâle mi se je strgâlo.*

stric -a m. stric

strina *strinê* f. strina

strmec -mca m. strmac, riječna obala. *Na strmcu je pôt bil. Pôt strmcom.*

strâšen -šna, -šno adj. strašan, velik, golem. *Tô je strâšna bôl bila.*

Strûg -a m. top. ime predjela u blizini Molvi. *Ĵdem f Strûg.*

strugânka *strugânkê* f. dem. od *strugâna*, manja izdubena drvena posuda slična koritu.

strugâna *strugañê* f. velika drvena izdubena posuda slična koritu.

strûgâti *strûžem* impf. strugati

strûsti *strunem* pf. istrunuti. *Ôn je sâm ôt sêbe strûl.*

studêni *studênoğa* m. studeni

stvâr -i f. stvar, predmet. *Za tê stvâri.*

stvarilo -a, N mn. *stvarila* n. otrov. *Tô je vrêdilo, a vê stvarila, skôpâ sô, a nř ne vrêde. Ĵma pûno stvaril.*

stvôrêne -a n. stvorenje. *Tô bi vê jôš stvôrêne môglo biti živo.*

- sûh** -a, -o adj. suh, koji nema vlage. *Tô je sûho*. U sv. *sûhi kolâči* kolači od prh-koga tijesta. *Tô so sûhi kolâči*.
- sukâč** -a, I jd. *sukâčom* m. 1. drveni valjak kojim se glača platno. *Nêdem sukâča iskat*. *Nêsò se s pēglòm pēglâlè, nêgo sukâčom*. 2. valjak za tijesto. *Mi velîmo sukâč za têtò*.
- sûkâti** *sûcem* impf. valjati, razvlačiti tijesto. *Ònda se dēvet pôt môra sûkâti – mî velîmo sûkâti sukâčom*.
- sûkña** *sukñê* f. suknja. *Crña sùkña, a doğăčka*.
- sukñîčka** *sukñîčkê* f. dem. od *sùkña*, suknjica
- sûša** *sûšê* f. 1. suša, dugotrajno razdoblje bez kiše. *Bilà je sûša cêlo lêtò*. 2. natkriveno mjesto na koje ne može padati kiša. *Boš f sûši*.
- Sušîne** *Sušînê* f. mn. top. ime predjela u blizini Molvi. *Išli smò na Sušîne*. *Sprâvlali smò sêno na Sušînâj*.
- sušiti** *sušim* impf. sušiti. *Tô so obešili sùšit*.
- svâti** *svâtøy / svâtøy* m. mn. svatovi
- svatovskî** -â, -ô adj. svatovski, koji se odnosi na svatove. *Bilà je glâzba svatovskâ*.
- svêča** *svêčê*, I mn. *svêčâmi* f. svijeća
- svêčec** *svêčeca* m. nezapovijedani blagdan. *Svêčeci so Antünòvo, Alôjzijièvo, Katalèna...*
- svećenik** -a, N mn. *svećeniki* m. svećenik
- svećenê** -â n. blagoslov. *Îdem na svećenê*.
- Svêčnîca** *Svêčnicê* f. blagdan Svijećnica (2. 2.)
- svedočânstvò** -a n. svjedočanstvo
- svêdok** *svêdòka* m. svjedok. *Tâ je, èto, žèna živi svêdok*.
- svêt** -a m. narod, puk. *Pùnò ìma tôga gdê se je svêt zagovòril*.
- Svêta Jâna** *Svêtê Jânê* f. blagdan sv. Ane (26. 7.)
- Svêta Klâra** *Svêtê Klārê* f. blagdan sv. Klare (11. 8.). *Svêta Klâra mäslo sprâvla*.
- svêtec** *svêca* m. 1. svetac. *Svêci so svêti Lûka, svêti Frânò...* 2. fig. trpljenik, patnik. *Pa tô so svêci kojî so zaslûžili svêtost pri tom pòslu*.
- svêtek** -tka m. blagdan. *Òvo nêso katòlički svêtki, fâšênki i tô*. Fraz. *i f pêték i f svêtek* uvijek, svaki dan.
- Svêti Bârtol** *Svêtòga Bartòla* m. blagdan sv. Bartolomeja (24. 8.)
- Svêti Břcko** *Svêtòga Břcka* m. blagdan sv. Brcka (7. 11.)

svetĭti *svetĭm* impf. 1. blagoslivljati, davati blagoslov, posvećivati. *Na Mārkdòvo se žĭtò svetĭ.* 2. štovati. *Mĭ tò ne svetĭmò.*

svĕtlo -a n. svjetlo. *Ĵā sem f kupaõni vužgāla svĕtlo.*

svĕtost *svĕtòsti* f. svetost. *Pa tò sò svĕci kojĭ sò zaslužĭli svĕtost prĭ tòm pòslu.*

svĕzàti *svĕžem* pf. svezati, zavezati. *Svĕži ròpca!*

svĭbań / svĭbań *svĭbna* m. svibanj. *Ledĕni svĕci – õnĭ sò f svĭbnu.*

svinskĭ -ā, -ò adj. svinjski, koji se odnosi na svinje. *Ĵĕmò mladĭnskò i svinskò, rĕbra svinskā.*

svĭńce *svĭńĕta* n. svinja. *Svĭńĕ je stālo ĵĕsti.*

svĭńe *svĭń / svĭńĭ* f. mn. svinje

svòj *svòja, svòje* pron. svoj. *Ĭma svòjo māsò. Ĭde s tĕm svòjĕmi. Ĭde k svòji māmĭ. Ĭde k svòjĕm. Őn velĭ svòji žĕni.*

Š

š prep. usp. s, z, ž, zĕ 1. s. *Š ĕĕĕami ĭdem i jā. Dòšĭ smò vulimān i prehitili smò se š ĕõnom.* 2. iz. *Zvādi š ĕĕbricĕ!* 3. od. *Š ĕesā si naprāvĭl?*

šāka *šakĕ* f. šaka. *Prĕdi bi šākò pùkel nĕg tò pretĕrgel.*

šalāta *šalātĕ* f. salata

šalĭca *šalĭĕ* f. šalica

šāraf *šarāfa* m. vijak

šarāgle *šarāglĕ* f. mn. prednja ili stražnja ograda na zaprežnim kolima

šāran *šarāna* m. šaran, slatkovodna riba

šārāni -a, -ò adj. odr. usp. *pĭsāni*, šareni

šāš -a m. šaš, močvarna biljka

šāšek *šasĕka* m. dem. od *šāš*, šašić. *Ĭma tāk lĕpe tĕnke vūsniĕke kaj da bì je šasĕkom prerĕzal.*

šāšnāsti -a, -ò adj. odr. koji izgleda kao šaš. *Šāšnāsti grĕm.*

ščāva *ščavĕ* f. napoj za svinje. *Ščāvĭnak je gdĕ se nõsi ščāva.*

ščāvĭj *ščāvĭja* m. ljekovita biljka. *Dĕ bi vĕ ščāvĭja nāšĭ?*

ščāvĭnak *ščāvĭnāka* m. posuda u koju se stavlja i nosi napoj za svinje. *Bi mòral imāti glāvò kāk je ščāvĭnak. Ščāvĭnak je gdĕ se nõsi ščāva.*

ščĕjan *ščĕjāna, šĕĕjāno* adj. poderan, podrapan. *Őt stārĕ šĕĕjanĕ sukhĕ.*

ščĕļiti *ščĕļim* pf. 1. otresti plodove. *Šĕļĭ slĭve!* 2. izbiti zrnje. *Dòk se šĕļĭ, vādi se rāvna slāma.*

- ščêpec** -pca m. 1. vršak prsta, jagodica prsta. *Dobîš pø ščêpcê.* 2. mala količina čega koja se može zahvatiti dvama prstima. *Da jø pròsiš, tàk je škřta, ni ščêpcà ti nê bø dala. Ni ščêpca nê mî je dala.*
- ščîpa** šcipê f. usp. ščêpec 2. mala količina čega koja se može zahvatiti dvama prstima. *Źëna ščîpa sòli. Źòš sàmø ščîpø sòli dëni!*
- ščîr** -a m. šcir, drač na oranicama. *Ščîra îma.*
- ščûka** ščukê f. štuka, slatkovodna riba. *Vlòvîl sem ščûkø.*
- šêf** -a m. posuda izrađena od dugačke tikve koja služi za izvlačenje vina iz bačve. *Šêf je za vaditi vîno. S šêfom se vadîlo vîno.*
- šëkûtor** šëkûtora m. član crkvenoga odbora. *Nëso višë šëkûtori f stòlnîci tø nošîli – tø sê je svečànø nošîlo f kapêlo.*
- Šëmòvci** m. mn. top. ime mjesta u Podravini, Šemovci. *F Šëmòfcê.*
- šenîca** šenicê, A jd. šenîco f. pšenica. *Tø je zřno pøput šenicê.*
- šenîčka** šenîčkê f. dem. od šenîca, pšeničica
- šêst** num. šest. *Zë sê šêst krây.*
- šêsti** -a, -ø num. šesti. *Òkø šêstê – sêdmê.*
- šîba** šibê f. šiba. *Dòjde kâm ili strîc šîbøm – jøj, nâj, Šîbarjevò je!*
- Šîbarjevø** -a n. Nevina dječica (28. 12.). *Dòjde kâm ili strîc šîbøm – jøj, nâj, Šîbarjevò je!*
- šibîca** šibicê f. šibica a) dem. od šiba. *Tø je z jednê jedînê šibicê zrâslo.* b) žigica. *Šibice kûpi v dučânû!*
- šibîčka** šibîčkê f. dem. od šiba, šibica.
- šîrok** šîrøka, šîrøkø adj. širok. *Îmam šîrøkø. Źòš je šîrši. Źà sem nâšla tråkø šîrøkø. Tø je šîrøkø.*
- šîvâti** šîvam impf. šivati. *Źà znâm šîvâti. Bø se šîvâlo.*
- škârje** škârjê f. mn. škare. *Źà sem tø škârjâmi režàla kâk nõfte.*
- škatùla** škatulê f. kutija
- škatùlka** škatùlkê f. dem. od škatùla, kutijica
- šklecâti** šklëcam, 3. mn. šklecâjø impf. klecati, tresti se u koljenima. *Tëca šklëca.*
- šklecnòti** šklëcnem pf. uganuti. *Šklecnòl je nõgø.*
- šklîzek** -ska, -skø adj. sklizak. *Blatø je šklîskø.*
- šklòpec** -pca, N mn. šklòpci m. krpelj, nametnik na životinjama i ljudima. *Źà sem čëra dobîla šklòpca. Da nê šklòpec?*
- škòda** škødê f. šteta. *Škòda mî je øvøga.*

- škodēti** *škodēm* impf. štetiti. *Tô nē nīkej škodēlō. Čak mī je i škodēla.*
- škrākļa** *škraklē* f. rašlje, krakovi drveta izrasli iz jedne grane ili debla. *Drēvo ima škrākļe.*
- škrīna** *škrinē* f. škrinja. *Za škrīnō.*
- škvōrec** *-rca*, G mn. *škvōrcēy* m. čvorak. *Nēma škvōrcēy.*
- šlaprčēk** *-čka* m. mućak, pokvareno jaje. *Čīstec nē tāk smrđel, a šlaprčēk smrdī dōk se potēre.*
- šlāuf** *šlāufa* m. gumena cijev za vodu, vino i sl. *Ōndā sō dōšli šlāufi.*
- špāga** *špāgē* f. tanko uže, vrpca, uzica
- špāgīca** *špāgicē* f. dem. od *špāga*, uzica
- špājza** *špājzē* f. smočnica. *Špājzā je bīla.*
- špārglin** *šparglīna* m. mahune, biljka mahunarka koja ima plod mahunu. *Pōsadilā sem šparglīna.*
- špīca** *špicē* f. žbica, dio kotača
- špīčāti** *špicīm* impf. štršati. *Na gurāvi krāvi sāma dlāka špicī.*
- Špoļarōva** *Špoļarōvē* f. top. usp. *Špoļarōve*, ime oranice u predjelu *Špoļarōve*. *Bilā sem na Špoļarōvi.*
- Špoļarōve** *Špoļarōvē* f. mn. top. usp. *Špoļarōva*, ime predjela u blizini Molvi.
- špūļa** *špulē* f. cijev na koju se namotava uže, žica, konac i sl.
- štāgel** *-glā* m. gospodarske zgrade. *Tô sē skūpa – štāla, gūvno, pārma zovē se štāgel. Pri štāglu.*
- štāla** *štalē* f. staja. *Tô je štāla gdē sō krāve.*
- štrānga** *štrāngē*, N mn. *štrānge* f. dio konjske opreme, uže za vuču
- štēdīti** *štēdim* impf. štedjeti. *Štēdilō sē je i nā tom.*
- Štēfāne** *-a* n. blagdan sv. Stjepana (26. 12.)
- štēnga** *štēngē*, N mn. *štēnge* f. stuba, stepenica
- štēti** *ōču* impf. htjeti. *Svīmče nē štēlō jēsti. Nēče i nēče. Tô ōni nēčō. Mōji očō.*
- štīglēc** *stiglēca* m. češljugar, ptica pjevica. *Štiglēci sō drūgo. Dvā stiglēci.*
- štijāča** *štijačē* f. lopata za prekopavanje zemlje, štihača
- štijāti** *štījam*, 1. mn. *štijāmō* impf. kopati štihačom
- štō** *kōga* pron. tko. *Štō je dōšel? S kēm sī se spōmīnāl? Ō kōm stē se tāk dōgo spōmīnāle? Nēmā ga, kōgā sem čekāla.*
- štōmf** *-a* m. čarapa. *Bilē sō kāk štōmfi na noġāj.*
- štōrga** *štorgē* f. 1. duplja, rupa u stablu. *Ĵā sem zvadīla dvā detēļa štorgē. 2. ma-*

nja jama, rupa u tlu. *Mòre štòrga bìti i v zêmli. Štòrgè sò, pàk prepàne.*

štrùkļi *štrukļôy* m. mn. savijača, kolač od savijenoga tijesta s raznim nadjevima. *Štrùkļi sùrom – tò sò bìli vekštnòm.*

šũnka *šũnkê* f. šunka. *Īmam šũnkê.*

T

tablēta *tablētê* f. tableta. *Īmam tablētî nekakvî.*

tāj *tā, tò* pron. usp. *tê, taj. Tò je tākvo blàto dòk opàne dēžẓ̌. Ònda se pakùje na nosìle i nõsi f cìrkvo tāj kîp. Tāj je kanāl plĩtvi.*

tāk adv. tako a) na taj način. *Tāk ìde. Tāk sò govovrĩli.* b) u toj mjeri, toliko. *Nêje tò tāk zaprēžēno.* c) u velikoj mjeri, jako. *Kāk mòreš tāk vèlòče jēsti?! Tāk me znòj zaobilàzi.*

tàki adv. brzo, ubrzo. *Čòvek tàki vmèrje. Tàki dòje zĩma.*

tākoy / takôy *-kva, -kvo* pron. takav. *Ĵà sem f tākvi situāciji. Kaj čè ji takôy dēčkò piščalĩvi. Tò sè je mòrālò znàti kulikò ĩma takvî snopičôy. S takvèmi čizmàmi. Tò je tākvo blàto dòk opàne dēžẓ̌.*

tàlay *talàva, talàvo* adj. koji je bez kose, plješiv, ćelav. *Tàlay – bez lasêy.*

tàm adv. tamo a) u tom smjeru. *Tàm glēdi.* b) na tom mjestu. *Īdi donēsi dr̄va, tàm sò na drvocèpu! Tàm je jòš glòpša.* c) na to mjesto. *Dèni tàm f krš vòdo kàj se ne stopĩ!*

tañêr *-a* m. tanjur. *Òstàne za tañêr jũhê.*

tàta *tatê* m. otac, tata. *Tò je mòj tàta naprāvĩl.*

tàvan *tavàna* m. tavan. *Tũ je ùlaz na tàvan.*

tê *tā, tò* pron. usp. *tāj, taj. Tũ je tã kapēlica i tũ je tē kîp. Bĩl je s tēm. Bìlà je s tòm. Nã tòm. Tē sò pòsèbnò ràsle. S tēmĩ kolàči. Tò je tē. (To je taj.) Īde pò tò. Ò tòm.*

tēca *tecê, A jd. tēcò* f. teta. *Īmam dvê tēce. Īdem s tecòm na vlāk. Īdem s tecàmi. Nēsò tēte, nēk sò tēce. Tēca nēma dēcê.*

tečĩca *tečicê* f. dem. i hip. od *tēca*, tetica

teglāč *-a* m. drveni valjak kojim se glača, poravnava platno

tēkot *tekòta* m. tekut, nametnik na kokošima. *Pũn je kòtec tekòtôy. Trĩ tekòta.*

televĩzor *televĩzòra* m. televizor. *Nê bìlò televĩzovôy, nēk sò klòpi bìle na pòtu.*

Tèlòvò *-a* n. Tijelovo

teļĩtĩ se *teļĩm se* impf. teliti se. *Telĩ se kràva.*

tẽnko adv. tanko

tẽnê adv. komp. od *tẽnko*, tanje. *Morë se na tẽnê.*

tẽnêk *tẽnka*, *tẽnko*, D mn. *tẽnkêm* adj. tanak. *Tê je tẽnši. Z dvëmi tẽnkëmi. Bilë sò tẽnke pa smò ozëbli. İma tàk lëpe tẽnke vÛsničke kaj da bì je šasëkom prerëzal.*

têsen -*sna*, -*sno* adj. tijesan. *Cipële stâre, kojê sò bile nê têsne. Malò mi jësò têsni.*

têsto -*a* n. tijesto. *Tò je f têtstu.*

tëščïne *tëščînî* f. mn. slabine. *Ot tëščînî me nêkaj prebâda.*

tëško adv. teško. *Tëškò je tò.*

têta *têtê* f. teta

težak -*a* m. težak, nadničar. *İmam pùnò težākòy.*

tič -*a*, G mn. *tičòy* / *tičëy* m. usp. *fič*, ptica. *Nasà je máčka vlovìla tiča. İma pùnò tičëy.*

tijëden *tijëna* m. tjedan. *Sàki tijëden dophâža.*

tikvãna *tikvanê* f. usp. *vãlãnka*, tikva

tkãti *tkêm* impf. tkati. *Lëpò tkê.*

tòçi *tòčem* impf. tući. *Tòkle sò se kòščice na stòpi. Tò sè je ònda tòklo. Tò sò tòkli.*

tòčka *tòčkê* f. točka

tòđ adv. tuda. *Tòđ ìde. Tòt se ìde f Herârò.*

tonòti *tònem* impf. tonuti. *Mì tonëmò. Čòn tònè.*

tòp -*a*, -*ò* adj. tup. *Jãko je tòp. Bi smëti jašiti nã nèm, tàk je tòp.*

tòpel -*pla*, -*plò* adj. topao. *Za tòplëm. F tòplòm.*

tòplina *tòplînê* f. toplina

Tòpòlòva *Tòpòlòvê* f. top. ime predjela u blizini Molvi. *Bil sem na Tòpòlòvi. İdem na Tòpòlòvò. İdem s Tòpòlòvê.*

tòpòrišće -*a* n. držak na sjekiri, motici i sl. *Tòpòrišće na mòtiki.*

Tòrčanòva *Tòrčanòvê* f. top. ime predjela u blizini Molvi. *İdem f Tòrčanòvò.*

Tòrčëc *Tòrčëca* m. top. ime mjesta u Podravini, Torčec

tòrice *tòricî* f. mn. usp. *čiček*, čičak, biljka s bodljikavim izraslinama. *İma pùnò tòricî.*

tòrk -*a* m. utorak. *Sàki tòrk.*

tòrmân -*a* m. hren. *Tòrmân ìma glòbòkòga kòrëna, a šalãta màn ozgòr.*

- tətəčaj** *tətəčaja* m. vrsta drača, korova
- trāka** *trakē* f. traka. *Ǧā sem nāšla trākə, širəkə.*
- trāktor** *traktōra*, I mn. *traktōri* m. traktor. *Idō s traktōri i s kəješčēm.*
- trapōcij** *trapōčija* m. trputac, ljekovita biljka
- trāveñ** *-vña* m. travanj
- trček** *-čka* m. panj. *Ǧā sem tōga trčka hitla. Bīl je trček na trčku.*
- trčka** *trčkē* f. trčka, ptica koja živi u niskom raslinju
- trčkatī se** *trčkām se* impf. udarati se. *Tō se stālno trčkaš.*
- trđ** *-a, -o* adj. tvrd. *Tō je pretřđo.*
- trēbāti** *trēbam* impf. trebati. *Vīše ne trēba tōga tām.*
- trēsti** *trēsem* impf. tresti. *Ōndā se trēse s prōtom. Īdem trēst. Mī trēsēmō. Ōni trēsō.*
- trī** num. tri. *S trēmī kravāmi.*
- Trī krāja** m. mn. blagdan Sveta tri kralja (6. 1.)
- trīdēsēt** num. trideset. *Īma tidesēti tām.*
- trlīca** *trlicē* f. trlica, drvena naprava za obradu konoplje i lana. Fraz. *biti kāk trlīca* biti vrlo mršav. *Tā je kāk trlīca.*
- Trojāčki pōndēlek** m. Duhovski ponedjeljak
- Trojāki** *Trojākōy* m. mn. Duhovi
- tršje** *-a* n. zbir. tršje
- Trstjē** *-ā* n. zbir. top. ime predjela u blizini Molvi. *Bilā sem f Trstjū.*
- trīti** *tērem* impf. razbijati. *Ǧā tērem jājce.*
- trūl** *trūla, trūlo* adj. truo. *Tē je drūgi trūl.*
- trūskve** *truskvī* f. mn. mrvice koje nastanu topljenjem maslaca u maslo. *Dōlñī sō žgānci oštāli bes truskvī.*
- tū** adv. 1. tu, na tome mjestu. *Dōk sō dōšli blīzō Mōlvī, tū sō jēm oħōvi popadāli. Tū je mārva pāsla.* 2. ovdje, na ovom mjestu. *Dōk vmerjō nīšče ne pē, tū nēma đecē. Tū je bīl žūpnik. Navēk sem tū bīla i oštāla.* 3. ovamo, na ovo mjesto. *Tū jākō pūno dōlāzi svēta.*
- tulīko** adv. toliko a) u toj mjeri. *Tulīkō da se belī.* b) u velikoj količini, u velikom broju. *Tō je bīlo tulīkō krōhōy dōk si poglēdal z Gōrñēga grāda na Zāgreb.*
- tulipān** *-a* m. tulipan. *Īmam pūno lēpī mačahīc i fijōlic, tulipānoy sakakvē.*
- tūña** *tuñē* f. velik ravan komad leda. *Sō se tuñāli lēpo na tuñi.*
- tuñatī se** *tuñām se* impf. klizati se na komadu leda, tunji. *Sō se tuñāli lēpo na*

ùni.

Túrci m. mn. Turci. *Tô je nëtko nëgda skrîl pret Túrci.*

turkîna *turkiñê* f. vrsta jestive tikve

tvôj *tvôja, tvôje* pron. tvoj. *Tvâ oprâva.*

tvorčârka *tvorčârke* f. klopka za tvorove.

tvôrec *-rca* m. tvor, grabežljiva životinja. *Lêčka za tvôrece, stakôre i miše. Jê, tvôreç je.* (Da, tvor je.)

U

učitelj *učitëļa* m. učitelj

učiteljica *učiteljicê* f. učiteljica

uslišâne *-a* n. uslišenje, ispunjenje molbe, molitve. *A doğodilo sê je na zâgôvor i kojekâkva uslišâna.*

V

v prep. usp. *vu, f, u.* *Cêlo nôç beçi v zîpki. Īma vîlcôy v zêmli. Pêm v zdë nec po vòdo. Īmam gorîce v Zibòtu.*

vaditi *vâdim* impf. vaditi. *Dòk se ščëli, vâdi se râvna slâma. Tô se môra ìti vâdit.*

vâlanka *vâlankê*, N mn. *vâlânke* f. usp. *tikvâna, tikva.* *Tô so koščice od vâlankî.*

valâti *vâlam* impf. valjati, biti dobar. *El' òvo ne vâla. Sat sê je od onôga kojê në valâlo naprâvil pojâsec i tô prevëzâlo v dvê mÛste.*

vargân *-a* m. vrganj, jestiva gljiva. *Vargâni s trčka.*

vâta *vatê* f. vata. *Īa sem natočila vâto z ôlem.*

vê / vë adv. usp. sad, sada. *Kâj bi vê jòš? Tô je vrëdilo, a vê stvarila, skôpâ so, a niš ne vrëde. Tô bi vê jòš stvorëne môglo biti žîvo. Vë sem bãš nadišla na nëga.*

vëč adv. već. *Vëč so dvê vûre. Deteli sò se vëč zlëgli.*

vëčer *večëra* m. večer. *Cëli večer smò se ò nem spomîñâli.*

večërja *večërijê* f. večera. *Večërja je gotòva, idëmò jÛst!*

vëdrîca *vëdricê* f. posuda za vodu s jednom ručkom

vëdrîčka *vëdrîčkê* f. dem. od *vëdrîca*

- veĵăča** *vejačê* f. drvena lopata za odgrtanje snijega. *Veĵăča za snêg.*
- veks̄īnôm** adv. većinom, ponajviše, uglavnom. *Veks̄īnôm sem dôma.*
- velečas̄ni** *velečas̄nôga* m. župnik. *Velečas̄nômû sô jôci nazâj bile zdrâve.*
- vêlik** *velika, veliko* adj. velik. *Ĵôš je vêkši. Tê je vêliki.*
- Vêlika Gôspa**, *Vêlikê Gôspê* f. usp. *Vêlika mêša*, blagdan Velika Gospa (15. 8.). *Prîje Vêlikê Gôspê.*
- Vêlika mêša** *Vêlikê mêšê* f. blagdan Velika Gospa (15. 8.). *Pa znaš dà je ôb Vêliki mêši f kapêli mêša.*
- veĵăča** *veĵačê* f. veljača
- venê** *venâ, venô* pron. onaj. *Venô dête.*
- vê nec** -nca m. vijenac
- venôgoy** *venôgôva, venôgôvô* pron. neod. koji pripada onomu. *Venôgôvô dête.*
- vrêti** *vrîm* impf. vreti, ključati. *Vôda vrî.*
- veruvâti** *verûjem* impf. vjerovati. *Sât sô ĵûdi ĩtak veruvâli.*
- vês** / **vês** *sê / sê, sâ* pron. sav. *Pâk je vrôče, pâk sem vês môker. Vês je bìl môker, ĵêl ôd rosê, ĵêl ôd dëžĵa, štô znâ? Ôt sêĵo zên. Ĵde zê sêm. Gôĵovâ sem zê sêm pôslom. Pô sê mekôtâj smô kôkrûzô posadîli. Na sêĵo mekôtâj smô kôkrûzô posadîli. Sê bi bìlo dôbrô rođilo da nê tôča potôkla. Sêm kravâm sem dâla ĵêsti. Ôt sêh.*
- vêstîca** *vêsticê* f. dem. pleteni odjevni predmet na kopčanje, vesta
- vêter** -tra m. vjetar
- vêtrić** *vêtriča* m. dem. od *vêter*, vjetrić
- veverîca** *vevericê* f. vjeverica
- vêz** -a m. usp. *vezîk*, grmolika biljka koja služi za vezanje
- vezâlka** *vezâlê* f. usp. *vezîlo*, vezilo, vez, vezaljka, vrpca ili sl. što služi za vezanje
- vêzâti** *vêžem*, 3. mn. *vêžô*, impt. 2. jd. *vêži* impf. vezati. *Vêžetê si i vî drûgi! Tô sô vêzâli. Âjde vêzat gorîce!*
- vezîk** -a m. usp. *vêz*, grmolika biljka od koje se izrađuje vezilo za vezanje
- vezîlo** -a n. usp. *vezâlka*, vezilo, vez, vezaljka, vrpca ili sl. što služi za vezanje
- vgrîsti** *vgrîznem* pf. ugristi. *Vgrizle sô me bôhe. Mravĵicâ me vgrîzla.*
- vidêti** *vidim / vidîm*, 1. mn. *vîdîmô*, 3. mn. *vidê*, impt. 2. mn. *vidête*, impf. i pf. vidjeti. *Bôš vidla. El vidête? Vîdiš da me nêče. Al' ga nê vidla ĵêsti. Ĵôš sem vidla čitâri. Vîdim nê. (Vidim njih.) Vîdim tê zêne. Nîšt ne vidîm.*

Vidõvo -a n. blagdan sv. Vida (15. 6.)

vika *vikê* f. vika, galama. *Od õnê vikê.*

vikati *vičem* impf. vikati. *Õn je čvrčkal, vikal...*

vilan *vilãna* m. plahta. *Vilan za pðstel.*

vĩnčëko -a n. dem. od *vĩno*, vince

Vĩnkõvo -a n. blagdan sv. Vinka (22. 1.)

vĩno -a n. vino. *Vĩno vrĩ. Okrùgla je za nõsiti vĩno na pðle.*

visëti *visĩm*, 3. mn. *visê* impf. visjeti a) biti zakvačen za kakvo uporište. *Mõrti visĩ. Za nõvõga i sĩto na klĩnu visĩ. Ranĩlka visĩ.* b) stajati u zraku. *Tõ se je tãk oblacĩlo z Babinõga kõta kěj sõ oblãki dõ zemļe visëli.* c) fig. uporno biti na jednom mjestu. *Jã visĩm cël dën na oblõku i čëkam svãte. Õni visê.*

visibãba *visibabê* f. visibaba, proljetna lukovičasta biljka. *Nabrãlã sem meħũne od visibabĩ.*

vĩsok *visõka, visõko* adj. visok. *Õy je jõš visëši.*

vĩše adv. više a) u većoj količini. *Mãlo vĩše pãk bõ dõsti.* b) nekoliko, neodređena količina čega. *ĩmam vĩše vurĩ. ĩma vĩše mekõt. ĩmam vĩše pëfcõy pãk se koļõ. Na kõli ĩma vĩše koťãõy za popravitĩ.* c) već neko vrijeme. *Nëma zřna vĩše. Dõslõ je mõdërno dõba, vĩše tõga nëma. Dënes se tõ vĩše nëde. Nê bilõ vĩše põsta. Nëma vĩše.*

vĩšãna *vĩšñê*, I mn. *vĩšñãmi* f. višnja. *Plazãl sem na vĩšñõ.*

vĩtlënka *vĩtlënkê* f. vitlo, naprava za namotavanje vune, prediva i sl. *Tõ sõ bile snõvãče, vĩtlënke, koļõvrãti, klopcëñice, břdõ, mičãlñice... mã, velĩm, ĩma tõga kãj bi jëdva nabroĩiti mõči.*

vĩlãga *vlagê*, A jd. *vĩlãgo* f. vlaga

vĩlãk -a m. vlak, prijevozno sredstvo

vĩlãkno -a n. vlakno, končasta tvar u tkivu nekih biljaka od koje se izrađuje predivo i platno. *ĩma rãvna vĩlãkna.*

vĩlëči *vĩlëčem* impf. vući. *Tõ se mõra vĩlëči.*

vĩlovtĩ *vĩlovtĩm* pf. 1. uloviti, loveći uhvatiti. *Põdlëčĩli smõ, štõ znã jël se bõ vĩlovtĩla kãna? Vĩlovtĩl sem ščũko. Nasã je mãčka vĩlovtĩla tiča.* 2. obuzeti. *Přvi sën me vĩlovtĩ.*

vmõrjen *vmõrjëna, vmõrjëno* adj. ubijen

vmrëti *vmërjem*, 3. mn. *vmërjõ* pf. umrijeti. *Čõvek tãki vmërje. Dõk vmërjõ nišče ne pë, tũ nëma dëcë.*

vnõter adv. usp. *nõter*, unutra, smjer unutar čega se što stavlja ili kreće. *Dëni vnõter! ĩde mãlo cukõra vnõter. ĩdem vnõter.*

- vnoṭrê** adv. unutra, mjesto unutar čega je što. *Vnoṭrê sọ.*
- vòda** *vòdê* f. voda. *F plítvi vòdi. Pọ vòdi.*
- vògel** -*gla* m. ugao. *Vògel ọt stòla.*
- vòglen** *vọglèna* m. ugalj
- vòglíček** -*čka* m. dem. od *vògel*, uglić
- vòhek** -*hka, -hkọ* adj. usp. *vòk*, vlažan
- vòjka** *vọjkê*, N mn. *vòjke* f. uzda
- vòjsk** -*a* m. vosak. *Písaníce smọ pīsàle sàme z vòjskọm ọt čmēlĩ. Tọ se je vu vòjsk mākàlọ.*
- vòk** -*a*, DL jd. *vòku*, I jd. *vòkọm*, N mn. *vòki*, G mn. *vòkọy*, D mn. *vòkọm*, LI mn. *vòki* m. vuk. *Vidèl sem vòka. Ọpazilĩ sọ vòka. Bilĩ sọ vòki dòšli.*
- vòk** -*a, -ọ* adj. usp. *vòhek*, vlažan. *Ƴọj, vòkò je jòš tọ!*
- Vòkòva** *Vòkọvê* f. top. usp. *Vòkòve*, ime oranice u predjelu *Vòkòve*. *Ìdem na Vòkòvọ. Dê ste pọsejǎli pšenico? – Na Vòkòvi.*
- Vòkòve** *Vòkọvĩ* f. mn. top. usp. *Vòkòva*, ime predjela u blizini Molvi. *Na Vòkọvǎj.*
- vòl** *vòla* m. vol
- vòļa** *vòļê* f. volja. *Ƴà sem imàla jàkọ vòļọ čitàti.*
- vòna** / **vòna** *vọnê* f. vuna. *Sǎđ nẹma vọnê.*
- vòščēnka** *vọščēnkê* f. preslica, poljska biljka. *Tọ je vòščēnka.*
- vòz** *vòza* m. voz, sijeno, slama i sl. koji se natovare i voze na zaprežnim kolicima. *Vòz sẹna i gòre žřt.*
- vòzek** -*ska, -skọ*, odr. m. N jd. *vòski* adj. uzak. *Ƴọj, tọ je vòskọ!*
- vòzel** -*zla* m. uzao. *Vèže vòzla.*
- vòzĩti** *vòzim* impf. voziti. *Vòzim na guràvọm kònu. Niṭĩ se tẹļi, niṭĩ je za vọzĩti.*
- vòžár** -*a* m. užar, onaj koji izrađuje užad
- vòže** -*a* m. uže. *Vòže ọt kọnọplĩ.*
- vòžēnce** -*a* n. dem. od *vòže*, malo uže
- vòžńa** *vòžńê* f. voznja
- vrábec** -*pca*, N mn. *vrápci*, G mn. *vrāpcọy* m. vrabac
- vráčēca** *vráčēc* n. mn. dem. od *vràta*, vratašca. *Na vráčēca se prėdi ọtíde.*
- vráčtvọ** -*a* n. lijek. *Zà tọ ìma vráčtva.*
- vrána** *vrānê*, G mn. *vrānĩ* f. vrana

vrât -a m. vrat, dio tijela. *Onô pod vrâtom – tô sô dulêncije.*

vrâta vrât, D vrâtom, LI vrâti n. mn. vrata. *Mekni se od vrât! Pred vrâti. Na vrâti.*

vr̂ba vr̂bê f. vrba

vr̂bik -a m. vrbik. *Vû tom vrbiku.*

Vrblânske Vrblânskî f. mn. top. usp. *Vrblânska*, ime predjela u blizini Molvi. *Bil sem na Vrblânskâj.*

Vrblânska, Vrblânskê f. top. usp. *Vrblânske*, ime oranice u predjelu *Vrblânske*. *Bil sem na Vrblânski.*

vr̂diti vr̂dim, 3. mn. vr̂de impf. vrijediti a) imati vrijednosti. *Tô pûno vr̂di.* b) koristiti, biti od koristi. *Tô je vr̂dilo, a vê stvarila, skõpã sô, a niš ne vr̂de. Negdã je vr̂dilo nabrãti mêtico i dëti v nekãkvo çûpo na stôl i muha nê dôšla f hîžo.*

vr̂el vr̂ela, vr̂elo adj. vreo, vruć. *Vr̂ela vòda.*

vr̂elõçi -a, -e adj. odr. kipući, vreo, koji vrije. *Vr̂elõçê je tô. Krõp je vr̂elõçi. Poparila sëm se z vr̂elõçem krõpom. Kãk mõreš tãk vr̂elõçe jësti?!*

vr̂eme vr̂emëna n. vrijeme. *Sem krãtila vr̂eme. Jëno vr̂eme je stãlo.*

vr̂etëno -a n. vreteno

vr̂eti vr̂im, 3. mn. vr̂e impf. vreti a) ključati, biti na temperaturi vrelišta. *Vòda vr̂i.* b) mijenjati se pod utjecajem tvari koje izazivaju vrenje (kvasca, enzima i sl.). *Slive vr̂e. Põçëlë sô vr̂eti. Vîno vr̂i.*

vgr̂isti vgr̂iznem pf. ugristi. *Õn je mëne vgr̂izel.*

v̂rh -a m. vrh. *Z v̂rhom.*

v̂rhê -a n. usp. v̂rhie, vrhnje. *Sãmo zalëvam s kuhãnem slãtkem v̂rhênem.*

v̂riska v̂riskê f. vrisaka, vrištanje

v̂flec -lca m. rovac, kukac koji živi u tlu i hrani se korijenjem. *Îma v̂flecõy v zëmli.*

v̂rhê -a n. usp. v̂rhie, vrhnje

vr̂õç -a, -e adj. vruć, vreo. *Vr̂õç je grãh. Prelëjem z vr̂õçem krõpom. Tô je vr̂õçi krõp.*

vr̂õçe adv. vruće. *El' je vr̂õçe?*

v̂rpa v̂rpê f. hrpa, gomila, velika količina čega. *Îmam v̂rpo cvëtja. Napeklã sem kitî v̂rpo.*

v̂rt -a m. vrt. *Îdem z v̂rta.*

v̂rtni -a, -o adj. odr. vrtni. *Nãš je dvõr dõgãček kãj se nahõdim ot põtnê dõ v̂rtne lësê.*

vu prep. usp. *v, f, u. Tû sọ vu vulici.*

vučiti (se) *vučim (se)* impf. 1. učiti (koga), podučavati. *Vučî ga.* 2. učiti. *Vučî se.*

vudrîti *vũdrim* pf. udariti. *Vudril gâ je.*

vũgõrek *-rka*, N mn. *vũgõrki*, G mn. *vũgõrkõy* m. krastavac. *Dvâ vũgõrka.*

vũjec m. ujak. *Vũjec, stanëte!*

vũjti pf. pobjeći. *Navëk sọ štële vũjti i vũjti, dõk jempõt nësọ vũšle.*

vũklînek *-nka*, N mn. *vũklînki* m. red na oranici kraći od ostalih. *Îma pũno vũklînkõy, teškõ se õrje. Tõ sọ vũklînki.*

vulica *vulicë* f. ulica. *Tâ je z našë vulicë. Na krâju jedne vulicë.*

vulîčka *vulîčkë* f. dem. od *vulica*, uličica

vulimân *-a* m. vir. *Dõšli smõ vulimân i prehitili smõ se š çõnom.*

Vuļñâki *Vuļñâkõy* m. mn. top. ime predjela u blizini Molvi. *Îdem na Vuļñâke.*

vûn adv. van. *Zvâdi vûn!*

vunë adv. vani. *Vunë ležî.*

vûña *vûñë* f. ujna

vupnõtî se *vupnëm se* pf. uprtili se. *Vupnî se, põrñni!*

vũpõra *vũpõrë*, N mn. *vũpõre* f. dio zaprežnih kola koji povezuje bočni dio kola s osovinom kotača, potporanj, upornjak

vũra *vurë*, DL jd. *vũri*, I jd. *vurõm* f. sat a) jedinica računanja vremena. *Vëč sọ dvë vøre.* b) naprava za mjerenje vremena. *Îmam vurî sakakvî. Îmam vîše vurî. Îdem põ vøre.*

vũsnîca *vũsnicë*, N mn. *vũsnice*, G mn. *vũsnicî / vũsnîc* f. usna

vũsnîčka *vũsnîčkë* f. dem. od *vũsnîca*, usničica. *Îma tâk lëpe tẽnke vũsnîčke kaj da bì je šaşëkom prerëzal.*

vũš *-i*, N mn. *vũši* f. uš, nametnik na biljkama, životinjama i ljudima

vũvëko *-a* n. dem. od *vũvõ*, uhašce

vũvõ *-a* n. uho

vũzda *vũzdë* f. uzda

Vũzem *-zma* m. Uskrs. *Za Vűzem se jë šũnka, jâjca, kõlâči...*

vuzmëni *-a, -õ* adj. uskrsni. *Kîte – tõ je vuzmëni kõlâč.*

Vuzmëni põndëlek *Vuzmëndõga põndëlka* m. Uskrsni ponedjeljak. *Na Vuzmëni põndëlek je põščëne bìlo.*

vuzgâti *vũžgem* pf. 1. upaliti, užgati. *Îdem duplëra vuzgâti.* 2. uključiti. *Îâ sem f kupaõni vuzgâla svëtlo.*

Z

z prep. usp. s, š, ž, zę 1. s, označuje a) smjer. *Idęmọ z duňę sláčit nāvlākọ.* b) mjesto. *Tọ je bılı tułıkọ krọhọy dọk si pọględal z Gọrńęga grāda na Zągreb.* c) društvo. *İde z męnom. Dęca z dęcọm idọ.* d) sredstvo. *Prelęjem z vrọčęm krọpọm. Otišęl je z mojęm biciklinọm v dućān i nigdār ga dočekāti.* e) način te druge okolnosti vršenja glagolske radnje. *Z bọžjọm pọmoćjọm. Mı smọ z nọgāmi zamętāli.* f) svojstvo. *Zlęvānka z jajcętom. Ĵę, negda sọ se pękle zvęzdice, pıta z oręji i prkāči.* 2. od, označuje od čega je što izrađeno. *Tọ je kọkružńāča z bęlę męlę.* Z gọskinọga pęrja. 3. iz, označuje mjesto odakle tko ili što izlazi ili dolazi. *Otkọt ste vı? – Z Gọlę. Tọ je z neķojj sęl gọrńı.* *Kravọ si pripęłal i dęl glāvọ v jārem i dęl lọđica kāj nę mọgla glāvọ zvadıti vūn z jāma. İdem z Lọkę.*

začas adv. začas, vrlo brzo. *Začas ọkọpāmọ.*

začvałiti *začvālim* pf. potrošiti na pušenje. *Čvāli dọk krāvọ ne začvāli.*

zadęvāti *zadęvam* impf. stajati na putu, smetati

zadrāpıti *zadrāpım* pf. zagrepsti. *Najęmọt męne zadrāpi.*

zadręmāti *zadręmęm* pf. zadrijemati. *Mām zadręmęm.*

zafałuvatı se *zafałujęm se* impf. zahvaljivati se. *İma kāj se zafałujọ.*

zagọtıti *zagọtim* pf. ugušiti, udaviti. *Tę bi zagọtil čovęka.*

zāgọvọr *zāgọvọra* m. zavjet, zavjetno obećanje ili žrtva vjernika. *A dọgọdilo sę je na zāgọvọr i kọjekākva uslišāna.*

zagọvọritı se *zagọvọrım se* pf. zavjetovati se, dati zavjetno obećanje

zagręšıti *zagręšım* pf. sagriješiti. *Da je pętek bi i zagręšli.*

zahrčkatı se *zahrčkām se* pf. utopiti se. *Zahrčkal sę je.*

zaık -a m. grmolika biljka

zaıkọy *zaıkọva, zaıkọvọ* adj. koji pripada zaiku

zajčętına *zajčętinę* f. zećetina, zeće meso. *Ĵęmọ zajčętınọ.*

zajčọk -a m. dem. i hip. od *zājec*, zećić

zājec -jca, N mn. *zājci*, G mn. *zājcọy*, D mn. *zājcọm*, I mn. *zājci* m. zec. *Zājci sọ mı na bręgi. Kāj bọmọ s tęmi zājci? İma dvęstọ zājcọy. Zājec i zajıca.*

zajıca *zajıcę* f. zećica. *Zājec i zajıca.*

zākej adv. zašto. *Zākej stọjıš?*

zakłāti *zakłęm* pf. zaklati. *Mātili bọmọ dọk se zakłę.*

zakọpāti *zakọpām* pf. zakopati. *Ĵednostāvno sọ kıpa zakọpāli v zęmłọ i ọtišli v rāt.*

- zakuhâti** *zakùham* pf. zakuhati. *Ĵâ sem zakuhâla vù ñem.*
- zalêvâti** *zalêvam* impf. zalijevati, polijevati. *Sâmò zalêvam s kuhânem slâtkem vîhîem.*
- zaslažēni** -a, -o adj. odr. zaslađeni. *Tô je zaslažēno mlêko.*
- zamâzan** *zamazâna, zamazâno* adj. uprljan, prljav, zamazan. *Slêçi tô zamazâno robačô!*
- zamazâti (se)** *zamâžem (se)* pf. zaprljati (se), zamazati (se). *Si zamâzal robačô. Nâj se zamazâti!*
- zamêtâti** *zamêčem* impf. zatrpavati, prekrivati što. *Mî smò z noğâmi zamêtâli.*
- zamôsan** *zamôsâna, zamôsânò* adj. uprljan, zamusan
- zamôsati se** *zamôsâm se* pf. uprljati se. *Nâj se zamôsâti, kakôy bôš išel z mênôm!?*
- zâmož** adv. u sv. *iti v zâmož* udavati se. *Nê zna ni gômba prišiti, ni lûknîço napraviti, a islâ bi v zâmož?!*
- zamrâçiti (se)** *zamrâçim (se)* pf. 1. zamračiti, učiniti mračnim. *Zamrâçi hîžô!*
2. smračiti se, postati mračan. *Dôk se zamrâçi ondâ se ide s kîpòm okôlu.*
- zamûliti se** *zamûlim se* pf. prekriti se muljem. *Sât se je tô zamûlilo.*
- zanîmlij** *zanimlîva, zanimlîvo* adj. zanimljiv
- zaobilaziti** *zaobilâzim* impf. obilaziti, obuzimati. *Tâk me znôj zaobilâzi!*
- zapakuvâti** *zapakûjem* pf. zapakirati, zamotati u paket. *Tô zapakujô, denô f kutîjò i odnêsô.*
- zapâmtiti** *zapâmtim* pf. zapamtiti, zadržati u sjećanju. *Bôde zapâmtîla.*
- zapariti** *zapârim*, impt. 2. jd. *zapâri* pf. 1. prelititi vrelom vodom. 2. izložiti djelovanju pare.
- zapîsâti** *zapîšem* pf. zapisati. *Nê zapîsâla. Tô nê nigdi zapîsânò.*
- zapômôçti se** *zapômognem se* pf. pomoći se, doći do čega. *S tôga sem se jâ zapômôgla.*
- zaprêçiti** *zaprêçnem* pf. prekriti paučinom. *Ĵmam jâ çesâlo, al' je pâvoç zaprêçel. Sê mî je pâvoç zaprêçel. Nêje tô tâk zaprêçženo.*
- zaprîti** *zâprem* pf. 1. zatvoriti. *Zâpri kâk si nâšel!* 2. zaustaviti. *Mi je sâpo zaprîlo.*
- zarâstî se** *zarâstîm se* pf. zarasti, zacijeliti. *Velî za dvâ tijêdna da i sê je zarâslo.*
- zarôbljenik** -a, N mn. *zarôbljeniki* m. zarobljenik
- zaslûžiti** *zaslûžim* pf. 1. zaslužiti, steći radom i zalaganjem. *Zaslûžiti nôfce. 2.*

- zavrijediti. *Pa tō sō svēci koji sō zaslūžili svētost pri tōm pōslu.*
- zaspāti** *zaspām* pf. zaspati. *Prvi sēn zaspām. Jā sem zaspāla.*
- zasušit̃i se** *zasuši se* pf. osušiti se, zasušiti se, postati suh. *Zasuši se.*
- zaščrbljen** *zaščrbljena, zaščrbljeno* adj. tup, koji je zatupljen. *Sī sō nōži zaščrbljeni.*
- zâto** adv. 1. zato, stoga. *Zâto pītam.* 2. ipak, suprotno od očekivanja. *Bi znāla, bi se zâto sečila.*
- zavežuvāti** *zavežujem* impf. zavezivati. *Ovi sō zavežuvāli.*
- zavrēti** *zavrīm* pf. zavreti, uzavreti. *Dōk zavrī, dēni!*
- zbīti** *zbijem* pf. istući. *Sem ga zbīla šibōm.*
- zblēdēti** *zblēdēm* pf. izbljedjeti, postati blijed. *Tā je zblēdēla.*
- zbrčkāvāti (se)** *zbrčkāvam (se)* impf. 1. nevoljko jesti. *Sāmo zbrčkāva.* 2. biti previše izbirljiv u hrani. *Zbrčkāvāti se.*
- zdāvna** adv. odavna
- zdēla** *zdelē* f. zdjela. *Bō mu na glāvō zdēlo dēla, kaj bō kašō jēla. I mī smō nabrali zdēlo čerēšni.*
- zdēn** -a, -o adj. hladan, zden. *Zdēna vōda.*
- zdenčōk** -a m. dem. i hip. od *zdēnec*, zdenčac
- zdēnec** -nca m. zdenac. *Pēm v zdēnec pō vōdō. Glōbōki zdēnec.*
- Zdēni svēci** m. mn. usp. *Ledeňāki, Ledēni svēci*, Ledenjaci (Pankracij, Servacij, Bonifacij, 12.-14. 5.)
- zdēnāva** *zdēnavē* f. hladnoća. *Zēbō na zdēnāvi.*
- zdīči** *zdignem* pf. podići
- zdihāvāti** *zdihāvam* impf. uzdisati. *Čkōmī i sāmo zdihāva.*
- zdōla** adv. odozdo. *Īdem zdōla.*
- zdrāy** *zdrāva, zdrāvō* adj. zdrav. *Īma zdrāve rōke. Ōvō zdrāvō.*
- zdrāvle** -a n. zdravlje
- zdrāvļiče** -a n. dem. i hip. od *zdrāvle*
- zē** prep. usp. *z, s, š, ž* sa. *Īde zē sēm. Gōtōvā sem zē sēm pōslōm. Zē sē šēst krāy.*
- zēbirāti** *zēbiram* impf. izabirati, birati. *Zēbirājte kōj je kakōy!*
- zelēn** -a, -o adj. zelen. *Tō je zelēno.*
- zēle** -a n. zelje, kupus
- zēmļa** *zemļē* f. 1. zemlja; tlo. *Cfna zēmļa.* 2. usp. *mekōta*, oranica, njiva. *Tē zēmļe okōlu, tō se zōve Zibōt. I cēļō zēmļō sō, – rāl – dvē, zametāli z nōgāmi.* 3. država. *Nāša zēmļa.*

- zêpsti** *zêbem* impf. zepsti, osjećati jaku hladnoću. *Zêbê me za rôke, nemrêm je stopiti. Zêbô na zdênâvi.*
- zêškûpsti** *zêškûbem* pf. počupati (perje, kosu i sl.). *E, te bôm zêškûbla, sâmo nâj slusâti!*
- zêstatî se** *zêstanêm se* pf. sastati se. *Smô se zêstâle i naspomîhâle ô sem i sâcem. Zêstali smô se.*
- zêti** pf. uzeti. *Omî sô zêli. Tô sô za nekâkov znâk zêli, počêli kopâti i otkopâli tôga kîpa.*
- zgâžatî se** *zgâžâm se* impf. gađati se. *Ne zgâžamô se.*
- zgazîti** *zgâzim* pf. zgaziti. *Zgazî ga!*
- zglêdâti** *zglêdam* impf. usp. *zglêdêti*, izgledati. *Kâk tô bô zglêdâlo?*
- zglêdêti** *zglêdim* impf. usp. *zglêdâti*, izgledati. *Îdem glêdet kâk tô zglêdî.*
- zglôb** -a m. zglob. *Zglôb me bolî.*
- zgòdno** adv. zgodno, prikladno. *Zgòdno stojî.*
- zgotôvîti** *zgotôvim* pf. završiti, zgotoviti. *Tô nê môci zgotôvîti.*
- zgôžvan** *zgôžvâna*, *zgôžvânô* adj. izgužvan. *Zgôžvanâ se stepâla vûn. Omô zgôžvânô je slâma.*
- zîbâti** *zîblem* impf. ljuljati, zibati. *Zîbala sêm ga.*
- zîbot** *zibôta* m. živo blato. *Nêma zibotôy.*
- Zîbot** *Zibôta* m. top. ime predjela u blizini Molvi. *Tê zêmle ôkôlu, tô se zôve Zîbot. Bil sem v Zibôtu. Îmam gorice v Zibôtu.*
- zîma** *zîmê* f. zima, godišnje doba. *Tâki dôje zîma.*
- zimîca** *zimicê* f. groznica. *Zimîca za zimicôm.*
- zimîna** *ziminê* f. zimnica. *Kôpa i nôsi zimîno v jâmo.*
- zîpka** *zîpkê* f. zipka, kolijevka. *Cêlo nôč beçî v zîpki. Opâl je zîpkê dôle.*
- zîti** *zîdem* pf. 1. izaći. *Nigdâr mu poštêna rêç na zîde zôb.* 2. potrošiti se. *Ônda vêç nê bilô ni mêlê, sê je zîšlo.* 3. sići. *Nikâko dôle zîti.*
- zlêçî se** *zlêgnêm se* pf. izleći se, izaći iz jajeta. *Deteli sô se vêç zlêgli.*
- zlêvânka** *zlêvankê* f. usp. *kôkružnáčca*, zlijevanka, zlijevka, jednostavan kolač od lijevana tijesta. *Zlêvânka z jajcêtom.*
- zlôcest** *zlôçêsta*, *zlôçêsto* adj. zlocest. *Tê je jôš zlôcestêši.*
- znamênka** *znamenkê* f. znamenka, mala izraslina na tijelu. *Na plêçi mî je nêkaj narâslo, nakâkva znamênka.*
- znâti** *znâm*, 3. mn. *znadô* impf. znati. *Nîtkô nêje znâl gdê je kîp zakôpan.*
- znôj** *znôja* m. znoj. *Počêl me je znôj oblêvâti. Tâk me znôj zaôbilâzi!*

znojiti se *znojim se* pf. znojiti se. *Ot posla sè je znojila.*

zòb -a m. zub. *Kràva ìma zòbe.*

zòb -i f. zob. *Sèjem zòb.*

zòbàče *zòbàč / zòbàčī* f. mn. grablje, oruđe sa zupcima kojim se skuplja sijeno, slama i sl.

zòbàčīšće -a n. držak na grabljama, zubačama

zòbātāti *zòbāčem* impf. grabljati, skupljati grabljama. *Isī sò zòbātat.*

zòbi *zòb* m. mn. usta. *Nèje kòlāča dèl v zòbe. Nāj v nikòga brehāti, dènī si ròkò pred zòbe! Nigdār mu čvāle nēsò prāzne, navèk je cigarètīn v zòbè. Kāj mu zòb zīde. Nigdār mu pòštèna rēč ne zīde zòb.*

zòra *zòrè* f. zora. *Vèč je zòra.*

zòrāti *zòrjem* pf. uzorati, izorati, završiti oranje. *Zòrji mekòtò!*

zrāsti *zrāstem* pf. izrasti. *Nèje zrāslò.*

zrcālce -a n. od *zrcālò*, zrcalce

zrcālò -a n. zrcalo

zrèl *zrèla, zrèlò* adj. zreo. *Rūsķè sò zrèle.*

zrño -a n. zrno, sitan plod nekih biljaka. *Ĵā sem imāla sāmò tò zrño. Nèma zrña vīše.*

zrušiti (se) *zrušim se* pf. srušiti (se). *Zrušim drèvò. Zrušim se.*

zùtra adv. sutra. *Pāk zùtra bòte dò krā.* (Sutra ćete do kraja.)

zùvāti *zùvam* pf. izuvati, skidati s nogu. *Tò jā zùvam navèčèr.*

zvaditi *zvadim* pf. izvaditi. *Ĵā sem zvadila dvā detèla štorgè.*

zvāna adv. izvana, s vanjske strane. *Na želòcu je čīr, a ovò zvāna – tò sò mòzòli.*

zvāti (se) *zòvem (se)*, 3. mn. *zovò (se)* impf. 1. zvati, dozivati. *Zovò ga.* 2. zvati se, imati ime, imati naziv. *Šumā se zòve Ĵesenòvec. Tò se zòve mātķāne i tò se zòve Mātķīna nedèla.*

zvèzdīce *zvèzdīc / zvèzdīcī* f. mn. kolači od prhkoga tijesta izrađeni u obliku zvjezdica. *Ĵè, negda sò se pèkle zvèzdīce, pīta z ovèji i prkāci.*

zvirīk -a m. izvor. *Na zvirīku bòmò zagrabili vòdè.*

zvònčèc *zvònčèca*, N mn. *zvònčèci* m. zvončić, biljka koja ima cvijet u obliku zvončića.

zvròčīti *zvròčim* pf. ugrijati tako da postane vruće. *Idèm vam zvròčīti mèsò.*

Ž

ž prep. usp. s, š, z, zę s. *Īdem ž nĕmi.*

žāba *žabē* f. žaba

žālec *-lca* m. žalac. *Pustil je žalca.*

Žalōsna Marĭja *Žalōsnē Marijē* f. blagdan Žalosne Gospe (15. 9.)

želēzni *-a, -o* adj. odr. željezni. *Tō je na jĕnom želēznom čęšlu.*

želōdec *želōca* m. želudac. *Na želōcu je čir, a ovō zvāna – tō sō mōzōli.*

žĕlva *želvē* f. kornjača

žĕna *ženē*, I jd. *ženōm*, N mn. *žĕne*, G mn. *žen*, D mn. *ženām*, L mn. *ženāj*, I mn. *ženāmi* f. žena a) odrasla ženska osoba. *Sāmō kaj sō žĕne bile frāj. Bilę sō sāmē žĕne, nikakvĭ ľudĕy.* b) supruga. *Īma žĕnō i četvōrō đęcē.*

žĕp *-a* m. džep. *Vu svōj žĕp je lĕpše đĕti.*

žerĕbe *žerĕbĕta* n. usp. *žrĕbe*, ždrijebe

žerĕpčōk *-a* m. dem. i hip. od *žerĕbe*, ždrjepčić

žĕti *žĕnem* impf. žeti. *Žĕnĕmō žĕto.*

žgānci *žgāncĕy* m. mn. žganci, pura. *S tĕm mōreš žgānce polejāti.*

žĭto *-a* n. 1. žito. *Drōbnō žĭto sprāvļa. Na Mārkdovō se žĭto svetĭ.* 2. raž. *Čĕliĭ smō žĭto.*

žĭy *-a, -o* adj. živ. *Žĭy je i zdrāv.*

žlĭca *žlicē* f. žlica. *Žlĭca vōđē.*

žlĭčnāk *žlĭčnākōy* m. mn. žličnjaci, tjestenina za juhu koja se izrađuje žlicom

žōč *-i* f. žuč

žōk *-a, -o* adj. gorak, žuk. *Nĕje žōkō. Ne vōlim žōkō kāvō.*

žōna *žōnē* f. žuna, ptica iz porodice djetlića

žōt *-a, -o* adj. žut. *Žōto i crlĕnō cvĕtje.*

žrĕbe n. usp. *žerĕbe*, ždrijebe

žrt *-i* f. debela dugačka motka za učvršćivanje sijena na zaprežnim kolima. *Vōz sĕna i gōre žrt.*

žŭpnik *žŭpnĭka* m. župnik. *Tū je bil žŭpnik. Žŭpnĭku sō jōči oĕĕkle.*

žurĭtĭ se *žurĭm se* impf. žuriti se. *Sakōji se žurĭ domā. Žurĕtĕ se!*

žvāle *žvāl / žvālĭ* f. mn. 1. žvale, konjske usne. *Kōn ĩma žvāle.* 2. pej. usne. *Īma žvāle kaj kōn.*

Literatura i izvori

- ANIĆ, VLADIMIR 1998. *Rječnik hrvatskoga jezika*. Zagreb: Novi liber.
- BEZLAJ, FRANCE 1976.–1995. *Etimološki slovar slovenskega jezika*, sv. I–III. Ljubljana.
- BORYŚ, WIESŁAW 1982. Prilozi proučavanju ostataka arhaičnog slavenskog (praslavenskog) leksika u kajkavštini. *Hrvatski dijalektološki zbornik* 6, Zagreb, 69–76.
- BUJAN-KOVAČEVIĆ, ZLATA 1999. *Fužinarski kaj*, Fužine: Matica hrvatska Delnice, Podružnica Fužine.
- FANCEV, FRANJO 1907. Beiträge zur serbokroatischen Dialektologie. *Archiv für slavische Philologie* 29, Berlin, 305–389.
- FRANČIĆ, ANĐELA 1997. Mađarski elementi u prezimenima Međimurja. *Prvi slavistički kongres, Zbornik radova I*. Zagreb, 241–247.
- Gradišćanskohrvatsko-hrvatsko-nimški rječnik*, Zagreb – Eisenstadt 1991.
- HADROVICS, LÁSZLÓ 1985. *Ungarische Elemente im Serbokroatischen*. Budapest: Akadémiai Kiadó.
- HELLER, GEORG 1978. *Comitatus Crisiensis*. München.
- HERMAN, JOSIP 1973. Prilog poznavanju leksičkoga blaga u govoru Virja (Podravina). *Filologija* 7, Zagreb, 73–99.
- HOUTZAGERS, PETER 1999. *The Kajkavian Dialect of Hidegség and Fertőhomok*. Amsterdam – Atlanta: Rodopi.
- HRG, FRANJO 1996. *Ivanečki govor i rječnik*. Ivenec: Narodno sveučilište “Đuro Arnold”.
- Hrvatski enciklopedijski rječnik*, Zagreb 2002.
- IVŠIĆ, STJEPAN 1913. Današnji posavski govor. *Rad JAZU* 196, Zagreb, 9–138, 124–254, 197.
- IVŠIĆ, STJEPAN 1936. Jezik Hrvata kajkavaca. *Ljetopis JAZU* 48, Zagreb, 47–88.
- IVŠIĆ, STJEPAN 1970. *Slavenska poredbena gramatika*. Zagreb: Školska knjiga.
- JAKŠIĆ, MARTIN 2003. *Divanimo po slavonski*. Zagreb, Pergamena.
- JURIŠIĆ, BLAŽ 1973. *Rječnik govora otoka Vrgade*, II. dio. Biblioteka *Hrvatskoga dijalektološkog zbornika* 1, Zagreb.
- LIPLJIN, TOMISLAV 2002. *Rječnik varaždinskoga kajkavskog govora*. Varaždin: Garestin.
- LISAC, JOSIP 1986. *Delnički govor i govor Gornih Turni u svjetlosti goranskih kajkavskih govora*. Disertacija, poglavlje Leksik. Zadar, 210–229.
- LISAC, JOSIP 1998. Leksička norma i hrvatska narječja. *Kolo* 1, Zagreb, 31–39.
- LONČARIĆ, MIJO 1996. *Kajkavsko narječje*. Zagreb: Školska knjiga.

- LONČARIĆ, MIJO 1998. Molvarski govor. *Župa i općina Molve – Izabrane teme*, ur. D. Feletar. Koprivnica, 172–179.
- MARESIĆ, JELA 1999. Đurđevečki rječnik. *Hrvatski dijalektološki zbornik 11*, Zagreb, 187–254.
- MARESIĆ, JELA 1996. Rječnik govora Podravske Sesvete. *Filologija 27*, Zagreb, 153–228.
- MOGUŠ, MILAN 2002. *Senjski rječnik*. Zagreb – Senj: HAZU – Matica hrvatska Senj.
- NEWEKLOWSKY, GERHARD 1982. O kajkavskim osobinama u “nekajkavskim govorima” Gradišća. *Hrvatski dijalektološki zbornik 6*, Zagreb, 257–263.
- PERUŠIĆ, MARINKO 1993. *Rječnik čakavsko-kajkavskih govora karlovačko-dugoreškog kraja*. Karlovac: Tiskara Pečarić-Radočaj.
- PIŠKOREC, VELIMIR 2001. *Germanizmi u podravskom dijalektu*. Disertacija, Zagreb.
- PIŠKOREC, VELIMIR 2005. *Germanizmi u govorima đurđevečke Podravine*. Zagreb: FF press.
- Rječnik hrvatskoga ili srpskoga jezika*, JAZU, Zagreb 1881.–1976.
- Rječnik hrvatskoga jezika*, ur. Jure Šonje, Zagreb 2000.
- Rječnik hrvatskoga kajkavskoga književnog jezika*, sv. 1.-9., Zagreb 1984.–2002.
- SKOK, PETAR 1971.–1973. *Etimologijski rječnik hrvatskoga ili srpskoga jezika*, sv. I-III., Zagreb.
- Slovar slovenskega knjižnega jezika*, sv. III., Ljubljana 1979.
- ŠOJAT, ANTUN 1982. Turopoljski govori. *Hrvatski dijalektološki zbornik 6*, Zagreb, 317–496.
- TEŽAK, STJEPKO 1981. Dokle je *kaj* prodro na čakavsko područje. *Hrvatski dijalektološki zbornik 5*, Zagreb, 169–200.
- TEŽAK, STJEPKO 1981. Ozaljski govor. *Hrvatski dijalektološki zbornik 5*, Zagreb, 203–428.
- VEČENAJ, IVAN – MIJO LONČARIĆ 1997. *Rječnik govora Gole*. Zagreb: Institut za hrvatski jezik i jezikoslovlje.
- VULIĆ, SANJA – BERNARDINA PETROVIĆ 1999. Govor Hrvatskoga Groba u Slovačkoj. *Korabljica 5*, Zagreb.
- ZEČEVIĆ, VESNA 1992. Iz kajkavske morfologije (o DL jd. im. ž. roda). *Rasprave Zavoda za hrvatski jezik 18*, Zagreb, 259–266.

The subdialect of Molve

Summary

The author describes the phonological and morphological system of the Molve subdialect. This subdialect belongs to the Kajkavian dialects of the Podravina region and has a restricted stress position. A basic overview of the lexical layers of the subdialect has also been given and at the end of the article an alphabetic lexicon has been added, which includes about 2000 lexemes analysed in one of the standard ways in Croatian dialectal lexicography.

Ključne riječi: kajkavski dijalekt, Molve, fonologija, morfologija, rječnik

Key words: Kajkavian dialect, Molve, phonology, morphology, lexicon